

# Den Europæiske Unions Tidende

ISSN 1725-2520

L 81

47. årgang

19. marts 2004

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

#### I Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk

- ★ **Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 501/2004 af 10. marts 2004 om finansielle kvartalsregnskaber for den offentlige forvaltning og service <sup>(1)</sup> ....** 1
- ★ **Rådets forordning (EF) nr. 502/2004 af 11. marts 2004 om ændring af forordning (EF) nr. 1177/2002 om en midlertidig defensiv ordning for skibsbygningsindustrien .....** 6
- Kommissionens forordning (EF) nr. 503/2004 af 18. marts 2004 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager ... 8
- Kommissionens forordning (EF) nr. 504/2004 af 18. marts 2004 om anvendelse af en reduktionskoefficient på restitutionslicenser for varer, som ikke er opført i traktatens bilag I, i henhold til artikel 8, stk. 5, i forordning (EF) nr. 1520/2000 ..... 10
- Kommissionens forordning (EF) nr. 505/2004 af 18. marts 2004 om fastsættelse af restitutionssatserne for visse produkter fra sukkersektoren, der udføres i form af varer, som ikke er omfattet af traktatens bilag I ..... 11
- Kommissionens forordning (EF) nr. 506/2004 af 18. marts 2004 om fastsættelse af restitutionssatserne for visse produkter fra korn- og rissektoren, der udføres i form af varer, som ikke er omfattet af traktatens bilag I ..... 14
- Kommissionens forordning (EF) nr. 507/2004 af 18. marts 2004 om fastsættelse af ned sættelsesprocentsatsen for de ansøgninger om importrettigheder, der i marts 2004 er indgivet for ungtyre til opfedning ..... 18
- Kommissionens forordning (EF) nr. 508/2004 af 18. marts 2004 om fastsættelse af eksportrestitutionerne for produkter forarbejdet på basis af korn og ris ..... 19

Pris: 18 EUR

<sup>(1)</sup> EØS-relevant tekst

(Fortsættes på omslagets anden side)

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                         |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Kommissionens forordning (EF) nr. 509/2004 af 18. marts 2004 om fastsættelse af de repræsentative priser og størrelsen af tillægsimporttolden for melasse i sektoren for sukker .....                                                                                                   | 22 |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 510/2004 af 18. marts 2004 om fastsættelse af eksportrestitutionerne for hvidt sukker og råsukker i uforarbejdet stand .....                                                                                                                          | 24 |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 511/2004 af 18. marts 2004 om fastsættelse af restitutioner ved udførsel i uforarbejdet stand af sirup og visse andre produkter inden for sukkersektoren .....                                                                                        | 26 |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 512/2004 af 18. marts 2004 om fastsættelse af det maksimale restitutionsbeløb ved udførsel af hvidt sukker til visse tredjelande i forbindelse med den 23. dellicitation under den løbende licitation omhandlet i forordning (EF) nr. 1290/2003 ..... | 29 |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 513/2004 af 18. marts 2004 om importlicenser for varer inden for oksekødssektoren med oprindelse i Botswana, Kenya, Madagaskar, Swaziland, Zimbabwe og Namibia .....                                                                                  | 30 |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 514/2004 af 18. marts 2004 om fastsættelse af maksimumsnedsættelsen af importtolden for sorghum inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 238/2004 omhandlede licitation .....                                                                  | 32 |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 515/2004 af 18. marts 2004 om bud for indførsel af majs, der er meddelt inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2315/2003 omhandlede licitation .....                                                                                         | 33 |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 516/2004 af 18. marts 2004 om bud for udførsel af havre, der er meddelt inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1814/2003 omhandlede licitation .....                                                                                         | 34 |

## II Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

### Rådet

2004/259/EF:

- ★ **Rådets afgørelse af 19. februar 2004 om indgåelse på Fællesskabets vegne af protokollen til 1979-konventionen om grænseoverskridende luftforurening over store afstande angående persistente organiske miljøgifte .....** 35
- Protokol til konventionen om grænseoverskridende luftforurening over store afstande om persistente organiske miljøgifte (POP) .....** 37

### Kommissionen

2004/260/EF:

- ★ **Kommissionens beslutning af 30. april 2003 som Italien — regionen Toscana — planlægger at gennemføre med henblik på at reducere drivhusgasemissionerne <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(2003) 1327) .....** 72

2004/261/EF:

- ★ **Kommissionens beslutning af 9. juli 2003 om Italiens påtænkte statsstøtte C 11/2002 (ex N 382/2001) til fordel for lastvogne til godstransport med henblik på en omledning af trafikken fra hovedvej 33 ved Lago Maggiore til motorvej A26 <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(2003) 2154) .....** 80

- ★ **Kommissionens beslutning af 17. marts 2004 om beskyttelsesforanstaltninger over for registrerede heste fra Sydafrika <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(2004) 808) ...** 86

- ★ **Kommissionens beslutning af 17. marts 2004 om ændring af beslutning 2000/333/EF om særlige betingelser for import af toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle med oprindelse i Den Socialistiske Republik Vietnam for så vidt angår udpegelsen af den kompetente myndighed <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(2004) 824) .....** 88

- ★ **Kommissionens afgørelse af 18. marts 2004 om suspension af den antidumping-told, der er indført ved Kommissionens beslutning nr. 2730/2000/EKSF på importen af koks i stykker med en diameter på over 80 mm med oprindelse i Folkerepublikken Kina .....** 89

#### Berigtigelser

- ★ **Berigtigelse til Kommissionens direktiv 2004/4/EF af 15. januar 2004 om ændring af direktiv 96/3/EF om fritagelse af bulktransport af flydende olier og fedtstoffer ad søvejen fra visse bestemmelser i Rådets direktiv 93/43/EØF om levnedsmiddelhygiejne (EUT L 15 af 22.1.2004) .....** 92

## I

(Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 501/2004**  
**af 10. marts 2004**  
**om finansielle kvartalsregnskaber for den offentlige forvaltning og service**  
**(EØS-relevant tekst)**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 285,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Den Europæiske Centralbank <sup>(1)</sup>,

efter proceduren i traktatens artikel 251 <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Rådets forordning (EF) nr. 2223/96 af 25. juni 1996 om det europæiske national- og regionalregnskabssystem i Det Europæiske Fællesskab <sup>(3)</sup> udgør referencerammen for de fælles standarder, definitioner, klassifikationer og regnskabsregler, der skal anvendes ved udarbejdelse af medlemsstaternes regnskaber til opfyldelse af Fællesskabets statistiske behov, således at der kan opnås resultater, der er sammenlignelige medlemsstaterne imellem.

(2) I Det Monetære Udvalgs rapport om statistikkrav, der blev godkendt af Rådet (økonomi og finans) den 18. januar 1999, understregedes det, at effektiv overvågning og koordinering af de økonomiske politikker er af overordentlig stor betydning for en velfungerende økonomisk og monetær union og et velfungerende indre marked, og at dette kræver et omfattende statistisk informationssystem, som kan forsyne de politiske beslutningstagere med de nødvendige data som grundlag for deres beslutningstagning. Det anførtes endvidere i denne rapport, at det er nødvendigt at prioritere kortfristede statistikker over medlemsstaternes offentlige finanser, især for de medlemsstater, som deltager i Den Økonomiske og Monetære Union, og at målsætningen var gradvist at udarbejde finansielle kvartalsregnskaber for sektoren offentlig forvaltning og service.

(3) De kvartalsvise nationale data fra de finansielle konti (transaktioner og statuskonti) for den offentlige forvaltning og service dækker en stor del af alle finansielle transaktioner og finansielle statuskonti i euroområdet og tilvejebringer vigtige oplysninger til støtte for gennemførelsen af den monetære politik. I denne forbindelse og til eget formål har Styrelsesrådet for Den Europæiske Centralbank vedtaget forordninger og retningslinjer for at sikre, at der flere gange om året indberettes data vedrørende finansstatistik og nationale finansielle regnskaber til Den Europæiske Centralbank.

(4) For at kunne foretage en omfattende analyse af den offentlige forvaltnings og services finansierings- og investeringsaktivitet efter modsektor og efter finansielt instrument er det nødvendigt at råde over modsektoroplysninger om det offentliges finansielle transaktioner og statuskonti.

(5) I Kommissionens forordning (EF) nr. 264/2000 af 3. februar 2000 om gennemførelse af Rådets forordning (EF) nr. 2223/96 med hensyn til kortfristede statistikker over offentlige finanser <sup>(4)</sup> og Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1221/2002 af 10. juni 2002 om ikke-finansielle kvartalsregnskaber for den offentlige forvaltning og service <sup>(5)</sup> er det angivet, hvilke ikke-finansielle kvartalsdata for den offentlige forvaltning og service medlemsstaterne skal indberette til Kommissionen (Eurostat).

(6) Det fremgår af artikel 2 og 3 i forordning (EF) nr. 2223/96, i hvilke tilfælde Kommissionen kan foretage ændringer i metodologien for Det Europæiske Nationalregnskabssystem for at præcisere og forbedre indholdet. Udarbejdelsen af finansielle kvartalsregnskaber for den offentlige forvaltning og service vil kræve yderligere ressourcer i medlemsstaterne og kan derfor ikke ske på grundlag af en beslutning fra Kommissionen, men nødvendiggør en specifik forordning vedtaget af Europa-Parlamentet og Rådet.

<sup>(1)</sup> EUT C 165 af 16.7.2003, s. 6.

<sup>(2)</sup> Europa-Parlamentets udtalelse af 21.10.2003 (endnu ikke offentliggjort i EUT), Rådets fælles holdning af 22.12.2003 (endnu ikke offentliggjort i EUT) og Europa-Parlamentets holdning af 10.2.2004 (endnu ikke offentliggjort i EUT).

<sup>(3)</sup> EFT L 310 af 30.11.1996, s. 1. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1267/2003 (EUT L 180 af 18.7.2003, s. 1).

<sup>(4)</sup> EFT L 29 af 4.2.2000, s. 4.

<sup>(5)</sup> EFT L 179 af 9.7.2002, s. 1.

- (7) Udvalget for det Statistiske Program, der er nedsat ved Rådets afgørelse 89/382/EØF, Euratom <sup>(1)</sup>, og Udvalget for Penge-, Kreditmarkeds- og Betalingsbalancestatistik, der er nedsat ved Rådets afgørelse 91/115/EØF <sup>(2)</sup>, har afgivet positiv udtalelse om udkastet til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### Artikel 1

##### Formål

Formålet med denne forordning er at fastlægge og definere hovedbestanddelene i de kategorier i Det Europæiske Nationalregnskabssystem (ENS 95), som vedrører finansielle transaktioner og finansielle aktiver og passiver for den offentlige forvaltning og service og for hver delsektor inden for den offentlige forvaltning og service, for hvilke der gradvist skal indberettes kvartalsdata til Kommissionen (Eurostat).

#### Artikel 2

##### Udarbejdelse af kvartalsdata: kilder og metoder

1. For at sikre statistikker af høj kvalitet baseres kvartalsdata om finansielle transaktioner og finansielle aktiver og passiver så vidt muligt på oplysninger, som er direkte tilgængelige inden for den offentlige forvaltning og service. Kvartalsdata om offentlige enheders ikke-børsnoterede aktier (AF.512) og andre ejerandelsbeviser (AF.513) som defineret og kodet i ENS 95 kan imidlertid beregnes ved interpolering og ekstrapolering af oplysninger om de respektive årlige data.

2. Kvartalsdataene vedrørende finansielle transaktioner og finansielle aktiver og passiver udarbejdes i henhold til reglerne i ENS 95, især hvad angår sektorklassificeringen af de institutionelle enheder, konsolideringsreglerne, klassificeringen af de finansielle transaktioner og finansielle aktiver og passiver, registreringstidspunktet og reglerne for værdiansættelse.

3. Kvartalsdataene og de tilsvarende årlige data, der indberettes til Kommissionen i overensstemmelse med forordning (EF) nr. 2223/96, skal stemme overens.

4. Kvartalsdataene vedrørende de finansielle aktiver og passiver refererer til beholdningerne af finansielle aktiver og passiver ved udgangen af hvert kvartal.

#### Artikel 3

##### Indberetning af kvartalsdata om finansielle transaktioner, finansielle aktiver og passiver

1. Medlemsstaterne indberetter til Kommissionen (Eurostat) kvartalsdata om finansielle transaktioner (F.) og finansielle aktiver og passiver (AF.) for følgende finansielle instrumenter, således som de er defineret og kodet i ENS 95:

- a) monetært guld og særlige trækningsrettigheder (SDR) (F.1 og AF.1)

- b) sedler og mønt samt indskud (F.2 og AF.2)
- c) kortfristede værdipapirer undtagen aktier, ekskl. finansielle derivater (F.331 og AF.331)
- d) langfristede værdipapirer undtagen aktier, ekskl. finansielle derivater (F.332 og AF.332)
- e) finansielle derivater (F.34 og AF.34)
- f) kortfristede lån (F.41 og AF.41)
- g) langfristede lån (F.42 og AF.42)
- h) aktier og andre ejerandelsbeviser (F.5 og AF.5)
- i) husholdningernes nettoformue i livsforsikrings- og pensionskassereserver (F.61 og AF.61)
- j) præmie- og erstatningsreserver (F.62 og AF.62)
- k) andre forfaldne ikke-betalte mellemværender (F.7 og AF.7).

2. Endvidere indberetter medlemsstaterne til Kommissionen (Eurostat) følgende kvartalsdata vedrørende delsektoren statslig forvaltning og service (S.1311) som omhandlet i artikel 4:

- a) børsnoterede aktier (F.511 og AF.511), som indgår i transaktioner med finansielle aktiver samt finansielle aktiver
- b) sedler og mønt (F.21 og AF.21), som indgår i transaktioner med passiver samt passiver.

#### Artikel 4

##### Dækning af sektoren offentlig forvaltning og service og dennes delsektorer

Medlemsstaterne indberetter kvartalsdata vedrørende sektoren offentlig forvaltning og service og dens delsektorer, som defineret og kodet i ENS 95, som offentlig forvaltning og service (S.13) omfattende:

- statslig forvaltning og service (S.1311)
- offentlig forvaltning og service på delstatsniveau (S.1312)
- kommunal forvaltning og service (S.1313)
- sociale kasser og fonde (S.1314).

#### Artikel 5

##### Arten af de kvartalsdata, der skal indberettes

1. De kvartalsdata, som er omhandlet i artikel 3, indberettes i form af konsoliderede data for de delsektorer under den offentlige forvaltning og service, som er omhandlet i artikel 4.

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 28.6.1989, s. 47.

<sup>(2)</sup> EFT L 59 af 6.3.1991, s. 19. Ændret ved afgørelse 96/174/EF (EFT L 51 af 1.3.1996, s. 48).

2. De kvartalsdata, som er omhandlet i artikel 3, indberettes både i form af konsoliderede og ikke-konsoliderede data for sektoren den offentlige forvaltning og service (S.13) som omhandlet i artikel 4.

3. Kvartalsdata opdelt efter modsektor indberettes for delsektorerne statslig forvaltning og service (S.1311) og sociale kasser og fonde (S.1314) som omhandlet i artikel 4 og beskrevet i bilaget til denne forordning.

#### Artikel 6

##### Tidsfrister for indberetning af kvartalsdata

1. De kvartalsdata, som er omhandlet i artikel 3, 4 og 5, indberettes til Kommissionen (Eurostat) senest tre måneder efter udgangen af det kvartal, som dataene vedrører.

2. Eventuelle ændringer af kvartalsdataene for tidligere kvartaler indberettes på samme tidspunkt.

3. Den første indberetning af de kvartalsdata, som er omhandlet i artikel 3, med undtagelse af andre forfaldne ikke-betalte mellemværender (F.7 og AF.7), og i artikel 4 og 5, sker efter følgende tidsplan:

a) for delsektoren statslig forvaltning og service (S.1311) og delsektoren sociale kasser og fonde (S.1314) senest den 30. juni 2004. Kræver de nationale statistiske systemer større tilpasninger kan Kommissionen forlænge fristen for første indberetning af data opdelt efter modsektor og visse data om finansielle transaktioner og finansielle aktiver og passiver med højst 18 måneder

b) for delsektoren offentlig forvaltning og service på delstatsniveau (S.1312) og delsektoren kommunal forvaltning og service (S.1313):

i) senest den 30. juni 2004 for de transaktioner med passiver og passiver, som er omhandlet i artikel 3, stk. 1. Kræver de nationale statistiske systemer større tilpasninger, kan Kommissionen forlænge fristen for første indberetning af disse data med højst 18 måneder

ii) senest den 30. juni 2005 for transaktioner med finansielle aktiver og aktiver, som er omhandlet i artikel 3, stk. 1. Kræver de nationale statistiske systemer større tilpasninger, kan Kommissionen forlænge fristen for første indberetning af disse data med højst seks måneder

c) for sektoren offentlig forvaltning og service (S.13) senest den 30. juni 2005. Kræver de nationale statistiske systemer større tilpasninger, kan Kommissionen forlænge fristen for første indberetning af disse data med højst seks måneder.

4. Den første indberetning til Kommissionen (Eurostat) af kvartalsdata for andre forfaldne ikke-betalte mellemværender (F.7 og AF.7) og for sektoren offentlig forvaltning og service (S.13) og dens delsektorer som omhandlet i artikel 4 skal ske senest den 30. juni 2005. Kræver de nationale statistiske systemer større tilpasninger, kan Kommissionen forlænge fristen for første indberetning af disse data med højst seks måneder.

#### Artikel 7

##### Indberetning af historiske data

1. De i artikel 6 omhandlede data omfatter historiske data for finansielle transaktioner fra første kvartal af 1999 og finansielle statuskonti fra fjerde kvartal af 1998 efter de tidsfrister, som er fastsat i artikel 6, stk. 3 og 4, for den første indberetning af data.

2. Om nødvendigt kan de historiske data udarbejdes på basis af »bedste skøn« under overholdelse af især bestemmelserne i artikel 2, stk. 2 og 3.

#### Artikel 8

##### Gennemførelse

1. Medlemsstaterne sender Kommissionen (Eurostat) en beskrivelse af de kilder og metoder, der anvendes til udarbejdelse af de kvartalsdata, som er omhandlet i artikel 3 (oprindelig beskrivelse), samtidig med at de påbegynder indberetningen af kvartalsdata efter de tidsfrister, der er fastsat i artikel 6, stk. 3 og 4.

2. Medlemsstaterne underretter Kommissionen (Eurostat) om eventuelle ændringer i deres oprindelige beskrivelse, når de indberetter de reviderede data.

3. Kommissionen (Eurostat) holder Udvalget for det Statistiske Program og Udvalget for Penge-, Kreditmarkeds- og Betalingsbalancestatistik underrettet om de kilder og metoder, som hver medlemsstat anvender.

#### Artikel 9

##### Rapport

På basis af de data, der er omhandlet i artikel 3, 4, og 5, og efter at have hørt Udvalget for det Statistiske Program og Udvalget for Penge-, Kreditmarkeds- og Betalingsbalancestatistik forelægger Kommissionen senest den 31. december 2005 en rapport for Europa-Parlamentet og Rådet, som indeholder en evaluering af pålideligheden af medlemsstaters kvartalsdata.

*Artikel 10***Ikrafttræden**

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Strasbourg, den 10. marts 2004.

*På Europa-Parlamentets vegne*

P. COX

*Formand*

*På Rådets vegne*

D. ROCHE

*Formand*

\_\_\_\_\_

## BILAG

OPDELING EFTER MODSEKTOR <sup>(1)</sup>

Den statslige forvaltnings og services (S.1311) og sociale kassers og fondes (S.1314) finansielle transaktioner og finansielle statuskonti <sup>(2)</sup>

| Modsektor / modelsektor<br><br>Kategori / underkategori | Ikke-finansielle selskaber (S.11) | Finansielle selskaber (S.12) |                                                 | Husholdninger, herunder non-profit institutioner rettet mod husholdninger (S.14+S.15) | Udlandet (S.2) |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
|                                                         |                                   | I alt                        | Forsikrings-selskaber og pensionskasser (S.125) |                                                                                       |                |
|                                                         |                                   |                              |                                                 |                                                                                       |                |

## Finansielle aktiver

|                                                                                           |  |  |  |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|
| Kortfristede værdipapirer undtagen aktier, ekskl. finansielle derivater (F.331 og AF.331) |  |  |  |  |
| Langfristede værdipapirer undtagen aktier, ekskl. finansielle derivater (F.332 og AF.332) |  |  |  |  |
| Kortfristede lån (F.41 og AF.41)                                                          |  |  |  |  |
| Langfristede lån (F.42 og AF.42)                                                          |  |  |  |  |
| Aktier og andre ejerandelsbeviser (F.5 og AF.5)                                           |  |  |  |  |

## Passiver

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| Kortfristede lån (F.41 og AF.41) |  |
| Langfristede lån (F.42 og AF.42) |  |

<sup>(1)</sup> De indrammede felter angiver, hvilke data der skal indberettes.

<sup>(2)</sup> De anvendte koder er ENS 95-koder: S: sektorer/delsektorer; F: finansielle transaktioner; og AF: finansielle statuskonti.

**RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 502/2004****af 11. marts 2004****om ændring af forordning (EF) nr. 1177/2002 om en midlertidig defensiv ordning for skibsbygningsindustrien**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 87, stk. 3, litra e), artikel 89 og artikel 133,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(1)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Kommissionen og regeringen for Republikken Korea undertegnede den 22. juni 2000 et godkendt protokollat om skibsbygningsindustrien på verdensplan, i det følgende benævnt »godkendt protokollat«, med henblik på at genoprette loyale og gennemsigtige konkurrencevilkår. Forpligtelserne i henhold til det godkendte protokollat, navnlig forpligtelsen til at sikre en effektiv prisovervågningsmekanisme, er ikke blevet opfyldt på effektiv vis fra Koreas side, og der er derfor ikke opnået et tilfredsstillende resultat.

(2) Som en ekstraordinær og midlertidig foranstaltning og for at bistå Fællesskabets skibsværfter inden for de segmenter, der har lidt under negative virkninger i form af væsentlig og alvorlig skade på grund af illoyal koreansk konkurrence, blev der ved forordning (EF) nr. 1177/2002 <sup>(2)</sup> indført en midlertidig defensiv ordning for afgrænsede markedssegmenter for et kort og begrænset tidsrum. Der blev først givet tilladelse til anvendelse af den midlertidige ordning, efter at Fællesskabet havde indledt tvistbilæggelsesproceduren mod Korea, og anvendelsen af ordningen er ikke længere tilladt, hvis proceduren fører til en løsning eller indstilles.

(3) Fællesskabet indledte i henhold til afgørelse 2002/818/EF <sup>(3)</sup> den 8. oktober 2002 tvistbilæggelsesproceduren mod Korea ved at anmode om konsultationer i overensstemmelse med WTO-forståelsen vedrørende regler og procedurer for bilæggelse af tvister.

(4) Konsultationerne mellem Republikken Korea og Fællesskabet i overensstemmelse med WTO-forståelsen førte ikke til en tilfredsstillende løsning. Fællesskabet anmodede den 11. juni 2003 WTO's instans til bilæggelse af tvister om at nedsætte et panel vedrørende Republikken Koreas illoyale praksis på skibsbygningsområdet.

(5) Forordning (EF) nr. 1177/2002 udløber den 31. marts 2004. Republikken Korea har endnu ikke effektivt opfyldt sine forpligtelser i henhold til det godkendte protokollat, og det forventes ikke, at WTO's tvistbilæggelsesprocedure har ført til nogen løsning inden dette tidspunkt. Det er derfor nødvendigt at forlænge den midlertidige defensive ordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Artikel 5 i forordning (EF) nr. 1177/2002 affattes således:

*»Artikel 5*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*. Den udløber den 31. marts 2005.«

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

<sup>(1)</sup> Udtalelse af 26.2.2004 (endnu ikke offentliggjort i EUT).

<sup>(2)</sup> EFT L 172 af 2.7.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Kommissionens afgørelse 2002/818/EF af 8. oktober 2002 i henhold til bestemmelserne i Rådets forordning (EF) nr. 3286/94 vedrørende handelspraksis i Korea, som påvirker handelen med handelsskibe (EFT L 281 af 19.10.2002, s. 15).

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. marts 2004.

*På Rådets vegne*

M. HARNEY

*Formand*

---

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 503/2004****af 18. marts 2004****om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager <sup>(1)</sup>, særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag.

- (2) Ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 19. marts 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. marts 2004.

*På Kommissionens vegne*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Generaldirektør for landbrug*

---

<sup>(1)</sup> EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1947/2002 (EFT L 299 af 1.11.2002, s. 17).

## BILAG

til Kommissionens forordning af 18. marts 2004 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

| KN-kode                            | Tredjelandskode <sup>(1)</sup> | Fast importværdi |
|------------------------------------|--------------------------------|------------------|
| 0702 00 00                         | 052                            | 104,4            |
|                                    | 204                            | 75,8             |
|                                    | 212                            | 125,1            |
|                                    | 999                            | 101,8            |
| 0707 00 05                         | 052                            | 138,6            |
|                                    | 068                            | 141,1            |
|                                    | 096                            | 93,1             |
|                                    | 204                            | 16,8             |
|                                    | 220                            | 147,3            |
|                                    | 999                            | 107,4            |
| 0709 10 00                         | 220                            | 77,3             |
|                                    | 999                            | 77,3             |
| 0709 90 70                         | 052                            | 107,2            |
|                                    | 204                            | 49,0             |
|                                    | 999                            | 78,1             |
| 0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50 | 052                            | 61,5             |
|                                    | 204                            | 48,6             |
|                                    | 212                            | 55,9             |
|                                    | 220                            | 47,7             |
|                                    | 400                            | 65,3             |
|                                    | 624                            | 61,1             |
|                                    | 999                            | 56,7             |
| 0805 50 10                         | 400                            | 46,9             |
|                                    | 600                            | 51,3             |
|                                    | 999                            | 49,1             |
| 0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90 | 060                            | 45,0             |
|                                    | 388                            | 86,7             |
|                                    | 400                            | 108,0            |
|                                    | 404                            | 98,5             |
|                                    | 508                            | 75,9             |
|                                    | 512                            | 80,7             |
|                                    | 524                            | 66,2             |
|                                    | 528                            | 85,7             |
|                                    | 720                            | 91,3             |
|                                    | 999                            | 82,0             |
| 0808 20 50                         | 388                            | 77,3             |
|                                    | 512                            | 64,1             |
|                                    | 528                            | 68,2             |
|                                    | 999                            | 69,9             |

<sup>(1)</sup> Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2081/2003 (EFT L 313 af 28.11.2003, s. 11).  
Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 504/2004****af 18. marts 2004****om anvendelse af en reduktionskoefficient på restitutionslicenser for varer, som ikke er opført i traktatens bilag I, i henhold til artikel 8, stk. 5, i forordning (EF) nr. 1520/2000**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3448/93 af 6. december 1993 om en ordning for handelen med visse varer fremstillet af landbrugsprodukter <sup>(1)</sup>,under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1520/2000 af 13. juli 2000 om fastsættelse af fælles gennemførelsesbestemmelser for eksportrestitutionsordningen og af kriterier for fastsættelse af restitutionsbeløbet for visse landbrugsprodukter, der udføres i form af varer, som ikke er opført i traktatens bilag I <sup>(2)</sup>, særlig artikel 8, stk. 5, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det fremgår af medlemsstaternes meddelelser i henhold til artikel 8, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1520/2000, at det samlede beløb, hvorom der ansøges, når op på 1 340 535 305 EUR, mens det beløb, der er til rådighed til den restitutionslicenstranche, der kan anvendes fra 1. april 2004, jf. artikel 8, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1520/2000, er på 59 812 118 EUR.

- (2) Der skal beregnes en reduktionskoefficient i henhold til artikel 8, stk. 3 og 4, i forordning (EF) nr. 1520/2000. En sådan koefficient bør derfor anvendes på de beløb, der er ansøgt om i form af restitutionslicenser, der er bestemt til brug fra 1. april 2004, jf. artikel 8, stk. 6, i Kommissionens forordning (EF) nr. 1520/2000 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Der anvendes en reduktionskoefficient på 0,956 på beløbene for de ansøgninger om restitutionslicenser, der er bestemt til brug fra 1. april 2004.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 19. marts 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. marts 2004.

*På Kommissionens vegne*

Erkki LIIKANEN

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 318 af 20.12.1993, s. 18. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 2580/2000 (EFT L 298 af 25.11.2000, s. 5).

<sup>(2)</sup> EFT L 177 af 15.7.2000, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 307/2004 (EUT L 52 af 21.2.2004, s. 35).

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 505/2004****af 18. marts 2004****om fastsættelse af restitutionssatserne for visse produkter fra sukkersektoren, der udføres i form af varer, som ikke er omfattet af traktatens bilag I**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1260/2001 af 19. juni 2001 om den fælles markedsordning for sukker <sup>(1)</sup>, særlig artikel 27, stk. 5, litra a) og stk. 15, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I henhold til artikel 27, stk. 1 og 2, i forordning (EF) nr. 1260/2001 kan forskellen mellem verdensmarkedspriserne for de i artikel 1, stk. 1, litra a), c), d), f), g) og h), i nævnte forordning omhandlede produkter og priserne inden for Fællesskabet udlignes ved en eksportrestitution, når disse produkter udføres i form af varer, der er anført i bilag V til nævnte forordning. I Kommissionens forordning (EF) nr. 1520/2000 af 13. juli 2000 om fastsættelse af fælles gennemførelsesbestemmelser for eksportrestitutionsordningen og af kriterier for fastsættelse af restitutionsbeløbet for visse landbrugsprodukter, der udføres i form af varer, som ikke er opført i traktatens bilag I <sup>(2)</sup>, præciseres det, for hvilke af disse produkter der skal fastsættes en restitutionssats, der gælder ved disse produkters udførsel i form af varer, der er anført i bilag I til forordning (EF) nr. 1260/2001.

(2) I henhold til artikel 4, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1520/2000 fastsættes restitutionssatsen pr. 100 kg af hvert af de pågældende basisprodukter for hver måned.

(3) I henhold til artikel 27, stk. 3, i forordning (EF) nr. 1260/2001 samt artikel 11 i den landbrugsaftale, der blev indgået i forbindelse med de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden, må eksportrestitutionen for et produkt, der er iblandet en vare, ikke være større end restitutionen for dette produkt, når det udføres i uændret stand.

(4) De restitutioner, der er fastsat i nærværende forordning, må forudfastsættes, da markedsituationen for de kommende måneder ikke kan forudses på nærværende tidspunkt.

(5) De forpligtelser, der er indgået om restitutioner, der kan ydes ved udførsel af landbrugsprodukter, der er iblandet varer uden for traktatens bilag I, kan bringes i fare, hvis der forudfastsættes høje restitutionssatser. Der bør derfor træffes beskyttelsesforanstaltninger i disse situationer, uden at indgåelsen af langfristede kontrakter dermed forhindres. Fastsættelsen af en specifik restitutionssats for forudfastsættelsen af restitutionerne er en foranstaltning, der kan sikre, at disse forskellige målsætninger bliver opfyldt.

(6) I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1039/2003 af 2. juni 2003 om autonome og midlertidige foranstaltninger for indførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter med oprindelse i Estland og for udførsel af visse landbrugsprodukter til Estland <sup>(3)</sup>, Rådets forordning (EF) nr. 1086/2003 af 18. juni 2003 om autonome og midlertidige foranstaltninger for indførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter med oprindelse i Slovenien og for udførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter til Slovenien <sup>(4)</sup>, Rådets forordning (EF) nr. 1087/2003 af 18. juni 2003 om autonome og midlertidige foranstaltninger for indførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter med oprindelse i Letland og for udførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter til Letland <sup>(5)</sup>, Rådets forordning (EF) nr. 1088/2003 af 18. juni 2003 om autonome og midlertidige foranstaltninger for indførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter med oprindelse i Litauen og for udførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter til Litauen <sup>(6)</sup>, Rådets forordning (EF) nr. 1089/2003 af 18. juni 2003 om autonome og midlertidige foranstaltninger for indførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter med oprindelse i Slovakiet og for udførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter til Slovakiet <sup>(7)</sup> og Rådets forordning (EF) nr. 1090/2003 af 18. juni 2003 om autonome og midlertidige foranstaltninger for indførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter med oprindelse i Tjekkiet og for udførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter til Tjekkiet <sup>(8)</sup> kan der med virkning fra den 1. juli 2003 ikke ydes eksportrestitutioner for forarbejdede landbrugsprodukter, som ikke er anført i traktatens bilag I, når de udføres til Estland, Slovenien, Letland, Litauen, Slovakiet eller Tjekkiet.

<sup>(3)</sup> EUT L 151 af 19.6.2003, s. 1.

<sup>(4)</sup> EUT L 163 af 1.7.2003, s. 1.

<sup>(5)</sup> EUT L 163 af 1.7.2003, s. 19.

<sup>(6)</sup> EUT L 163 af 1.7.2003, s. 38.

<sup>(7)</sup> EUT L 163 af 1.7.2003, s. 56.

<sup>(8)</sup> EUT L 163 af 1.7.2003, s. 73.

<sup>(1)</sup> EFT L 178 af 30.6.2001, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2196/2003 (EUT L 328 af 17.12.2003, s. 17).

<sup>(2)</sup> EFT L 177 af 15.7.2000, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 740/2003 (EUT L 106 af 29.4.2003, s. 12).

- (7) I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 999/2003 af 2. juni 2003 om autonome og midlertidige foranstaltninger for indførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter med oprindelse i Ungarn og for udførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter til Ungarn <sup>(1)</sup> kan der med virkning fra den 1. juli 2003 ikke ydes eksportrestitutioner for varer omhandlet i artikel 1, stk. 2, i nævnte forordning, når de udføres til Ungarn.
- (8) I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1890/2003 af 27. oktober 2003 om autonome og midlertidige foranstaltninger for indførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter med oprindelse i Malta og for udførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter til Malta <sup>(2)</sup> kan der med virkning fra den 1. november 2003 ikke ydes eksportrestitutioner for forarbejdede landbrugsprodukter, som ikke er anført i traktatens bilag I, når de udføres til Malta.
- (9) Under hensyn til overslagene over udgifter og de disponible budgetmidler er det fortsat nødvendigt at sikre en stram styring.

- (10) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Sukker —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### *Artikel 1*

De restitutionssatser, der gælder for de i bilag A til forordning (EF) nr. 1520/2000 og de i artikel 1, stk. 1 og 2, i forordning (EF) nr. 1260/2001 anførte basisprodukter, som udføres i form af varer, der er anført i bilag V til forordning (EF) nr. 1260/2001, fastsættes som anført i bilaget til nærværende forordning.

#### *Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 19. marts 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. marts 2004.

*På Kommissionens vegne*

Erkki LIIKANEN

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EUT L 146 af 13.6.2003, s. 10.

<sup>(2)</sup> EUT L 278 af 29.10.2003, s. 1.

## BILAG

**Restitutionssatser fra 19. marts 2004 for visse produkter fra sukkersektoren, der udføres i form af varer, der ikke omfattes af traktatens bilag I**

| KN-kode    | Varebeskrivelse | Restitutionssatser i EUR/100 kg <sup>(1)</sup>     |                  |
|------------|-----------------|----------------------------------------------------|------------------|
|            |                 | i tilfælde af forudfastsættelse af restitutionerne | i andre tilfælde |
| 1701 99 10 | Hvidt sukker    | 47,42                                              | 47,42            |

<sup>(1)</sup> Med virkning fra den 1. juli 2003 finder disse satser ikke anvendelse på udførsel til Estland, Letland, Litauen, Slovakiet, Slovenien eller Tjekkiet af varer, som ikke er omfattet af traktatens bilag I, og på udførsel til Ungarn af de varer, der er omhandlet i artikel 1, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 999/2003. Med virkning fra den 1. november 2003 finder disse satser ikke anvendelse ved udførsel til Malta af varer, som ikke er omfattet af traktatens bilag I.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 506/2004  
af 18. marts 2004**

**om fastsættelse af restitutionssatserne for visse produkter fra korn- og rissektoren, der udføres i form af varer, som ikke er omfattet af traktatens bilag I**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, særlig artikel 13, stk. 3,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris<sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 13, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 1766/92 og til artikel 13, stk. 1, i forordning (EF) nr. 3072/95 kan forskellen mellem noteringerne eller priserne på verdensmarkedet for de produkter, der er nævnt i artikel 1 i hver af de to forordninger, og priserne inden for Fællesskabet udlignes ved en eksportrestitution.
- (2) I Kommissionens forordning (EF) nr. 1520/2000 af 13. juli 2000 om fastsættelse af fælles gennemførelsesbestemmelser for eksportrestitutionsordningen og af kriterier for fastsættelse af restitutionsbeløbet for visse landbrugsprodukter, der udføres i form af varer, som ikke er opført i traktatens bilag I<sup>(3)</sup>, præciseres det, for hvilke af disse produkter der skal fastsættes en restitutionssats, der gælder ved disse produkters udførsel i form af varer, som er anført i bilag B til forordning (EØF) nr. 1766/92 eller i bilag B til forordning (EF) nr. 3072/95.
- (3) I henhold til artikel 4, stk. 1, første afsnit, i forordning (EF) nr. 1520/2000 fastsættes restitutionssatsen pr. 100 kg af hvert af de pågældende basisprodukter hver måned.
- (4) De forpligtelser, der er indgået om restitutioner, der kan ydes ved udførsel af landbrugsprodukter, der er iblandet varer uden for traktatens bilag I, kan bringes i fare, hvis der forudfastsættes høje restitutionssatser. Der bør derfor træffes beskyttelsesforanstaltninger i disse situationer, uden at indgåelsen af langfristede kontrakter dermed forhindres. Fastsættelsen af en specifik restitutionssats for forudfastsættelsen af restitutionerne er en foranstaltning, der kan sikre, at disse forskellige målsætninger bliver opfyldt.

- (5) Som følge af ordningen mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Stater om Fællesskabets eksport af pastaprodukter til De Forenede Stater, der godkendtes ved Rådets afgørelse 87/482/EØF<sup>(4)</sup>, er det nødvendigt at differentiere restitutionen for varer henhørende under KN-kode 1902 11 00 og 1902 19 00 alt efter varernes bestemmelsessted.
- (6) I henhold til artikel 4, stk. 3 og 5, i forordning (EF) nr. 1520/2000 skal der fastsættes en nedsat eksportrestitutionssats, idet der tages hensyn til produktionsrestitutionen i overensstemmelse med Kommissionens forordning (EØF) nr. 1722/93<sup>(5)</sup>, for det anvendte basisprodukt i den periode, hvor varerne anses for fremstillet.
- (7) Spiritusholdige drikkevarer anses for at være mindre følsomme over for prisen på korn, der anvendes ved fremstillingen heraf. I protokol nr. 19 til akten om Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongeriges tiltrædelse bestemmes der imidlertid, at der skal vedtages de nødvendige foranstaltninger for at lette anvendelsen af korn fra Fællesskabet til fremstilling af spiritus på basis af korn. Den restitutionssats, der skal anvendes for korn, der udføres i form af spiritusholdige drikkevarer, bør derfor justeres.
- (8) I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1039/2003 af 2. juni 2003 om autonome og midlertidige foranstaltninger for indførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter med oprindelse i Estland og for udførsel af visse landbrugsprodukter til Estland<sup>(6)</sup>, Rådets forordning (EF) nr. 1086/2003 af 18. juni 2003 om autonome og midlertidige foranstaltninger for indførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter med oprindelse i Slovenien og for udførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter til Slovenien<sup>(7)</sup>, Rådets forordning (EF) nr. 1087/2003 af 18. juni 2003 om autonome og midlertidige foranstaltninger for indførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter med oprindelse i Letland og for udførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter til Letland<sup>(8)</sup>, Rådets forordning (EF) nr. 1088/2003 af 18. juni 2003 om autonome og midlertidige foranstaltninger for indførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter med oprindelse i Litauen og for udførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter til Litauen<sup>(9)</sup>, Rådets forordning (EF) nr. 1089/2003 af 18. juni 2003 om autonome og midlertidige foranstaltninger for indførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter med oprindelse i Slovakiet og for udførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter til

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21. Ændret ved forordning (EF) nr. 1784/2003 (EFT L 270 af 21.10.2003, s. 78).

<sup>(2)</sup> EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 411/2002 (EFT L 62 af 5.3.2002, s. 27).

<sup>(3)</sup> EFT L 117 af 15.7.2000, s. 1. Ændret ved forordning (EF) nr. 740/2003 (EFT L 106 af 29.4.2003, s. 12).

<sup>(4)</sup> EFT L 275 af 29.9.1987, s. 36.

<sup>(5)</sup> EFT L 159 af 1.7.1993, s. 112. Ændret ved forordning (EF) nr. 1786/2001 (EFT L 242 af 12.9.2001, s. 3).

<sup>(6)</sup> EUT L 151 af 19.6.2003, s. 1.

<sup>(7)</sup> EUT L 163 af 1.7.2003, s. 1.

<sup>(8)</sup> EUT L 163 af 1.7.2003, s. 19.

<sup>(9)</sup> EUT L 163 af 1.7.2003, s. 38.

Slovakiet <sup>(1)</sup> og Rådets forordning (EF) nr. 1090/2003 af 18. juni 2003 om autonome og midlertidige foranstaltninger for indførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter med oprindelse i Tjekkiet og for udførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter til Tjekkiet <sup>(2)</sup> kan der med virkning fra den 1. juli 2003 ikke ydes eksportrestitutioner for forarbejdede landbrugsprodukter, som ikke er anført i traktatens bilag I, når de udføres til Estland, Slovenien, Letland, Litauen, Slovakiet eller Tjekkiet.

(9) I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 999/2003 af 2. juni 2003 om autonome og midlertidige foranstaltninger for indførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter med oprindelse i Ungarn og for udførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter til Ungarn <sup>(3)</sup> kan der med virkning fra den 1. juli 2003 ikke ydes eksportrestitutioner for varer omhandlet i artikel 1, stk. 2, i nævnte forordning, når de udføres til Ungarn.

(10) I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1890/2003 af 27. oktober 2003 om autonome og midlertidige foranstaltninger for indførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter med oprindelse i Malta og for udførsel af visse forarbejdede landbrugsprodukter til Malta <sup>(4)</sup> kan der med virkning fra den 1. november 2003 ikke ydes

eksportrestitutioner for forarbejdede landbrugsprodukter, som ikke er anført i traktatens bilag I, når de udføres til Malta.

(11) Under hensyn til overslagene over udgifter og de disponible budgetmidler er det fortsat nødvendigt at sikre en stram styring.

(12) Forvaltningskomitéen for Korn har ikke afgivet udtalelse inden for den af formanden fastsatte frist —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### Artikel 1

De restitutionssatser, der gælder for de i bilag A til forordning (EF) nr. 1520/2000 og de i artikel 1 i forordning (EØF) nr. 1766/92 eller i artikel 1, stk. 1, i forordning (EF) nr. 3072/95 anførte basisprodukter, som udføres i form af varer, der er anført henholdsvis i bilag B til forordning (EØF) nr. 1766/92 eller i bilag B til forordning (EF) nr. 3072/95, fastsættes som anført i bilaget til nærværende forordning.

#### Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 19. marts 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. marts 2004.

På Kommissionens vegne

Erkki LIIKANEN

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EUT L 163 af 1.7.2003, s. 56.

<sup>(2)</sup> EUT L 163 af 1.7.2003, s. 73.

<sup>(3)</sup> EUT L 146 af 13.6.2003, s. 10.

<sup>(4)</sup> EUT L 278 af 29.10.2003, s. 1.

## BILAG

**Restitutionsatser fra 19. marts 2004 for visse produkter fra korn- og rissektoren, der udføres i form af varer, som ikke er omfattet af traktatens bilag I**

(EUR/100 kg)

| KN-kode    | Varebeskrivelse <sup>(1)</sup>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Restitutionsats pr. 100 kg af basisproduktet <sup>(2)</sup>                             |                                                                                         |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | i tilfælde af forudfastsættelse af restitutionerne                                      | i andre tilfælde                                                                        |
| 1001 10 00 | Hård hvede:<br>– for så vidt angår udførsel af varer henhørende under KN-kode 1902 11 og 1902 19 til Amerikas Forenede Stater<br>– i andre tilfælde                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | —<br>—                                                                                  | —<br>—                                                                                  |
| 1001 90 99 | Blød hvede og blandsæd af hvede og rug:<br>– for så vidt angår udførsel af varer henhørende under KN-kode 1902 11 og 1902 19 til Amerikas Forenede Stater<br>– i andre tilfælde:<br>– – såfremt artikel 4, stk. 5, i forordning (EF) nr. 1520/2000 finder anvendelse <sup>(3)</sup><br>– – for så vidt angår udførsel af varer henhørende under underkapitel 2208 <sup>(4)</sup><br>– – i andre tilfælde                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | —<br>—<br>—<br>—<br>—                                                                   | —<br>—<br>—<br>—<br>—                                                                   |
| 1002 00 00 | Rug                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | —                                                                                       | —                                                                                       |
| 1003 00 90 | Byg:<br>– for så vidt angår varer henhørende i underkapitel 2208 <sup>(4)</sup><br>– i andre tilfælde                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | —<br>—                                                                                  | —<br>—                                                                                  |
| 1004 00 00 | Havre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | —                                                                                       | —                                                                                       |
| 1005 90 00 | Majs, anvendt i form af:<br>– stivelse:<br>– – såfremt artikel 4, stk. 5, i forordning (EF) nr. 1520/2000 finder anvendelse <sup>(3)</sup><br>– – for så vidt angår udførsel af varer henhørende under underkapitel 2208 <sup>(4)</sup><br>– – i andre tilfælde<br>– glucose, glucosesirup, maltodextrin, maltodextrinsirup under KN-kode 1702 30 51, 1702 30 59, 1702 30 91, 1702 30 99, 1702 40 90, 1702 90 50, 1702 90 75, 1702 90 79 og 2106 90 55 <sup>(5)</sup> :<br>– – såfremt artikel 4, stk. 5, i forordning (EF) nr. 1520/2000 finder anvendelse <sup>(3)</sup><br>– – for så vidt angår udførsel af varer henhørende under underkapitel 2208 <sup>(4)</sup><br>– – i andre tilfælde<br>– for så vidt angår varer henhørende i underkapitel 2208 <sup>(4)</sup><br>– andre (også i uforarbejdet stand)<br>Kartoffelstivelse under KN-kode 1108 13 00 som ligestilles med et produkt, der er fremstillet ved forarbejdning af majs:<br>– såfremt artikel 4, stk. 5, i forordning (EF) nr. 1520/2000 finder anvendelse <sup>(3)</sup><br>– – for så vidt angår udførsel af varer henhørende under underkapitel 2208 <sup>(4)</sup><br>– i andre tilfælde | 2,043<br>—<br>2,043<br><br>1,532<br>—<br>1,532<br>—<br>2,043<br><br>2,043<br>—<br>2,043 | 2,043<br>—<br>2,043<br><br>1,532<br>—<br>1,532<br>—<br>2,043<br><br>2,043<br>—<br>2,043 |

(EUR/100 kg)

| KN-kode    | Varebeskrivelse <sup>(1)</sup>            | Restitutionsats pr. 100 kg af basisproduktet <sup>(2)</sup> |                  |
|------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------|
|            |                                           | i tilfælde af forudfastsættelse af restitutionerne          | i andre tilfælde |
| ex 1006 30 | Sleben ris:                               |                                                             |                  |
|            | – rundkornet                              | 9,100                                                       | 9,100            |
|            | – middelskornet                           | 9,100                                                       | 9,100            |
|            | – langkornet ris                          | 9,100                                                       | 9,100            |
| 1006 40 00 | Brudris                                   | 2,400                                                       | 2,400            |
| 1007 00 90 | Sorghum, undtagen hybridsorghum til udsæd | —                                                           | —                |

<sup>(1)</sup> De anvendte mængder af bearbejdede eller ligestillede produkter skal i givet fald multipliceres med de koefficienter, der er angivet i bilag E til Kommissionens ændrede forordning (EF) nr. 1520/2000 (EFT L 177 af 15.7.2000, s. 1).

<sup>(2)</sup> Med virkning fra den 1. juli 2003 finder disse satser ikke anvendelse ved udførsel til Estland, Letland, Litauen, Slovakiet, Slovenien eller Tjekkiet af varer, som ikke er omfattet af traktatens bilag I, og ved udførsel til Ungarn af de varer, der er omhandlet i artikel 1, stk. 2, i forordning (EF) nr. 999/2003. Med virkning fra den 1. november 2003 finder disse satser ikke anvendelse ved udførsel til Malta af varer, som ikke er omfattet af traktatens bilag I.

<sup>(3)</sup> Den pågældende vare henhører under KN-kode 3505 10 50.

<sup>(4)</sup> Varer, der er opført i bilag B til forordning (EØF) nr. 1766/92 eller omhandlet i artikel 2 i forordning (EØF) nr. 2825/93.

<sup>(5)</sup> For sirup henhørende under KN-kode 1702 30 99, 1702 40 90 og 1702 60 90, fremstillet ved blanding af glucosesirup og fructosesirup, ydes kun eksportrestitution for glucosesirup.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 507/2004  
af 18. marts 2004**

**om fastsættelse af nedsættelsesprocentsatsen for de ansøgninger om importrettigheder, der i marts 2004 er indgivet for ungtyre til opfedning**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1254/1999 af 17. maj 1999 om den fælles markedsordning for oksekød <sup>(1)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 977/2003 af 6. juni 2003 om åbning og forvaltning af et toldkontingent for indførsel af ungtyre til opfedning (1. juli 2003 til 30. juni 2004) <sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 5, andet afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ifølge artikel 9, stk. 1, i forordning (EF) nr. 977/2003 skal de mængder, som der ikke er ansøgt om importlicens for den 6. februar 2004, omfattes af en ny tildeling af importrettigheder.
- (2) Der er i artikel 1 i Kommissionens forordning (EF) nr. 279/2004 <sup>(3)</sup>, fastsat, hvilke mængder ungtyre til opfedning, der kan indføres på særlige vilkår indtil den 30. juni 2004.

- (3) De mængder, for hvilke der er ansøgt om importlicens, overstiger de disponible mængder. Derfor bør der ske en proportionel nedsættelse af de mængder, der er ansøgt om, efter bestemmelserne i artikel 9, stk. 6, og artikel 4, stk. 5, andet afsnit, i forordning (EF) nr. 977/2003 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Hver ansøgning om importlicens, der er indgivet efter bestemmelserne i artikel 9 i forordning (EF) nr. 977/2003, efterkommes for 0,5328 % af den mængde, der er ansøgt om.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 19. marts 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. marts 2004.

*På Kommissionens vegne*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Generaldirektør for landbrug

<sup>(1)</sup> EFT L 160 af 26.6.1999, s. 21. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1782/2003 (EUT L 270 af 21.10.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> EFT L 141 af 7.6.2003, s. 5. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1361/2003 (EUT L 194 af 1.8.2003, s. 38).

<sup>(3)</sup> EFT L 47 af 18.2.2004, s. 25. Ændret ved forordning (EF) nr. 467/2004 (EUT L 77 af 13.3.2004, s. 30).

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 508/2004

af 18. marts 2004

## om fastsættelse af eksportrestitutionerne for produkter forarbejdet på basis af korn og ris

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, særlig artikel 13, stk. 3,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris<sup>(2)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 411/2002<sup>(3)</sup>, særlig artikel 13, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 13 i forordning (EØF) nr. 1766/92 og artikel 13 i forordning (EF) nr. 3072/95 kan forskellen mellem noteringerne eller priserne for de produkter, som er nævnt i artikel 1 i disse forordninger, og priserne på disse produkter inden for Fællesskabet udlignes ved en eksportrestitution.
- (2) I henhold til artikel 13 i forordning (EF) nr. 3072/95 skal restitutionerne fastsættes under hensyntagen til situationen og den forventede udvikling dels med hensyn til de disponible mængder af korn, ris og brudris samt disse produkters pris på Fællesskabets marked, dels med hensyn til priserne for korn, ris, brudris og kornprodukter på verdensmarkedet. Ifølge de samme artikler er det ligeledes vigtigt at sikre ligevægt på korn- og rismarkederne og en naturlig udvikling for så vidt angår priser og samhandel samt at tage hensyn til de påtænkte udførslers økonomiske aspekter og til interessen i at undgå forstyrrelser på Fællesskabets marked.
- (3) Ved artikel 4 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1518/95<sup>(4)</sup>, om regler for indførsel og udførsel af produkter forarbejdet på basis af korn og ris fastsættes de særlige kriterier, der skal tages hensyn til ved beregningen af restitutionen for disse produkter.
- (4) Den restitution, der skal ydes visse forarbejdede produkter, bør alt efter produkterne gradueres i forhold til deres indhold af aske, råcellulose, avner, proteiner,

fedtstoffer eller stivelse, idet indholdet heraf er særlig betegnende med hensyn til mængden af det basisprodukt, som faktisk indeholdes i det forarbejdede produkt.

- (5) For så vidt angår maniokrødder og andre tropiske rødder og rodfrugter såvel som mel heraf gør de påtænkte udførslers økonomiske aspekt, særlig under hensyntagen til disse produkters art og oprindelse, ikke for tiden fastsættelse af en eksportrestitution påkrævet. På grund af Fællesskabets ringe andel i verdenshandelen med visse produkter forarbejdet på basis af korn er fastsættelse af en eksportrestitution for disse ikke for tiden nødvendig.
- (6) Situationen på verdensmarkedet eller visse markeders særlige krav kan gøre det nødvendigt at differentiere restitutionen for visse produkter alt efter bestemmelsesstedet.
- (7) Restitutionen skal fastsættes en gang om måneden. Den kan ændres i mellemtiden.
- (8) Visse produkter forarbejdet på basis af majs kan undergå en varmebehandling, der kan medføre ydelse af en restitution, der ikke svarer til produktets kvalitet. Det bør anføres, at produkter med indhold af prægelatineret stivelse ikke kan omfattes af eksportrestitutioner.
- (9) Forvaltningskomitéen for Korn har ikke afgivet udtalelse inden for den af formanden fastsatte frist —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

## Artikel 1

Eksportrestitutionerne for de i artikel 1, stk. 1, litra d), i forordning (EØF) nr. 1766/92 og artikel 1, stk. 1, litra c), i forordning (EF) nr. 3072/95 omhandlede produkter, for hvilke forordning (EF) nr. 1518/95 gælder, fastsættes i overensstemmelse med bilaget til denne forordning.

## Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 19. marts 2004.

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21. Ændret ved forordning (EF) nr. 1104/2003 (EFT L 158 af 27.6.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.

<sup>(3)</sup> EFT L 62 af 5.3.2002, s. 27.

<sup>(4)</sup> EFT L 147 af 30.6.1995, s. 55. Ændret ved forordning (EF) nr. 2993/95 (EFT L 312 af 23.12.1995, s. 25).

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. marts 2004.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

  

---

## BILAG

**til Kommissionens forordning af 18. marts 2004 om fastsættelse af eksportrestitutionerne for produkter forarbejdet på basis af korn og ris**

| Produktkode                    | Bestemmelses-<br>sted | Måleenhed | Restitutions-<br>beløb | Produktkode                    | Bestemmelses-<br>sted | Måleenhed | Restitutions-<br>beløb |
|--------------------------------|-----------------------|-----------|------------------------|--------------------------------|-----------------------|-----------|------------------------|
| 1102 20 10 9200 <sup>(1)</sup> | C10                   | EUR/t     | 28,60                  | 1104 23 10 9300                | C10                   | EUR/t     | 23,49                  |
| 1102 20 10 9400 <sup>(1)</sup> | C10                   | EUR/t     | 24,52                  | 1104 29 11 9000                | C10                   | EUR/t     | 0,00                   |
| 1102 20 90 9200 <sup>(1)</sup> | C10                   | EUR/t     | 24,52                  | 1104 29 51 9000                | C10                   | EUR/t     | 0,00                   |
| 1102 90 10 9100                | C11                   | EUR/t     | 0,00                   | 1104 29 55 9000                | C10                   | EUR/t     | 0,00                   |
| 1102 90 10 9900                | C11                   | EUR/t     | 0,00                   | 1104 30 10 9000                | C10                   | EUR/t     | 0,00                   |
| 1102 90 30 9100                | C11                   | EUR/t     | 0,00                   | 1104 30 90 9000                | C10                   | EUR/t     | 5,11                   |
| 1103 19 40 9100                | C10                   | EUR/t     | 0,00                   | 1107 10 11 9000                | C13                   | EUR/t     | 0,00                   |
| 1103 13 10 9100 <sup>(1)</sup> | C10                   | EUR/t     | 36,77                  | 1107 10 91 9000                | C13                   | EUR/t     | 0,00                   |
| 1103 13 10 9300 <sup>(1)</sup> | C10                   | EUR/t     | 28,60                  | 1108 11 00 9200                | C10                   | EUR/t     | 0,00                   |
| 1103 13 10 9500 <sup>(1)</sup> | C10                   | EUR/t     | 24,52                  | 1108 11 00 9300                | C10                   | EUR/t     | 0,00                   |
| 1103 13 90 9100 <sup>(1)</sup> | C10                   | EUR/t     | 24,52                  | 1108 12 00 9200                | C10                   | EUR/t     | 32,69                  |
| 1103 19 10 9000                | C10                   | EUR/t     | 0,00                   | 1108 12 00 9300                | C10                   | EUR/t     | 32,69                  |
| 1103 19 30 9100                | C10                   | EUR/t     | 0,00                   | 1108 13 00 9200                | C10                   | EUR/t     | 32,69                  |
| 1103 20 60 9000                | C12                   | EUR/t     | 0,00                   | 1108 13 00 9300                | C10                   | EUR/t     | 32,69                  |
| 1103 20 20 9000                | C11                   | EUR/t     | 0,00                   | 1108 19 10 9200                | C10                   | EUR/t     | 36,48                  |
| 1104 19 69 9100                | C10                   | EUR/t     | 0,00                   | 1108 19 10 9300                | C10                   | EUR/t     | 36,48                  |
| 1104 12 90 9100                | C10                   | EUR/t     | 0,00                   | 1109 00 00 9100                | C10                   | EUR/t     | 0,00                   |
| 1104 12 90 9300                | C10                   | EUR/t     | 0,00                   | 1702 30 51 9000 <sup>(2)</sup> | C10                   | EUR/t     | 32,02                  |
| 1104 19 10 9000                | C10                   | EUR/t     | 0,00                   | 1702 30 59 9000 <sup>(2)</sup> | C10                   | EUR/t     | 24,52                  |
| 1104 19 50 9110                | C10                   | EUR/t     | 32,69                  | 1702 30 91 9000                | C10                   | EUR/t     | 32,02                  |
| 1104 19 50 9130                | C10                   | EUR/t     | 26,56                  | 1702 30 99 9000                | C10                   | EUR/t     | 24,52                  |
| 1104 29 01 9100                | C10                   | EUR/t     | 0,00                   | 1702 40 90 9000                | C10                   | EUR/t     | 24,52                  |
| 1104 29 03 9100                | C10                   | EUR/t     | 0,00                   | 1702 90 50 9100                | C10                   | EUR/t     | 32,02                  |
| 1104 29 05 9100                | C10                   | EUR/t     | 0,00                   | 1702 90 50 9900                | C10                   | EUR/t     | 24,52                  |
| 1104 29 05 9300                | C10                   | EUR/t     | 0,00                   | 1702 90 75 9000                | C10                   | EUR/t     | 33,56                  |
| 1104 22 20 9100                | C10                   | EUR/t     | 0,00                   | 1702 90 79 9000                | C10                   | EUR/t     | 23,29                  |
| 1104 22 30 9100                | C10                   | EUR/t     | 0,00                   | 2106 90 55 9000                | C10                   | EUR/t     | 24,52                  |
| 1104 23 10 9100                | C10                   | EUR/t     | 30,65                  |                                |                       |           |                        |

<sup>(1)</sup> Der ydes ingen restitution for produkter, der har undergået en varmebehandling, der medfører prægelatinering af stivelsen.

<sup>(2)</sup> Restitutionerne ydes i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2730/75 (EFT L 281 af 1.11.1975, s. 20), som ændret.

NB: Produktkoderne samt koderne for bestemmelsessteder i serie »A« er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3846/87 (EFT L 366 af 24.12.1987, s. 1), som ændret.

De numeriske koder for bestemmelsessteder er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2081/2003 (EFT L 313 af 28.11.2003, s. 11).

De øvrige bestemmelsessteder er fastsat således:

C10 Alle bestemmelsessteder, undtagen Cypern, Tjekkiet, Estland, Ungarn, Litauen, Letland, Malta, Polen, Slovenien og Slovakiet.

C11 Alle bestemmelsessteder, undtagen Bulgarien, Cypern, Tjekkiet, Estland, Ungarn, Litauen, Letland, Malta, Polen, Slovenien og Slovakiet.

C12 Alle bestemmelsessteder, undtagen Cypern, Tjekkiet, Estland, Ungarn, Litauen, Letland, Malta, Polen, Rumænien, Slovenien og Slovakiet.

C13 Alle bestemmelsessteder, undtagen Bulgarien, Cypern, Tjekkiet, Estland, Ungarn, Litauen, Letland, Malta, Polen, Rumænien, Slovenien og Slovakiet.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 509/2004  
af 18. marts 2004**

**om fastsættelse af de repræsentative priser og størrelsen af tillægsimporttolden for melasse i  
sektoren for sukker**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1260/2001 af 19. juni 2001 om den fælles markedsordning for sukker <sup>(1)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1422/95 af 23. juni 1995 om gennemførelsesbestemmelser for import af melasse inden for sektoren for sukker og om ændring af forordning (EØF) nr. 785/68 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 1, stk. 2, og artikel 3, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I forordning (EF) nr. 1422/95 fastsættes, at cif-prisen ved import af melasse, i det følgende benævnt »den repræsentative pris«, fastsættes i overensstemmelse med Kommissionens forordning (EØF) nr. 785/68 <sup>(3)</sup>. Denne pris fastsættes for den standardkvalitet, der er defineret i artikel 1 i nævnte forordning.
- (2) Den repræsentative pris for melasse beregnes for et EF-grænseovergangssted, som er Amsterdam. Denne pris skal beregnes på grundlag af de gunstigste købsmuligheder på verdensmarkedet, som konstateres på grundlag af noteringer eller priser på dette marked, der er justeret under hensyntagen til eventuelle kvalitetsforskelle i forhold til standardkvaliteten. Standardkvaliteten for melasse blev defineret ved forordning (EØF) nr. 785/68.
- (3) Ved konstateringen af de gunstigste købsmuligheder på verdensmarkedet skal der tages hensyn til samtlige oplysninger om tilbud på verdensmarkedet, om konstaterede priser på vigtige markeder i tredjelande samt om købekontrakter indgået i den internationale samhandel, som Kommissionen har fået kendskab til enten gennem medlemsstaterne eller på eget initiativ. Ved denne konstatering kan et gennemsnit af flere priser lægges til grund i henhold til artikel 7 i forordning (EØF) nr. 785/68 på betingelse af, at dette gennemsnit kan anses som repræsentativt for markedets faktiske tendens.
- (4) Der skal ikke tages hensyn til oplysningerne, når det ikke drejer sig om produkter af sund og sædvanlig handelskvalitet, eller når den i tilbuddet nævnte pris kun vedrører en ringe mængde, der ikke er repræsentativ for

markedet. Der skal heller ikke tages hensyn til tilbudspriser, som ikke kan anses for repræsentative for markedets faktiske udvikling.

- (5) For at opnå sammenlignelige oplysninger vedrørende melasse af standardkvalitet skal priserne alt efter kvaliteten af den tilbudte melasse forhøjes eller nedsættes i det omfang, der følger af anvendelsen af artikel 6 i forordning (EØF) nr. 785/68.
- (6) Undtagelsesvis kan en repræsentativ pris i et begrænset tidsrum opretholdes på uændret niveau, når den tilbudspris, der har tjent som grundlag for den foregående konstatering af den repræsentative pris, ikke er kommet til Kommissionens kendskab, og de foreliggende tilbudspriser, som ikke synes at være tilstrækkeligt repræsentative for markedets faktiske tendens, ville føre til pludselige og væsentlige ændringer i den repræsentative pris.
- (7) Når der eksisterer en forskel mellem udløsningsprisen for det pågældende produkt og den repræsentative pris, bør der fastsættes tillægsimporttold på betingelserne i artikel 3 i forordning (EF) nr. 1422/95. Såfremt importtolden suspenderes i medfør af artikel 5 i forordning (EF) nr. 1422/95, bør der fastsættes særlige beløb for denne told.
- (8) Anvendelse af disse bestemmelser giver anledning til at fastsætte de repræsentative priser og tillægsimporttolden for de pågældende produkter som anført i bilaget til nærværende forordning.
- (9) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Sukker —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De repræsentative priser og tillægstolden ved import af de i artikel 1 i forordning (EF) nr. 1422/95 omhandlede produkter fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 19. marts 2004.

<sup>(1)</sup> EFT L 178 af 30.6.2001, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 39/2004 (EUT L 6 af 10.1.2004, s. 16).

<sup>(2)</sup> EFT L 141 af 24.6.1995, s. 12. Ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 79/2003 (EFT L 13 af 18.1.2003, s. 4).

<sup>(3)</sup> EFT L 145 af 27.6.1968, s. 12.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. marts 2004.

*På Kommissionens vegne*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Generaldirektør for landbrug*

---

BILAG

**til Kommissionens forordning af 18. marts 2004 om fastsættelse af de repræsentative priser og størrelsen af tillægsimporttolden for melasse i sektoren for sukker**

(EUR)

| KN-kode                   | Repræsentativ pris pr. 100 kg netto af det pågældende produkt | Tillægstold pr. 100 kg netto af det pågældende produkt | Told, der skal opkræves ved import som følge af suspension, jf. artikel 5 i forordning (EF) nr. 1422/95, pr. 100 kg netto af det pågældende produkt <sup>(2)</sup> |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1703 10 00 <sup>(1)</sup> | 6,37                                                          | 0,22                                                   | —                                                                                                                                                                  |
| 1703 90 00 <sup>(1)</sup> | 8,98                                                          | —                                                      | 0                                                                                                                                                                  |

<sup>(1)</sup> Fastsættelse for standardkvaliteten som defineret i artikel 1 i forordning (EØF) nr. 785/68, som ændret.

<sup>(2)</sup> Dette beløb erstatter i overensstemmelse med artikel 5 i forordning (EF) nr. 1422/95 toldsatsen i den fælles toldtarif fastsat for disse produkter.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 510/2004****af 18. marts 2004****om fastsættelse af eksportrestitutionerne for hvidt sukker og råsukker i uforarbejdet stand**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1260/2001 af 19. juni 2001 om den fælles markedsordning for sukker <sup>(1)</sup>, særlig artikel 27, stk. 5, andet afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 27 i forordning (EF) nr. 1260/2001 kan forskellen mellem noteringerne og priserne på verdensmarkedet for de produkter, som er nævnt i forordningens artikel 1, stk. 1, litra a), og priserne for disse produkter inden for Fællesskabet udlignes ved en eksportrestitution.
- (2) I henhold til forordning (EF) nr. 1260/2001 skal restitutionerne for hvidt sukker og råsukker, der ikke er denatureret, og som udføres i uforarbejdet stand, fastsættes under hensyntagen til situationen på fællesskabsmarkedet og på verdensmarkedet for sukker og navnlig under hensyntagen til de pris- og omkostningsfaktorer, som er nævnt i forordningens artikel 28. Ifølge samme artikel skal der endvidere tages hensyn til de påtænkte udførsels økonomiske aspekt.
- (3) For råsukkers vedkommende skal restitutionen fastsættes for standardkvaliteten. Denne er defineret i bilag I, punkt II, i forordning (EF) nr. 1260/2001. Denne restitution fastsættes i øvrigt i overensstemmelse med artikel 28, stk. 4, i nævnte forordning. Kandissukker er defineret i Kommissionens forordning (EF) nr. 2135/95 af 7. september 1995 om gennemførelsesbestemmelser for eksportrestitutioner i sukkersektoren <sup>(2)</sup>. Den således beregnede restitution bør, for så vidt angår sukker tilsat smagsstoffer eller farvestoffer, gælde for det pågældende sukkers saccharoseindhold og fastsættes pr. 1 % af dette indhold.
- (4) I særlige tilfælde kan restitutionsbeløbet fastsættes i retsakter af anden karakter.
- (5) Restitutionen skal fastsættes hver anden uge. Den kan ændres i mellemtiden.
- (6) Efter artikel 27, stk. 5, første afsnit, i forordning (EF) nr. 1260/2001 kan situationen på verdensmarkedet eller særlige forhold på visse markeder gøre det nødvendigt at differentiere restitutionen for de produkter, der er nævnt i den pågældende forordnings artikel 1, efter bestemmelsessted.
- (7) Den betydelige og hurtige stigning i præferenceimporten af sukker fra de vestlige Balkanlande siden begyndelsen af 2001 og eksporten af sukker fra Fællesskabet til disse lande forekommer meget unaturlig.
- (8) For at undgå misbrug i form af reimport i Fællesskabet af sukker, for hvilket der er ydet eksportrestitution, bør der for de i denne forordning omhandlede produkter ikke fastsættes restitution ved eksport til de vestlige Balkanlande.
- (9) I handelen med visse produkter inden for sukkersektoren mellem på den ene side Fællesskabet og på den anden side Tjekkiet, Estland, Cypern, Letland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenien og Slovakiet, i det følgende benævnt »de nye medlemsstater«, finder importafgifter og eksportrestitutioner stadig anvendelse, og eksportrestitutionerne er betydeligt højere end importafgifterne. Med disse landes forestående tiltrædelse af Fællesskabet den 1. maj 2004 kan den betydelige forskel mellem afgiften ved import og restitutionen ved eksport af de pågældende produkter føre til spekulationsforretninger.
- (10) For at undgå misbrug i form af reimport eller genindførsel i Fællesskabet af produkter fra sukkersektoren, for hvilke der er ydet eksportrestitution, bør der for ingen af de nye medlemsstater fastsættes nogen afgift eller restitution for de i denne forordning omhandlede produkter.
- (11) Under hensyn til disse forhold og den nuværende situation på sukkermarkedet, navnlig noteringer og priser på sukker i Fællesskabet og på verdensmarkedet, bør der fastsættes passende restitutionsbeløb.
- (12) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Sukker —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Eksportrestitutionerne for de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 1260/2001, i uforarbejdet stand og ikke denaturerede, fastsættes til de beløb, der er angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 19. marts 2004.

<sup>(1)</sup> EFT L 178 af 30.6.2001, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 39/2004 (EUT L 6 af 10.1.2004, s. 16).

<sup>(2)</sup> EFT L 214 af 8.9.1995, s. 16.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. marts 2004.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

#### BILAG

#### EKSPORTRESTITUTIONER FOR HVIDT SUKKER OG RÅSUKKER I UFORARBEJDET STAND, DER SKAL ANVENDES FRA DEN 19. MARTS 2004

| Produktkode     | Bestemmelsessted | Måleenhed                                 | Restitutionsbeløb    |
|-----------------|------------------|-------------------------------------------|----------------------|
| 1701 11 90 9100 | S00              | EUR/100 kg                                | 43,62 <sup>(1)</sup> |
| 1701 11 90 9910 | S00              | EUR/100 kg                                | 43,62 <sup>(1)</sup> |
| 1701 12 90 9100 | S00              | EUR/100 kg                                | 43,62 <sup>(1)</sup> |
| 1701 12 90 9910 | S00              | EUR/100 kg                                | 43,62 <sup>(1)</sup> |
| 1701 91 00 9000 | S00              | EUR/1 % saccharose × 100 kg produkt netto | 0,4742               |
| 1701 99 10 9100 | S00              | EUR/100 kg                                | 47,42                |
| 1701 99 10 9910 | S00              | EUR/100 kg                                | 47,42                |
| 1701 99 10 9950 | S00              | EUR/100 kg                                | 47,42                |
| 1701 99 90 9100 | S00              | EUR/1 % saccharose × 100 kg produkt netto | 0,4742               |

NB: Produktkoderne samt koderne for bestemmelsessteder i serie »A« er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3846/87 (EFT L 366 af 24.12.1987, s. 1).

De numeriske koder for bestemmelsessteder er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 1779/2002 (EFT L 269 af 5.10.2002, s. 6).

De øvrige bestemmelsessteder er fastsat som følger:

S00: Alle bestemmelsessteder (tredjelande, andre områder, proviantering og bestemmelsessteder, der ligestilles med eksport fra EU) undtagen Albanien, Kroatien, Bosnien-Hercegovina, Serbien og Montenegro (inklusive Kosovo som defineret i De Forenede Nationers Sikkerhedsråds resolution nr. 1244 af 10. juni 1999), Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, Tjekkiet, Estland, Cypern, Letland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenien og Slovakiet, bortset fra sukker, der er tilsat de produkter, som er omhandlet i artikel 1, stk. 2, litra b), i forordning (EF) nr. 2201/96 (EFT L 297 af 21.11.1996, s. 29).

<sup>(1)</sup> Dette beløb gælder for rå sukker med en udbyttesats på 92 %. Hvis udbyttesatsen for det eksporterede rå sukker er forskellig fra 92 %, beregnes restitutionsbeløbet efter bestemmelserne i artikel 28, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1260/2001.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 511/2004  
af 18. marts 2004**

**om fastsættelse af restitutioner ved udførsel i uforarbejdet stand af sirup og visse andre produkter  
inden for sukkersektoren**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1260/2001 af 19. juni 2001 om den fælles markedsordning for sukker<sup>(1)</sup>, særlig artikel 27, stk. 5, andet afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 27 i forordning (EF) nr. 1260/2001 kan forskellen mellem noteringerne eller priserne på verdensmarkedet for de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra d), i forordningen, og priserne for disse produkter i Fællesskabet udlignes ved en eksportrestitution.
- (2) I henhold til artikel 3 i Kommissionens forordning (EF) nr. 2135/95 af 7. september 1995 om gennemførelsesbestemmelser for eksportrestitutioner i sukkersektoren<sup>(2)</sup> er restitutionen for 100 kilogram af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra d), i forordning (EF) nr. 1260/2001, og som udføres, lig med basisbeløbet multipliceret med indholdet af saccharose, i givet fald forhøjet med indholdet af andet sukker omregnet til saccharose. Dette indhold af saccharose, som konstateres for det pågældende produkt, bestemmes efter bestemmelserne i artikel 3 i forordning (EF) nr. 2135/95.
- (3) I henhold til artikel 30, stk. 3, i forordning (EF) nr. 1260/2001 skal basisbeløbet for restitutionen for sorbose udført i uforarbejdet stand være lig med basisbeløbet for restitutionen med fradrag af en hundrededel af den gældende produktionsrestitution, der i henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 1265/2001 af 27. juni 2001 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1260/2001 for så vidt angår produktionsrestitutioner for visse produkter fra sukkersektoren, der anvendes i den kemiske industri<sup>(3)</sup> gælder for de varer, som er nævnt i bilaget til den pågældende forordning.
- (4) Ifølge artikel 30, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1260/2001 med hensyn til de andre varer, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra d), i nævnte forordning (EØF), og som er udført i uforarbejdet stand, skal basisbeløbet for restitutionen være lig med en hundrededel af et beløb, som beregnes under hensyntagen dels til forskellen mellem

den interventionspris for hvidt sukker, der gælder i områder uden underskud inden for Fællesskabet i den måned, for hvilken basisbeløbet er fastsat, og de noteringer eller priser for hvidt sukker, der er konstateret på verdensmarkedet, dels til nødvendigheden af at skabe ligevægt mellem anvendelsen af basisprodukter fra Fællesskabet med henblik på udførsel af forarbejdede produkter til tredjelande og anvendelsen af produkter fra disse lande, som er godkendt til forædlingshandel.

- (5) Ifølge artikel 30, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1260/2001 kan anvendelsen af basisbeløbet indskrænkes til visse af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra d), i nævnte forordning.
- (6) I henhold til artikel 27 i forordning (EF) nr. 1260/2001 kan der ydes restitution ved udførsel af de i artikel 1, stk. 1, litra f), g) og h), i forordningen omhandlede varer i uforarbejdet stand. Restitutionens størrelse skal bestemmes for 100 kg tørstof under særlig hensyntagen til den restitution, der finder anvendelse ved udførsel af varer henhørende under KN-kode 1702 30 91, til den restitution, der finder anvendelse ved udførsel af varer omhandlet i artikel 1, stk. 1, litra d), i forordning (EF) nr. 1260/2001, og til de med de påtænkte udførsler forbundne økonomiske aspekter. For produkterne i litra f) og g) i nævnte stk. 1 ydes restitutionen kun for varer, der opfylder betingelserne i artikel 5 i forordning (EF) nr. 2135/95. For varerne i litra h) ydes restitutionen kun for varer, der opfylder betingelserne i artikel 6 i forordning (EF) nr. 2135/95.
- (7) Ovennævnte restitutioner skal fastsættes hver måned. De kan ændres i mellemtiden.
- (8) Efter artikel 27, stk. 5, første afsnit, i forordning (EF) nr. 1260/2001 kan situationen på verdensmarkedet eller særlige forhold på visse markeder gøre det nødvendigt at differentiere restitutionen for de produkter, der er nævnt i den pågældende restitutionen for de produkter, der er nævnt i den pågældende forordnings artikel 1, efter bestemmelsessted.
- (9) Den betydelige og hurtige stigning i præferenceimporten fra de vestbalkanske lande siden begyndelsen af 2001 og eksporten af sukker fra EU til disse lande synes at have en udpræget kunstig karakter.

<sup>(1)</sup> EFT L 178 af 30.6.2001, s. 1. Forordning ændret ved forordning (EF) 2196/2003 (EUT L 328 af 17.12.2003, s. 17).

<sup>(2)</sup> EFT L 214 af 8.9.1995, s. 16.

<sup>(3)</sup> EFT L 178 af 30.6.2001, s. 63.

- (10) For at undgå misbrug i form af reimport til EU af sukker, for hvilket der er ydet eksportrestitution, bør der for de i denne forordning omhandlede produkter ikke fastsættes restitution ved eksport til de vestbalkanske lande.
- (11) I handelen med visse produkter inden for sukkersektoren mellem på den ene side Fællesskabet og på den anden side Tjekkiet, Estland, Cypern, Letland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenien og Slovakiet, i det følgende benævnt »de nye medlemsstater«, finder importafgifter og eksportrestitutioner stadig anvendelse, og eksportrestitutionerne er betydeligt højere end importafgifterne. Med disse landes forestående tiltrædelse af Fællesskabet den 1. maj 2004 kan den betydelige forskel mellem afgiften ved import og restitutionen ved eksport af de pågældende produkter føre til spekulationsforretninger.
- (12) For at undgå misbrug i form af reimport eller genindførsel i Fællesskabet af produkter fra sukkersektoren, for hvilke der er ydet eksportrestitution, bør der for ingen af de nye medlemsstater fastsættes nogen afgift eller restitution for de i denne forordning omhandlede produkter.
- (13) Under hensyn til disse forhold bør der fastsættes passende restitutionsbeløb for de pågældende produkter.
- (14) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Sukker —

## UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Eksportrestitutionerne ved udførsel i uforarbejdet stand af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra d), f), g) og h), i forordning (EF) nr. 1260/2001, fastsættes til de beløb, der er angivet i bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 19. marts 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. marts 2004.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

## BILAG

**RESTITUTIONER VED EKSPORT I UFORARBEJDET STAND AF SIRUP OG VISSE ANDRE PRODUKTER  
INDEN FOR SUKKERSEKTOREN, GÆLDENDE FRA DEN 19. MARTS 2004**

| Produktkode     | Bestemmelsessted | Måleenhed                                   | Restitutionsbeløb                    |
|-----------------|------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------|
| 1702 40 10 9100 | S00              | EUR/100 kg tørstof                          | 47,42 <sup>(1)</sup>                 |
| 1702 60 10 9000 | S00              | EUR/100 kg tørstof                          | 47,42 <sup>(1)</sup>                 |
| 1702 60 80 9100 | S00              | EUR/100 kg tørstof                          | 90,09 <sup>(2)</sup>                 |
| 1702 60 95 9000 | S00              | EUR/1 % saccharose × 100 kg<br>nettoprodukt | 0,4742 <sup>(3)</sup>                |
| 1702 90 30 9000 | S00              | EUR/100 kg tørstof                          | 47,42 <sup>(1)</sup>                 |
| 1702 90 60 9000 | S00              | EUR/1 % saccharose × 100 kg<br>nettoprodukt | 0,4742 <sup>(3)</sup>                |
| 1702 90 71 9000 | S00              | EUR/1 % saccharose × 100 kg<br>nettoprodukt | 0,4742 <sup>(3)</sup>                |
| 1702 90 99 9900 | S00              | EUR/1 % saccharose × 100 kg<br>nettoprodukt | 0,4742 <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> |
| 2106 90 30 9000 | S00              | EUR/100 kg tørstof                          | 47,42 <sup>(1)</sup>                 |
| 2106 90 59 9000 | S00              | EUR/1 % saccharose × 100 kg<br>nettoprodukt | 0,4742 <sup>(3)</sup>                |

NB: Produktkoderne samt koderne for bestemmelsessteder i serie »A« er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3846/87 (EFT L 366 af 24.12.1987, s. 1).

De numeriske koder for bestemmelsessteder er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2081/2003 (EFT L 313 af 28.11.2003, s. 11).

De øvrige destinationer fastsættes som følger:

S00: Alle bestemmelsessteder (tredjelande, andre områder, proviantering og bestemmelsessteder, som er ligestillet med eksport fra EU) undtagen Albanien, Kroatien, Bosnien-Hercegovina, Serbien og Montenegro (inklusive Kosovo som defineret i resolution 1244 vedtaget af De Forenede Nationers Sikkerhedsråd den 10. juni 1999), Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, Tjekkiet, Estland, Cypern, Letland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenien og Slovakiet, bortset fra sukker, der er tilsat de produkter, som er omhandlet i artikel 1, stk. 2, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 2201/96 (EFT L 297 af 21.11.1996, s. 29).

<sup>(1)</sup> Gælder kun for de produkter, der er nævnt i artikel 5 i forordning (EF) nr. 2135/95.

<sup>(2)</sup> Gælder kun for de produkter, der er nævnt i artikel 6 i forordning (EF) nr. 2135/95.

<sup>(3)</sup> Basisbeløbet anvendes ikke for sirup med en renhed på under 85 % (forordning (EF) nr. 2135/95). Saccharoseindholdet bestemmes i henhold til artikel 3 i forordning (EF) nr. 2135/95.

<sup>(4)</sup> Basisbeløbet anvendes ikke for det produkt, der er defineret i punkt 2 i bilaget til Kommissionens forordning (EØF) nr. 3513/92 (EFT L 355 af 5.12.1992, s. 12).

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 512/2004****af 18. marts 2004****om fastsættelse af det maksimale restitutionsbeløb ved udførsel af hvidt sukker til visse tredjelande i forbindelse med den 23. dellicitation under den løbende licitation omhandlet i forordning (EF) nr. 1290/2003**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1260/2001 af 19. juni 2001 om den fælles markedsordning for sukker <sup>(1)</sup>, særlig artikel 27, stk. 5, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1290/2003 af 18. juli 2003 om en særlig løbende licitation for produktionsåret 2003/04 med henblik på fastsættelse af en eksportafgift og/eller eksportrestitution for hvidt sukker <sup>(2)</sup>, foranstaltes dellicitationer med henblik på eksport af dette sukker til visse tredjelande.
- (2) I henhold til bestemmelserne i artikel 9, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1290/2003 fastsættes der i påkommende tilfælde for den pågældende dellicitation et maksimalt restitutionsbeløb især under hensyntagen til situationen og den forventede udvikling på markedet for sukker i Fællesskabet og på verdensmarkedet.

(3) Efter gennemgang af tilbuddene bør de bestemmelser, der er nævnt i artikel 1, fastsættes for den 23. dellicitation.

(4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Sukker —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

For den 23. dellicitation for hvidt sukker, ifølge forordning (EF) nr. 1290/2003, fastsættes maksimumseksportrestitutionen til visse tredjelande til 50,557 EUR/100 kg.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 19. marts 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. marts 2004.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 178 af 30.6.2001, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 39/2004 (EUT L 6 af 10.1.2004, s. 16).

<sup>(2)</sup> EUT L 181 af 19.7.2003, s. 7.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 513/2004****af 18. marts 2004****om importlicenser for varer inden for oksekødssektoren med oprindelse i Botswana, Kenya, Madagaskar, Swaziland, Zimbabwe og Namibia**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

indførsel af kvæg, svin, får og geder samt fersk kød og kødprodukter fra tredjelande <sup>(3)</sup> —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2286/2002 af 10. december 2002 om ordningen for landbrugsprodukter og varer fremstillet af landbrugsprodukter med oprindelse i AVS-staterne og om ophævelse af forordning (EF) nr. 1706/98 <sup>(1)</sup>, særlig artikel 5,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 2247/2003 af 19. december 2003 om fastsættelse af gennemførelsesbestemmelser i oksekødssektoren til Rådets forordning (EF) nr. 2286/2002 om ordningen for landbrugsprodukter og visse varer fremstillet af landbrugsprodukter med oprindelse i AVS-staterne <sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Med artikel 1 i forordning (EF) nr. 2247/2003 åbnes der mulighed for udstedelse af importlicenser for produkter fra oksekødssektoren. Indførslerne må imidlertid ikke overstige de mængder, som er fastsat for hvert af disse eksporterende tredjelande.
- (2) De licensansøgninger, der er indgivet fra den 1. til den 10. marts 2004, udtrykt som udbenet kød, i overensstemmelse med forordning (EF) nr. 2247/2003, overstiger for produkter med oprindelse i Botswana, Kenya, Madagaskar, Swaziland, Zimbabwe og Namibia ikke de disponible mængder for disse lande. Det er derfor muligt at udstede importlicenser for de mængder, der er anmodet om licens for.
- (3) De restmængder, for hvilke der kan ansøges om licenser fra den 1. april 2004, bør fastsættes, uden at den samlede mængde på 52 100 tons overskrides.
- (4) Det bør understreges, at denne forordning ikke tilsidesætter bestemmelserne i Rådets direktiv 72/462/EØF af 12. december 1972 om sundhedsmæssige og veterinærpolitimæssige problemer i forbindelse med

*Artikel 1*

Nedenstående medlemsstater udsteder den 21. marts 2004 importlicenser for produkter fra oksekødssektoren, udtrykt som udbenet kød, med oprindelse i visse stater i Afrika, Vestindien og Stillehavet for nedenstående mængder og oprindelseslande:

Det Forenede Kongerige:

- 20 tons med oprindelse i Swaziland
- 600 tons med oprindelse i Namibia

Tyskland:

- 300 tons med oprindelse i Botswana
- 190 tons med oprindelse i Namibia.

*Artikel 2*

Der kan i overensstemmelse med artikel 3, stk. 2, i forordning (EF) nr. 2247/2003 indgives licensansøgninger i løbet af de ti første dage af april 2004 for følgende mængder udbenet oksekød:

|             |              |
|-------------|--------------|
| Botswana:   | 17 606 tons  |
| Kenya:      | 142 tons     |
| Madagaskar: | 7 579 tons   |
| Swaziland:  | 3 299 tons   |
| Zimbabwe:   | 9 100 tons   |
| Namibia:    | 11 965 tons. |

*Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft den 21. marts 2004.

<sup>(1)</sup> EFT L 348 af 21.12.2002, s. 5.  
<sup>(2)</sup> EUT L 333 af 20.12.2003, s. 37.

<sup>(3)</sup> EFT L 302 af 31.12.1972, s. 28. Senest ændret ved direktiv (EF) nr. 807/2003 (EUT L 122 af 16.5.2003, s. 36).

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. marts 2004.

*På Kommissionens vegne*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Generaldirektør for landbrug*

---

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 514/2004  
af 18. marts 2004**

**om fastsættelse af maksimumsnedsættelsen af importtolden for sorghum inden for rammerne af  
den i forordning (EF) nr. 238/2004 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, særlig artikel 12, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) En licitation over maksimumsnedsættelsen af importtolden for sorghum til Spanien blev åbnet ved Kommissionens forordning (EF) nr. 238/2004<sup>(2)</sup>.
- (2) I overensstemmelse med artikel 5 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1839/95<sup>(3)</sup>, kan Kommissionen efter fremgangsmåden i artikel 23 i forordning (EØF) nr. 1766/92 vedtage at fastsætte en maksimumsnedsættelse af importtolden. Ved fastsættelse af denne skal der bl.a. tages hensyn til kriterierne i artikel 6 og 7 i forordning (EF) nr. 1839/95. Tilslagsmodtager bliver enhver bydende, hvis bud er lig med eller ligger under maksimumsnedsættelse af importtolden.

(3) Anvendelse af ovennævnte kriterier på den nuværende markedssituation for den pågældende kornart medfører, at en maksimumsnedsættelse af importtolden fastsættes til det i artikel 1 nævnte beløb.

(4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

For bud, der meddeles fra den 12. indtil den 18. marts 2004 inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 238/2004 omhandlede licitation, fastsættes maksimumsnedsættelsen af importtolden for sorghum til 8,93 EUR/ton for en maksimumstotalmængde på 34 700 t.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 19. marts 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. marts 2004.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21. Ændret ved forordning (EF) nr. 1104/2003 (EFT L 158 af 29.6.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> EUT L 40 af 12.2.2004, s. 23.

<sup>(3)</sup> EFT L 177 af 28.7.1995, s. 4. Ændret ved forordning (EF) nr. 2235/2000 (EFT L 256 af 10.10.2000, s. 13).

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 515/2004****af 18. marts 2004****om bud for indførsel af majs, der er meddelt inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2315/2003 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, særlig artikel 12, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) En licitation over maksimumsnedsættelsen af importtolden for majs til Portugal fra tredjelande blev åbnet ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2315/2003<sup>(2)</sup>.
- (2) I overensstemmelse med artikel 5 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1839/95<sup>(3)</sup>, kan Kommissionen på grundlag af de meddelte bud efter fremgangsmåden i artikel 23 i forordning (EØF) nr. 1766/92 beslutte, at licitationen skal være uden virkning.

- (3) Under henvisning til bl.a. kriterierne i artikel 6 og 7 i forordning (EF) nr. 1839/95, bør der ikke fastsættes nogen maksimumsnedsættelse af importtolden.

- (4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De bud, der er meddelt fra den 12. indtil den 18. marts 2004 inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2315/2003 omhandlede licitation over nedsættelsen af importtolden ved indførsel af majs, skal være uden virkning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 19. marts 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. marts 2004.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21. Ændret ved forordning (EF) nr. 1104/2003 (EFT L 158 af 27.6.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> EUT L 342 af 30.12.2003, s. 34.

<sup>(3)</sup> EFT L 177 af 28.7.1995, s. 4. Ændret ved forordning (EF) nr. 2235/2000 (EFT L 256 af 10.10.2000, s. 13).

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 516/2004  
af 18. marts 2004**

**om bud for udførsel af havre, der er meddelt inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1814/2003 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn <sup>(1)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1501/95 af 29. juni 1995 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt angår ydelse af eksportrestitutioner for korn samt de foranstaltninger, der skal træffes inden for kornsektoren i tilfælde af markedsforstyrrelser <sup>(2)</sup>, særlig artikel 4,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1814/2003 af 15. oktober 2003 om en særlig interventionsforanstaltning for korn i Finland og Sverige i produktionsåret 2003/04 <sup>(3)</sup>, særlig artikel 9, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) En licitation over eksportrestitutionen for havre, der er produceret i Finland og Sverige til eksport fra Finland og Sverige til alle tredjelande med undtagelse af Bulgarien, Cypern, Estland, Ungarn, Letland, Litauen, Malta, Polen, Tjekkiet, Rumænien, Slovakiet og Slovenien, blev åbnet ved forordning (EF) nr. 1814/2003.

- (2) I artikel 9 i forordning (EF) nr. 1814/2003 er det fastsat, at Kommissionen på grundlag af de meddelte bud efter proceduren i artikel 23 i forordning (EØF) nr. 1766/92 kan beslutte, at licitationen skal være uden virkning.

- (3) Under henvisning til bl.a. kriterierne i artikel 1 i forordning (EF) nr. 1501/95 bør der ikke fastsættes nogen maksimumsrestitution.

- (4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De bud, der er meddelt fra den 12. til den 18. marts 2004 inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1814/2003 omhandlede licitation over restitutionen ved udførsel af havre, skal være uden virkning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 19. marts 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. marts 2004.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21. Ændret ved forordning (EF) nr. 1104/2003 (EFT L 158 af 27.6.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> EFT L 147 af 30.6.1995, s. 7. Ændret ved forordning (EF) nr. 1431/2003 (EFT L 203 af 12.8.2003, s. 16).

<sup>(3)</sup> EUT L 265 af 16.10.2003, s. 25.

## II

(Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS AFGØRELSE

af 19. februar 2004

om indgåelse på Fællesskabets vegne af protokollen til 1979-konventionen om grænseoverskridende luftforurening over store afstande angående persistente organiske miljøgifte

(2004/259/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 175, stk. 1, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,

efter høring af Regionsudvalget, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I overensstemmelse med traktatens artikel 174 er et af målene for Fællesskabets politik på miljøområdet at fremme foranstaltninger til løsning af de regionale og globale miljøproblemer på internationalt plan.

(2) Fællesskabet undertegnede den 24. juni 1998, i Århus, protokollen til 1979-konventionen om grænseoverskridende luftforurening over store afstande angående persistente organiske miljøgifte, i det følgende benævnt »protokollen«.

(3) Formålet med protokollen er at bekæmpe, mindske eller afvikle udledninger, emissioner og tab af persistente organiske miljøgifte, der forårsager betydelige negative virkninger på menneskers sundhed og miljøet som følge af deres transport i luften over lange afstande.

(4) Protokollen stiller i princippet krav om, at fremstilling og anvendelse af tretten stoffer, der betragtes som persistente organiske miljøgifte, afvikles eller mindskes. Herudover skal parterne træffe effektive foranstaltninger til at mindske eller stabilisere de samlede årlige emissioner af visse stoffer.

(5) Protokollen er åben for ratifikation, accept, godkendelse eller tiltrædelse for stater og for regionale organisationer for økonomisk integration.

(6) Da de fleste af protokollens bestemmelser vedrører miljøbeskyttelse og beskyttelse af menneskers sundhed, bør artikel 175, stk. 1, vælges som retsgrundlag, sammenholdt med artikel 300.

(7) Protokollen bidrager til gennemførelsen af Fællesskabets miljøpolitiske målsætninger. Fællesskabet bør derfor godkende protokollen snarest muligt.

(8) Fællesskabet har allerede vedtaget retsakter vedrørende spørgsmål, der er omfattet af protokollen, bl.a. Rådets direktiv 79/117/EØF af 21. december 1978 om forbud mod markedsføring og anvendelse af plantebeskyttelsesmidler indeholdende visse virksomme stoffer <sup>(3)</sup> og Rådets direktiv 96/59/EF af 16. september 1996 om bortskaffelse af polychlorbiphenyler og polychlorterphenyler (PCB/PCT) <sup>(4)</sup> —

<sup>(1)</sup> Udtalelse af 20.11.2003 (endnu ikke offentliggjort i EUT).

<sup>(2)</sup> Udtalelse af 29.10.2003 (endnu ikke offentliggjort i EUT).

<sup>(3)</sup> EFT L 33 af 8.2.1979, s. 36. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 807/2003 (EFT L 122 af 16.5.2003, s. 36).

<sup>(4)</sup> EFT L 243 af 24.9.1996, s. 31.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Protokollen til 1979-konventionen om grænseoverskridende luftforurening over store afstande angående persistente organiske miljøgifte godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Rådets formand bemyndiges herved til at udpege den eller de personer, der har fuldmagt til på Fællesskabets vegne at deponere godkendelsesinstrumentet hos generalsekretæren for De Forenede Nationer i overensstemmelse med protokollens artikel 16.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. februar 2004.

*På Rådets vegne*

M. McDOWELL

*Formand*

---

## PROTOKOL

### til konventionen om grænseoverskridende luftforurening over store afstande om persistente organiske miljøgifte (POP)

#### PARTERNE

ER FAST BESLUTTEDE på at gennemføre Konventionen om grænseoverskridende luftforurening over store afstande,

ERKENDER, at emissioner af mange persistente organiske miljøgifte (POP) transporteres på tværs af internationale grænser og deponeres i Europa, Nordamerika og Arktis langt fra kilden, og at atmosfæren er den vigtigste transportvej,

ER OPMÆRKSOMME PÅ, at persistente organiske miljøgifte (POP) modstår nedbrydning under naturlige forhold og er blevet kædet sammen med negative virkninger på menneskers helbred og miljøet,

ER BEKYMREDE FOR, at persistente organiske miljøgifte (POP) kan bioakkumuleres i de sidste led af fødekæden til koncentrationer, der kan påvirke dyrs, planters og menneskers sundhed,

ERKENDER, at de arktiske økosystemer og navnlig den oprindelige befolkning, som lever af arktiske fisk og pattedyr, udsættes for en særlig risiko på grund af bioakkumuleringen af persistente organiske miljøgifte (POP),

ER KLAR OVER, at foranstaltninger til reduktion af emissionerne af persistente organiske miljøgifte (POP) ligeledes vil bidrage til at beskytte miljøet og menneskers sundhed uden for dækningsområdet for FN's Økonomiske Kommission for Europa, herunder Arktis og internationale farvande,

ER FAST BESLUTTEDE på at træffe foranstaltninger for at forebygge, hindre eller minimere emissioner af persistente organiske miljøgifte (POP) under hensyntagen til den forsigtige tilgang, som omtales under det 15. princip i Rio-erklæringen om miljø og udvikling,

SOM BEKRÆFTER, at staterne, i overensstemmelse med De Forenede Nationers Pakt og folkerettens principper, har suveræn ret til at udnytte deres egne ressourcer i henhold til deres egen miljø- og udviklingspolitik og har ansvaret for at sikre, at aktiviteter, der hører under deres jurisdiktion eller kontrol, ikke skader miljøet i andre lande eller i områder uden for grænserne for deres nationale jurisdiktion,

BEMÆRKER behovet for en global indsats mod persistente organiske miljøgifte (POP) og erindrer om den rolle, som regionale aftaler tillægges i kapitel 9 af Agenda 21 med hensyn til en reduktion af den globale grænseoverskridende luftforurening og navnlig De Forenede Nationers Økonomiske Kommission for Europas pligt til at videreformidle sin regionale erfaring til andre regioner i verden,

ERKENDER, at der findes subregionale, regionale og globale ordninger, herunder internationale instrumenter vedrørende håndtering af farligt affald, transport af dette på tværs af grænserne og bortskaffelse, navnlig Basel-konventionen om kontrol med grænseoverskridende transport af farligt affald og dets bortskaffelse,

FINDER, at de største luftforureningskilder, der bidrager til akkumulering af persistente organiske miljøgifte (POP), er brugen af visse pesticider, fremstilling og brug af visse kemikalier og utilsigtet dannelse af visse stoffer ved forbrænding af affald, andre former for forbrænding, metalproduktion og mobile kilder,

ER OPMÆRKSOMME PÅ, at der findes teknikker og forvaltningsmetoder, der gør det muligt at begrænse emissionerne af persistente organiske miljøgifte (POP) til luften,

ER BEVIDSTE om behovet for en omkostningseffektiv, regionalt baseret metode til bekæmpelse af luftforurening,

BEMÆRKER det vigtige bidrag, private og ikke-statslige instanser yder til viden om virkningerne af persistente organiske miljøgifte (POP), mulige alternativer og reduktionsteknikker og disses rolle med hensyn til at bidrage til lavere emissioner af persistente organiske miljøgifte (POP),

ER OPMÆRKSOMME PÅ, at foranstaltningerne med henblik på at reducere emissionerne af persistente organiske miljøgifte (POP) ikke må resultere i tilfældig eller ubegrundet diskriminering eller skjult begrænsning af international konkurrence og handel,

TAGER UD GANGSPUNKT i eksisterende videnskabelige og tekniske fakta om emissioner, atmosfæriske processer og persistente organiske miljøgiftes (POP) indvirkning på menneskers sundhed og miljøet samt udgifterne ved en reduktion og erkender behovet for at fortsætte det videnskabelige og tekniske samarbejde for at opnå en bedre forståelse af disse spørgsmål,

ANERKENDER de foranstaltninger vedrørende persistente organiske miljøgifte (POP), som nogle af parterne allerede har gennemført på nationalt plan og/eller under andre internationale konventioner, og

HAR AFTALT følgende:

### Artikel 1

#### Definitioner

I forbindelse med denne protokol betyder

- 1) »konvention« Konventionen om grænseoverskridende luftforurening over store afstande, som blev vedtaget i Genève den 13. november 1979;
- 2) »EMEP« Samarbejdsprogrammet for overvågning og vurdering af luftforurenende stoffers transport over store afstande i Europa;
- 3) »forvaltningsorgan« forvaltningsorganet for konventionen i henhold til konventionens artikel 10, stk. 1;
- 4) »Kommission« FN's Økonomiske Kommission for Europa;
- 5) »parterne« underskriverne af denne protokol, medmindre andet angives;
- 6) »EMEP's geografiske område« området, som defineres i artikel 1, stk. 4, i protokollen til Konventionen om grænseoverskridende luftforurening over store afstande om langfristet finansiering af samarbejdsprogrammet for overvågning og vurdering af luftforurenende stoffers transport over store afstande i Europa (EMEP), som blev vedtaget i Genève den 28. september 1984;
- 7) »persistente organiske miljøgifte« (POP) er organiske stoffer, der i) besidder toksiske egenskaber, ii) er persistente, iii) bioakkumuleres, iv) kan transporteres i atmosfæren over store afstande og på tværs af grænserne og deponeres, og v) sandsynligvis har betydelige negative virkninger på menneskers sundhed eller på miljøet tæt på og langt fra kilderne;
- 8) »stof« et enkelt kemisk stof eller en række kemiske stoffer, som udgør en specifik gruppe i kraft af, at de a) har ensartede egenskaber og udledes samlet i miljøet eller b) udgør en blanding, der normalt markedsføres som et enkelt produkt;
- 9) »emission« udledning af et stof til atmosfæren fra en punkt-kilde eller fra diffuse kilder;
- 10) »stationær kilde« alle permanente bygninger, strukturer, faciliteter, anlæg eller udstyr, der udleder eller kan udlede persistente organiske miljøgifte (POP) direkte eller indirekte til atmosfæren;
- 11) »større kategori af stationære kilder« alle kategorier af stationære kilder, som nævnes i bilag VIII;
- 12) »ny stationær kilde« enhver stationær kilde, som opføres eller ændres væsentligt inden to år fra ikrafttrædelsesdatoen for: i) denne protokol eller ii) en ændring af bilag III eller VIII, hvor den pågældende stationære kilde udelukkende

gøres til genstand for denne protokols bestemmelser i kraft af ændringen. Det er op til de kompetente nationale myndigheder at beslutte, hvorvidt en ændring er væsentlig eller ej, bl.a. hensyntagen til de miljømæssige fordele ved ændringen.

### Artikel 2

#### Formål

Formålet med denne protokol er at kontrollere, reducere eller hindre udslip, emissioner og tab af persistente organiske miljøgifte (POP).

### Artikel 3

#### Grundlæggende forpligtelser

1. Medmindre der findes en specifik undtagelse i henhold til artikel 4, skal hver af parterne træffe konkrete foranstaltninger:
  - a) for at afvikle produktion og brug af de i bilag I nævnte stoffer i overensstemmelse med de deri anførte gennemførelsesbestemmelser;
  - b)
    - i) sikre, at destruktion eller bortskaffelse af de i bilag I nævnte stoffer sker på en miljømæssigt forsvarlig måde under hensyntagen til subregionale, regionale og globale ordninger vedrørende håndtering af farligt affald og bortskaffelse af dette, navnlig Basel-konventionen om kontrol med grænseoverskridende transport af farligt affald og dettes bortskaffelse;
    - ii) stræbe efter at sikre, at bortskaffelsen af de i bilag I nævnte stoffer sker indenlands under hensyntagen til relevante miljøhensyn;
    - iii) sikre, at grænseoverskridende transport af de i bilag I nævnte stoffer sker på en miljømæssigt forsvarlig måde under hensyntagen til subregionale, regionale og globale ordninger vedrørende grænseoverskridende transport af farligt affald og bortskaffelse af dette, navnlig Basel-konventionen om kontrol med grænseoverskridende transport af farligt affald og dettes bortskaffelse;
  - c) begrænse anvendelsen af de i bilag II nævnte stoffer til de deri beskrevne anvendelsesformål i overensstemmelse med de deri anførte gennemførelsesbestemmelser.
2. Kravene i stk. 1 b) ovenfor træder i kraft for hvert af stofferne på datoen for ophøret af fremstilling eller brug af det pågældende stof, idet den seneste dato er gældende.
3. Hvad angår de i bilag I, II og III nævnte stoffer, skal hver af parterne udvikle hensigtsmæssige strategier til identifikation af produkter, der stadig er i brug og affald indeholdende disse stoffer, og skal træffe passende foranstaltninger til sikring af, at dette affald og sådanne produkter, når de er blevet til affald, destrueres eller bortskaffes på en miljømæssigt forsvarlig måde.

4. Vedrørende stk. 1 til 3 ovenfor skal udtrykkene affald, bortskaffelse og miljømæssigt forsvarlig fortolkes i overensstemmelse med brugen af disse udtryk i Basel-konventionen om kontrol med grænseoverskridende transport af farligt affald og dets bortskaffelse.

5. Hver af parterne skal:

a) begrænse de samlede, årlige emissioner af hvert af de i bilag III nævnte stoffer i forhold til emissionsniveauet i et referencår, der fastsættes i overensstemmelse med dette bilag, ved at gennemføre konkrete foranstaltninger, der er hensigtsmæssige under de givne omstændigheder;

b) ikke senere end de i bilag VI nævnte tidspunkter anvende:

- i) de bedste tilgængelige teknikker, under hensyntagen til bilag V, for alle nye stationære kilder inden for en større kategori af stationære kilder, for hvilke de bedste tilgængelige teknikker identificeres i bilag V;
- ii) grænseværdier, der er mindst lige så lave, som de i bilag IV anførte, for alle nye stationære kilder inden for en af de i dette bilag nævnte kategorier under hensyntagen til bilag V. En part kan som et alternativ anvende andre emissionsreducerende strategier, der fører til tilsvarende samlede emissionsniveauer;
- iii) de bedste tilgængelige teknikker, under hensyntagen til bilag V, for alle eksisterende stationære kilder inden for en større kategori af stationære kilder, for hvilken der i bilag V identificeres de bedste tilgængelige teknikker, under forudsætning af, at det er teknisk og økonomisk gennemførligt. En part kan som et alternativ anvende andre emissionsreducerende strategier, der fører til tilsvarende samlede emissionsniveauer;
- iv) mindst lige så lave grænseværdier som de i bilag IV anførte for alle eksisterende stationære kilder inden for en af de i bilaget nævnte kategorier, under forudsætning af, at det er teknisk og økonomisk gennemførligt under hensyntagen til bilag V. En part kan som et alternativ anvende andre emissionsreducerende strategier, der fører til tilsvarende samlede emissionsniveauer;
- v) konkrete foranstaltninger til begrænsning af emissionerne fra mobile kilder under hensyntagen til bilag VII.

6. Med hensyn til forbrænding til boligopvarmning gælder forpligtelserne i stk. 5 b) i) og iii) ovenfor alle stationære kilder i den pågældende kategori taget under ét.

7. Hvis en part efter anvendelse af stk. 5 b) ovenfor ikke kan opfylde kravene i stk. 5 a) ovenfor for et af de i bilag III nævnte stoffer, fritages den for forpligtelserne i stk. 5 a) for det pågældende stofs vedkommende.

8. Parterne udarbejder og ajourfører fortegnelser over emissioner af de i bilag III nævnte stoffer og indsamler tilgængelige oplysninger vedrørende fremstilling og salg af de i bilag I og II

nævnte stoffer, idet parter inden for EMEP's geografiske område som minimum anvender de metoder og den rumlige og tidsmæssige opløsning, der specificeres af EMEP's styrende organ, og idet parter uden for EMEP's geografiske område som retningslinjer bruger de metodologier, som er udviklet gennem Forvaltningsorganets arbejdsplan. Parterne aflægger rapport om disse oplysninger i overensstemmelse med rapporteringskravene i artikel 9 nedenfor.

#### Artikel 4

### Undtagelsesbestemmelser

1. Artikel 3, stk. 1, finder ikke anvendelse på et stof i mængder, der anvendes til laboratorieforskning eller som referencestandard.

2. En part kan indrømme en undtagelse fra artikel 3, stk. 1 a) og c) med hensyn til et bestemt stof på betingelse af, at undtagelsen ikke indrømmes eller anvendes på en måde, der undergraver denne protokols målsætninger, og kun med følgende formål og på følgende betingelser:

a) til andre former for forskning end de i stk. 1 ovenfor nævnte, hvis:

- i) det ikke forventes, at betydelige mængder af stoffet når ud til miljøet under den planlagte brug og efterfølgende bortskaffelse;
- ii) målsætninger og parametre for forskningen er genstand for vurdering og tilladelse fra partens side; og
- iii) i tilfælde af et betydeligt udslip af stoffet til miljøet ophører undtagelsen med øjeblikkelig virkning, og der vil blive truffet foranstaltninger til at mindske konsekvenserne af dette udslip, og der vil blive foretaget en vurdering af indeslutningsforanstaltningerne, inden forskningen kan genoptages;

b) til at forvalte en nødsituation for folkesundheden, hvis:

- i) parten ikke har adgang til passende, alternative foranstaltninger til at håndtere situationen;
- ii) de gennemførte foranstaltninger står i forhold til nødsituationens omfang og alvor;
- iii) der træffes passende forholdsregler til beskyttelse af menneskers sundhed og miljøet og for at sikre, at stoffet ikke anvendes uden for det geografiske område, hvor nødsituationen er indtruffet;
- iv) undtagelsen indrømmes for et tidsrum, der ikke overstiger nødsituationens varighed; og hvis
- v) eventuelle restlagre af stoffet efter nødsituationens ophør er underlagt bestemmelserne i artikel 3, stk. 1 b);

- c) til begrænset anvendelse, som parten vurderer som nødvendig, hvis:
- i) undtagelsen højst indrømmes for fem år;
  - ii) parten ikke tidligere har indrømmet nogen undtagelse under denne artikel;
  - iii) der ikke findes passende alternativer til den planlagte brug;
  - iv) parten har vurderet omfanget af emissionerne af stoffet, som undtagelsen medfører, og deres bidrag til parternes samlede emissioner af stoffet;
  - v) der er taget passende forholdsregler for at sikre, at emissionerne til miljøet minimeres; og
  - vi) eventuelle restlagre af stoffet efter undtagelsens afslutning er underlagt bestemmelserne i artikel 3, stk. 1 b).

3. Hver af parterne skal senest 90 dage efter indrømmelse af en undtagelse i henhold til stk. 2 ovenfor som minimum indsende følgende oplysninger til sekretariatet:

- a) det kemiske navn på stoffet, som er genstand for undtagelsen;
- b) formålet med undtagelsen;
- c) betingelserne for indrømmelsen af undtagelsen;
- d) tidsrummet for undtagelsen;
- e) de personer eller den organisation, som undtagelsen gælder; og
- f) for en undtagelse indrømmet i henhold til stk. 2 a) og c) ovenfor de skønnede emissioner af stoffet, som resulterer af undtagelsen, samt en vurdering af deres bidrag til parternes samlede emissioner af stoffet.

4. Sekretariatet giver alle parterne adgang til de oplysninger, det modtager i henhold til stk. 3 ovenfor.

#### Artikel 5

##### Udveksling af information og teknologi

Parterne skal i overensstemmelse med deres love, bestemmelser og praksis skabe gunstige betingelser for udveksling af information og teknologi, der er beregnet på at reducere generering og emission af persistente organiske miljøgifte (POP), og udvikle omkostningseffektive alternativer ved blandt andet at fremme:

- a) kontakter og samarbejde mellem relevante organisationer og enkeltpersoner inden for den private og offentlige sektor, der kan bidrage med teknologi, design og tekniske tjenester, udstyr eller finansiering;
- b) udveksling af og adgang til oplysninger om udvikling og brug af alternativer til persistente organiske miljøgifte (POP) samt om evaluering af de risici, som disse alternativer udgør for menneskers sundhed og miljøet, samt oplysninger om de økonomiske og sociale omkostninger ved sådanne alternativer;
- c) opstilling og regelmæssig ajourføring af lister over de af deres udpegede myndigheder, der deltager i lignende aktiviteter i andre internationale fora;

- d) udveksling af oplysninger om aktiviteter i andre internationale sammenhænge.

#### Artikel 6

##### Folkeoplysning

Parterne skal i overensstemmelse med deres love, bestemmelser og praksis fremme formidling af oplysninger til den brede offentlighed, herunder enkeltpersoner, der er direkte brugere af persistente organiske miljøgifte (POP). Disse oplysninger kan blandt andet omfatte:

- a) information, herunder mærkning, om risikovurdering og farer;
- b) information om risikoreduktion;
- c) information med henblik på at tilskynde til afvikling af persistente organiske miljøgifte (POP) eller begrænsning af brugen af disse, herunder eventuelt oplysninger om integreret skadedyrsbekæmpelse, af integreret forvaltning af afgrøder samt de økonomiske og sociale virkninger af denne afvikling eller reduktion; og
- d) information om alternativer til persistente organiske miljøgifte (POP) samt en evaluering af de risici, som disse alternativer udgør for menneskers sundhed og miljøet, og information om disse alternativeres økonomiske og sociale virkninger.

#### Artikel 7

##### Strategier, politikker, programmer, foranstaltninger og information

1. Alle parter skal senest seks måneder efter datoen for denne protokols ikrafttræden for den pågældende parts vedkommende udvikle strategier, politikker og programmer til opfyldelse af deres forpligtelser i henhold til denne protokol.

2. Alle parter skal:

- a) tilskynde til brug af økonomisk gennemførlige og miljømæssigt forsvarlige forvaltningsteknikker, herunder bedste miljøpraksis, med hensyn til alle aspekter af brug, fremstilling, frigivelse, forarbejdning, distribution, håndtering, transport og genvinding af de stoffer, der er omfattet af denne protokol, og fremstillede produkter, blandinger eller opløsninger indeholdende sådanne stoffer;
- b) tilskynde til brug af andre forvaltningsprogrammer for at reducere emissioner af persistente organiske miljøgifte (POP), herunder frivillige programmer og brugen af økonomiske instrumenter;
- c) overveje vedtagelsen af supplerende politikker og foranstaltninger under hensyntagen til den pågældende parts særlige omstændigheder, hvilket kan omfatte ikke-lovgivningsmæssige metoder;
- d) gøre en økonomisk gennemførlig indsats for at begrænse mængderne af de stoffer, der er omfattet af denne protokol, og som i form af forureninger er indeholdt i andre stoffer, kemiske produkter eller fremstillede produkter, så snart kildens relevans er blevet fastslået;

e) i deres programmer for evaluering af stoffer tage hensyn til de kendetegn, der er anført i punkt 1 i Forvaltningsorganets beslutning 1998/2 om informationspligt og procedurer for tilføjelse af stoffer til bilag I, II eller III, herunder ændringer af disse.

3. Parterne kan træffe mere vidtgående foranstaltninger, end der kræves i denne protokol.

#### Artikel 8

##### Forskning, udvikling og overvågning

Parterne tilskynder til forskning, udvikling, overvågning og samarbejde i forbindelse med, men ikke begrænset til:

- a) emissioner, transport over store afstande og deponeringsniveauer og modeller af disse, eksisterende niveauer i det biotiske og abiotiske miljø, udarbejdelse af procedurer for harmonisering af relevante metodologier;
- b) forureningsveje og -opgørelser i repræsentative økosystemer;
- c) relevante virkninger på menneskers sundhed og miljøet, herunder kvantificering af disse virkninger;
- d) bedste tilgængelige teknikker og praksis, herunder landbrugspraksis, og emissionskontrolteknikker og -praksis, som parterne i øjeblikket anvender eller er i færd med at udvikle;
- e) metodologier, der giver mulighed for at tage hensyn til socioøkonomiske faktorer ved vurdering af alternative kontrolstrategier;
- f) en virkningsbaseret fremgangsmåde, som omfatter hensigtsmæssige oplysninger, herunder oplysninger, der er indkommet under afsnit a) til e) ovenfor, om målte eller simulerede niveauer i miljøet, forureningsveje og virkninger på menneskers sundhed og miljøet med henblik på at udforme fremtidige kontrolstrategier, som også tager hensyn til økonomiske og teknologiske faktorer;
- g) metoder til vurdering af nationale emissioner og prognoser over fremtidige emissioner af de enkelte persistente organiske miljøgifte (POP) og til vurdering af, hvordan sådanne skøn og prognoser kan anvendes til opstilling af fremtidige forpligtelser;
- h) niveauer for stoffer, der er omfattet af denne protokol, og som i form af forureninger er indeholdt i andre stoffer, kemiske produkter eller fremstillede produkter, og disse niveaues betydning for transport over store afstande samt teknikker til reduktion af niveauerne af disse forureninger samt endvidere niveauerne af persistente organiske miljøgifte (POP), der genereres i løbet af pentachlorphenolbe-handlet træs livscyklus.

Der bør gives prioritet til forskning i de stoffer, der med størst sandsynlighed blive underkastet procedurerne i artikel 14, stk. 6.

#### Artikel 9

##### Rapportering

1. I overensstemmelse med deres lovgivning om handelsoplysningers fortrolighed:

- a) skal hver af parterne gennem ECE's eksekutivsekretær aflægge rapport for Forvaltningsorganet med de intervaller, parterne bliver enige om ved møder i Forvaltningsorganet, med oplysninger om de foranstaltninger, den har truffet med henblik på at gennemføre denne protokol;
- b) hver af parterne inden for EMEP's geografiske område aflægger gennem ECE's eksekutivsekretær rapport til EMEP med de intervaller, der fastsættes af EMEP's styrende organ, og som godkendes af parterne på et møde i Forvaltningsorganet, om emissionsniveauerne for persistente organiske miljøgifte (POP), idet de som minimum anvender de metoder og den rimelige og tidsmæssige opløsning, som specificeres af EMEP's styrende organ. Parter uden for EMEP's geografiske område stiller efter anmodning tilsvarende oplysninger til rådighed for Forvaltningsorganet. Hver af parterne skal endvidere oplyse emissionsniveauer for de stoffer, der er opført i bilag III, for det referenceår, der angives i samme bilag.

2. De oplysninger, der skal indberettes i henhold til stk. 1 a) ovenfor, skal med hensyn til format og indhold være i overensstemmelse med en beslutning, som parterne træffer på et møde i Forvaltningsorganet. Bestemmelserne i denne beslutning revideres efter behov med henblik på at identificere eventuelle supplerende elementer vedrørende formatet eller indholdet af de oplysninger, der skal medtages i rapporterne.

3. I god tid før det årlige møde i Forvaltningsorganet stiller EMEP oplysninger til rådighed om transport over store afstande og aflejring af persistente organiske miljøgifte (POP).

#### Artikel 10

##### Parternes vurderinger på Forvaltningsorganets møder

1. På møderne i Forvaltningsorganet i henhold til konventionens artikel 10, stk. 2 a), skal parterne gennemgå oplysninger, som indsendes af parterne, EMEP og andre hjælpeorganer, samt rapporterne fra gennemførelseskomitéen, som omtales i artikel 11 i denne protokol.

2. På møderne i Forvaltningsorganet skal parterne vurdere fremskridtene hen imod opfyldelsen af forpligtelserne i denne protokol.

3. På møderne i Forvaltningsorganet skal parterne vurdere, hvorvidt forpligtelserne i denne protokol er tilstrækkelige og effektive. Ved sådanne vurderinger vil der blive taget hensyn til de bedste tilgængelige videnskabelige oplysninger om virkningerne af aflejring af persistente organiske miljøgifte (POP), vurderinger af den teknologiske udvikling, ændrede økonomiske forudsætninger og opfyldelsen af forpligtelserne med hensyn til emissionsniveauer. Partnerne fastlægger procedurer, metoder og tidsrammer for disse vurderinger på et møde i Forvaltningsorganet. Den første vurdering skal gennemføres senest tre år efter denne protokols ikrafttræden.

## Artikel 11

**Overholdelse**

Der foretages regelmæssigt en vurdering af, hvorvidt de enkelte parter har overholdt deres forpligtelser under denne protokol. Gennemførelseskomitéen, som er oprettet ved Forvaltningsorganets afgørelse 1997/2 på dets 15. møde, foretager disse vurderinger og aflægger rapport til parterne, som mødes i Forvaltningsorganet i overensstemmelse med bestemmelserne i bilaget til ovennævnte afgørelse, inklusive eventuelle ændringer.

## Artikel 12

**Bilæggelse af tvister**

1. I tilfælde af tvister mellem to eller flere af parterne vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af denne protokol skal de pågældende parter søge tvisten afgjort gennem forhandling eller andre fredelige midler efter eget valg. Tvistens parter underretter Forvaltningsorganet om deres tvist.

2. Ved ratifikation, accept, godkendelse eller tiltrædelse af denne protokol eller på et hvilket som helst tidspunkt herefter kan en part, som ikke er en regional organisation for økonomisk integration, i et skriftlig instrument, som indgives til depositaren, erklære, at den i alle tvister vedrørende fortolkning eller gennemførelse af denne protokol anerkender den ene eller begge metoder til bilæggelse af tvister som bindende ipso facto, og uden særlig aftale, i forhold til alle andre parter, som accepterer samme forpligtelse:

- a) indbringelse af tvisten for Den Internationale Domstol;
- b) voldgift i henhold til procedurer, som parterne hurtigst muligt i et bilag om mægling vedtager på et møde i Forvaltningsorganet.

En part, som er en regional organisation for økonomisk integration, kan afgive en erklæring med samme virkning vedrørende voldgift efter procedurerne i punkt b) ovenfor.

3. En erklæring, der afgives i henhold til stk. 2 ovenfor, har gyldighed, indtil den udløber i overensstemmelse med bestemmelserne heri eller indtil tre måneder efter, at der til depositaren er indgivet skriftlig meddelelse om, at erklæringen trækkes tilbage.

4. En ny erklæring, en meddelelse om tilbagetrækning eller udløbet af en erklæring har ingen indflydelse på verserende sager ved Den Internationale Domstol eller voldgiftsretten, medmindre tvistens parter har aftalt andet.

5. Hvis tvistens parter tolv måneder efter, at en part har meddelt en anden, at der er opstået en tvist mellem dem, ikke har kunnet afgøre deres tvist ved hjælp af de metoder, der nævnes i stk. 1 ovenfor, overdrages tvisten til forlig efter anmodning fra en af tvistens parter, undtagen i tilfælde, hvor tvistens parter har accepteret samme metode til løsning af konflikter under stk. 2.

6. Der nedsættes en forligskommission til gennemførelse af stk. 5. Den består af medlemmer, der udpeges af de berørte parter med lige mange for hver part, eller hvis parterne i mæglingen har samme interesser, af den gruppe, der har samme interesser, samt en formand, der vælges af de udpegede medlemmer i fællesskab. Forligskommissionen afgiver en henstilling, som parterne tager stilling til i god tro.

## Artikel 13

**Bilag**

Bilagene til denne protokol udgør en integrerende del af protokollen. Bilag V og VII har karakter af henstillinger.

## Artikel 14

**Ændringer**

1. Alle parter kan fremsætte ændringsforslag til denne protokol.

2. Ændringsforslag indgives skriftligt til ECE's eksekutivsekretær, som bekendtgør dem for parterne. Parterne drøfter ændringsforslagene på det næste møde i Forvaltningsorganet under forudsætning af, at eksekutivsekretæren har rundsendt forslagene til parterne mindst 90 dage i forvejen.

3. Ændringsforslag til denne protokol og til bilag I til IV, VI og VIII skal vedtages med konsensus af de tilstedeværende parter ved Forvaltningsorganets møde og træder i kraft for de parter, der har vedtaget dem på den 90. dag efter den dato, hvor to tredjedele af parterne har indgivet deres godkendelsesinstrumenter til depositaren. Ændringerne træder i kraft for alle andre parters vedkommende på den 90. dag efter den dato, hvor den pågældende part har indgivet sit godkendelsesinstrument.

4. Ændringer af bilag V og VII vedtages med konsensus af de tilstedeværende parter på et møde i Forvaltningsorganet. Ved udløbet af frist på 90 dage efter datoen for ECE's eksekutivsekretærs bekendtgørelse til alle parter af et ændringsforslag til disse bilag for parterne, træder det i kraft for de parter, der ikke har indgivet en erklæring til depositaren i overensstemmelse med stk. 5 ovenfor, under forudsætning af at mindst 16 parter ikke har indgivet en sådan erklæring.

5. En part, som ikke kan godkende et ændringsforslag til bilag V eller VII, skal skriftligt gøre depositaren opmærksom på dette senest 90 dage efter datoen for meddelelsen om forslagens vedtagelse. Depositaren meddeler straks alle parter, at man har modtaget en sådan erklæring. En part kan til enhver tid erstatte en tidligere erklæring med en godkendelse, og efter indgivelse af et godkendelsesinstrument hos depositaren træder ændringen af det pågældende bilag i kraft for den pågældende part.

6. I tilfælde af forslag til ændring af bilag I, II eller III i form af tilføjelse af et stof til denne protokol:

- a) skal forslagsstilleren forelægge Forvaltningsorganet de oplysninger, der specificeres i Forvaltningsorganets beslutning 1998/2, inklusive eventuelle ændringer; og
- b) skal parterne vurdere forslaget i overensstemmelse med de procedurer, der beskrives i Forvaltningsorganets beslutning 1998/2, inklusive eventuelle ændringer.

7. Enhver beslutning om at ændre Forvaltningsorganets beslutning 1998/2 træffes med konsensus af de tilstedeværende parter, i Forvaltningsorganet, og træder i kraft 60 dage efter datoen for vedtagelsen.

#### Artikel 15

##### Undertegnelse

1. Denne protokol er åben for undertegnelse i Århus (Danmark) fra den 24.-25. juni 1998 og derefter i De Forenede Nationers hovedkvarter i New York frem til den 21. december 1998, for ECE's medlemsstater samt stater med rådgivende status over for ECE i overensstemmelse med punkt 8 i Det Økonomiske og Sociale Råds resolution 36 (IV) af 28. marts 1947 samt af regionale organisationer for økonomisk integration, som består af suveræne stater, der er medlemmer af ECE, og som har kompetence til at forhandle, indgå og gennemføre internationale aftaler på områder, der er omfattet af protokollen, forudsat at de pågældende stater og organisationer er parter i konventionen.

2. I spørgsmål, som ligger inden for deres kompetenceområde, kan sådanne regionale organisationer for økonomisk integration på egne vegne udøve de rettigheder og opfylde de forpligtelser, som tillægges deres medlemsstater i medfør af denne protokol. I sådanne tilfælde har disse organisationers medlemsstater ikke ret til at udøve disse rettigheder individuelt.

#### Artikel 16

##### Ratifikation, accept, godkendelse og tiltrædelse

1. Denne protokol forelægges signatarerne til ratifikation, accept eller godkendelse.

2. Denne protokol er åben for tiltrædelse fra den 21. december 1998 for stater og organisationer, der opfylder betingelserne i artikel 15, stk. 1.

#### Artikel 17

##### Depositær

Ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenterne deponeres hos De Forenede Nationers Generalsekretær, der fungerer som depositær.

#### Artikel 18

##### Ikrafttræden

1. Denne protokol træder i kraft på den 90. dag efter datoen, hvor det sekstende ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument deponeres hos depositæren.

2. For alle stater og organisationer, som omhandlet i artikel 15, stk. 1, der ratificerer, accepterer eller godkender denne protokol eller tiltræder den efter deponering af det sekstende ratifikations-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument, træder protokollen i kraft på den 90. dag efter den pågældende parts deponering af ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumentet.

#### Artikel 19

##### Opsigelse

Efter fem år at regne fra datoen for denne protokols ikrafttræden for en part, kan denne part når som helst opsig den ved skriftlig meddelelse til depositæren. Enhver opsigelse får virkning på den 90. dag efter datoen for depositærens modtagelse af meddelelsen eller på en senere dato, som måtte være anført i meddelelsen.

#### Artikel 20

##### Autentiske tekster

Originalteksten til denne protokol, hvis engelske, franske og russiske udgave er lige autentiske, deponeres hos De Forenede Nationers generalsekretær.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede, som er behørigt bemyndiget hertil, undertegnet denne protokol.

Udfærdiget i Århus (Danmark), den 24. juni, 1998 (nitten hundrede otteoghalvfems).

## BILAG I

## STOFFER, DER SKAL AFVIKLES

Medmindre andet angives i denne protokol, finder dette bilag ikke anvendelse på de nedenfor anførte stoffer, når disse optræder: i) som forureninger i produkter; eller ii) i produkter, der er fremstillet eller i brug før ikrafttrædelsesdatoen; eller iii) som kemiske mellemprodukter, der inden for et anlægsområde anvendes til fremstilling af et eller flere forskellige stoffer og derved omdannes kemisk. Medmindre andet er angivet, træder alle nedenstående forpligtelser i kraft på datoen for denne protokols ikrafttræden.

| Stof                                 | Krav til gennemførelsen |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                      | Afvikling af            | Betingelser                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Aldrin<br>CAS: 309-00-2              | Fremstilling            | Ingen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                      | Brug                    | Ingen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Chlordan<br>CAS: 57-74-9             | Fremstilling            | Ingen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                      | Brug                    | Ingen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Chlordecon<br>CAS: 143-50-0          | Fremstilling            | Ingen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                      | Brug                    | Ingen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| DDT<br>CAS: 50-29-3                  | Fremstilling            | 1. Afvikling af fremstilling senest et år efter, at parterne bliver enige om, at der findes hensigtsmæssige alternativer til DDT til brug ved beskyttelse af befolkningen mod sygdomme som malaria og hjernebetændelse.<br><br>2. Med henblik på at afvikle fremstillingen af DDT hurtigst muligt gennemgår parterne senest et år efter denne protokols ikrafttræden og derefter med regelmæssige mellemrum efter behov og med bistand fra Verdenssundhedsorganisationen, FN's Levnedsmiddel-, Landbrugs- og Miljøprogram mulighederne for at anvende alternative produkter og fremmer eventuelt markedsføringen af sikrere og økonomisk levedygtige alternativer til DDT. |
|                                      | Brug                    | Ingen, bortset fra det i bilag II anførte.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Dieldrin<br>CAS: 60-57-1             | Fremstilling            | Ingen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                      | Brug                    | Ingen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Endrin<br>CAS: 72-20-8               | Fremstilling            | Ingen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                      | Brug                    | Ingen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Heptachlor<br>CAS: 76-44-8           | Fremstilling            | Ingen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                      | Brug                    | Ingen, bortset fra godkendt personales brug til bekæmpelse af stikmyrer i lukkede forbindelsesdåser i industrien. Denne anvendelse skal revideres under denne protokol senest to år efter ikrafttrædelsesdatoen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Hexabromodiphenyl<br>CAS: 36355-01-8 | Fremstilling            | Ingen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                      | Brug                    | Ingen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Hexachlorbenzen<br>CAS: 118-74-1     | Fremstilling            | Ingen, bortset fra fremstilling til et klart defineret formål, som angives i en erklæring indgivet af et land med overgangsökonomi efter undertegnelse eller tiltrædelse.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                      | Brug                    | Ingen, bortset begrænset brug, som angives i en erklæring indgivet af et land med overgangsökonomi efter undertegnelse eller tiltrædelse.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

| Stof                       | Krav til gennemførelsen |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                            | Afvikling af            | Betingelser                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Mirex<br>CAS: 2385-85-5    | Fremstilling            | Ingen                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                            | Brug                    | Ingen                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| PCB <u>a/</u>              | Fremstilling            | Ingen, bortset fra lande med overgangsøkonomi, som afskaffer fremstillingen snarest muligt og ikke senere end den 31. december 2005, og hvor landet giver udtryk for sin hensigt om at gøre dette i en erklæring, som indgives sammen med ratifikations-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumentet. |
|                            | Brug                    | Ingen, bortset fra det i bilag II anførte.                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Toxaphen<br>CAS: 8001-35-2 | Fremstilling            | Ingen                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                            | Brug                    | Ingen                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

a/: Parterne aftaler at tage fremstilling og brug af polychlorerede triphenyler og »ugilec« op til fornyet overvejelse under denne protokol senest den 31. december 2004.

## BILAG II

## STOFFER, HVIS BRUG SKAL BEGRÆNSE

Medmindre andet angives i denne protokol, finder dette bilag ikke anvendelse på de nedenfor anførte stoffer, når disse optræder: i) som forurenende stoffer i produkter; eller ii) i produkter, der er fremstillet eller i brug før ikrafttrædelsesdatoen; eller iii) som kemiske mellemprodukter, der inden for et anlægsområde anvendes til fremstilling af et eller flere forskellige stoffer og derved omdannes kemisk. Medmindre andet angives, træder alle nedenstående forpligtelser i kraft på datoen for denne protokols ikrafttræden.

| Stof                | Krav til gennemførelsen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                     | Begrænset til anvendelse til                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Betingelser                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| DDT<br>CAS: 50-29-3 | <ol style="list-style-type: none"> <li>Beskyttelse af befolkningen mod sygdomme som malaria og hjernebetændelse.</li> <li>Som kemisk mellemprodukt til fremstilling af Dicofol.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>Må kun anvendes som komponent i en strategi for integreret bekæmpelse af skadegørere og kun i nødvendigt omfang og i højst et år efter skæringsdatoen for forbuddet mod fremstilling i overensstemmelse med bilag I.</li> <li>Denne anvendelse tages op til fornyet overvejelse senest to år efter denne protokols ikrafttrædelsesdato.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| HCH<br>CAS:608-73-1 | <p>Teknisk HCH (dvs. HCH-blandede isomerer) er begrænset til brug som mellemprodukt ved fremstilling af kemiske produkter.</p> <p>Produkter, hvor mindst 99 % af HCH-isomerer (dvs. lindan, CAS: 58-89-9) er begrænset til følgende anvendelsesområder:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Frøbehandling.</li> <li>Jordbehandling, umiddelbart efterfulgt af nedgravning i overjordens øverste lag.</li> <li>Professionel behandling og industriel behandling af tømmer og træstammer.</li> <li>Lokal anvendelse som insekticid til sundhedsbeskyttelse for mennesker og dyr.</li> <li>Ikke luftformige anvendelser på træstiklinger, mindre udbredt anvendelse på græsplæner samt indendørs og udendørs brug i køkken- og prydhave.</li> <li>Indendørs brug i industrien og i hjemmet.</li> </ol> | <p>Alle begrænsede anvendelser af lindan skal tages op til fornyet vurdering under denne protokol senest to år efter ikrafttrædelsesdatoen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| PCB a/              | <p>PCB'er, som er i brug på ikrafttrædelsesdatoen, eller som fremstilles frem til den 31. december 2005 i overensstemmelse med bestemmelserne i bilag I.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>Parterne gennemfører konkrete foranstaltninger, der skal føre til:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>afskaffelse af brugen af identificerbare PCB'er i udstyr (dvs. transformatorer, kondensatorer eller andre beholdere, der indeholder væsker), der indeholder PCB'er i større mængder end 5 dm<sup>3</sup> med en koncentration på 0,05 % PCB eller derover, snarest muligt og senest den 31. december 2010 eller den 31. december 2015 for lande med overgangsøkonomier;</li> <li>destruktion eller dekontaminering på en miljømæssigt forsvarlig måde af alle flydende PCB'er, som nævnes i punkt a) samt øvrige flydende PCB'er indeholdende mere end 0,005 % PCB, som ikke findes i udstyr, snarest muligt og senest den 31. december 2015 eller den 31. december 2020 for lande med overgangsøkonomier; og</li> </ol> |

| Stof | Krav til gennemførelsen      |                                                                                                             |
|------|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      | Begrænset til anvendelse til | Betingelser                                                                                                 |
|      |                              | c) dekontaminering eller bortskaffelse af udstyr, som nævnes i punkt a) på en miljømæssigt forsvarlig måde. |

a/: Parterne aftaler at tage fremstilling og brug af polychlorede triphenyler og »ugilec« op til fornyet overvejelse under denne protokol senest den 31. december 2004.

### BILAG III

#### STOFFER, SOM OMTALES I ARTIKEL 3, STK. 5 a), OG REFERENCEÅRET FOR FORPLIGTELSEN

| Stof                       | Referenceår                                                                                                           |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PAH'er <u>a/</u>           | 1990; eller et andet år fra 1985 til og med 1995, som parten angiver ved ratificering, godkendelse eller tiltrædelse. |
| Dioxiner/furaner <u>b/</u> | 1990; eller et andet år fra 1985 til og med 1995, som parten angiver ved ratificering, godkendelse eller tiltrædelse. |
| Hexachlorbenzen            | 1990; eller et andet år fra 1985 til og med 1995, som parten angiver ved ratificering, godkendelse eller tiltrædelse. |

a/ Polycykliske aromatiske kulbrinter (PAH'er): med hensyn til emissionsopgørelser anvendes følgende fire indikatorer: benzo(a)pyren, benzo(b)fluoranten, benzo(k)fluoranten og indeno(1,2,3-cd)pyren.

b/ Dioxiner og furaner (PCDD/F): Polychlordibenzo-p-dioxiner (PCDD) og polychlordibenzofuraner (PCDF) er tricykliske aromatiske forbindelser bestående af to benzenringe, forbundet med to iltatomer i PCDD og med ét iltatom i PCDF, og hvor brintatomerne kan erstattes af op til otte chloratomer.

## BILAG IV

## GRÆNSEVÆRDIER FOR PCDD/F FRA STØRRE STATIONÆRE KILDER

## I. Indledning

1. Dioxiner og furaner (PCDD/F) defineres i bilag III til denne protokol.
2. Grænseværdierne udtrykkes som ng/m<sup>3</sup> eller mg/m<sup>3</sup> under standardforhold (273,15 K, 101,3 kPa og tørt gas).
3. Grænseværdierne vedrører den normale driftssituation, herunder opstarts- og nedlukningsprocedurer, medmindre der er fastsat specifikke grænseværdier for disse situationer.
4. Prøvetagning og analyse af alle forurenende stoffer skal udføres i overensstemmelse med standarderne fra Den Europæiske Standardiseringsorganisation (CEN), Den Internationale Standardiseringsorganisation (ISO) eller de tilsvarende amerikanske eller canadiske referencemetoder. I afventen på CEN- eller ISO-metoder finder de nationale standarder anvendelse.
5. Af kontrollensyn skal der ved fortolkningen af måleresultaterne vedrørende grænseværdierne også tages hensyn til unøjagtigheden ved målemetoden. En grænseværdi betragtes som overholdt, hvis resultatet af målingen fratrukket unøjagtigheden ved målemetoden ikke overstiger grænseværdien.
6. Emission af forskellige PCDD/F-lignende stoffer opgives i toksicitetsækvivalenter (TE) i sammenligning med 2,3,7,8-TCDD ved hjælp af det system, som NATO's Komité for det moderne samfunds udfordringer (NATO-CCMS) foreslog i 1988.

## II. Grænseværdier for større stationære kilder

7. Følgende grænseværdier, som refererer til 11 % O<sub>2</sub>-koncentration i røggassen, anvendes for følgende typer af forbrændingsanlæg:
    - Fast kommunalt affald (der forbrænder mere end 3 ton i timen)  
0,1 ng TE/m<sup>3</sup>
    - Fast hospitalsaffald (der forbrænder mere end 1 ton i timen)  
0,5 ng TE/m<sup>3</sup>
    - Farligt affald (der forbrænder mere end 1 ton i timen)  
0,2 ng TE/m<sup>3</sup>
-

## BILAG V

**BEDSTE TILGÆNGELIGE TEKNIKKER TIL KONTROL AF EMISSIONER AF PERSISTENTE ORGANISKE MILJØGIFTE (POP) FRA STØRRE STATIONÆRE KILDER****I. Indledning**

1. Formålet med dette bilag er at vejlede konventionens parter i at identificere de bedste tilgængelige teknikker, der giver dem mulighed for at opfylde forpligtelserne i protokollens artikel 3, stk. 5.
2. Ved »bedste tilgængelige teknik« (BAT) forstås det mest effektive og avancerede trin i udviklingen af aktiviteter og driftsmetoder, som er udtryk for en given tekniks principielle praktiske egnethed som grundlag for grænseværdier for emissioner, der skal forhindre eller, hvor dette ikke er praktisk muligt, generelt begrænse emissionerne og deres indvirkning på miljøet som helhed:

- »teknik« omfatter både den anvendte teknologi og den måde, hvorpå anlæg konstrueres, bygges, vedligeholdes, drives og lukkes ned;
- ved »tilgængelig« teknik forstås en teknik, som er udviklet i en målestok, der medfører, at den pågældende teknik kan anvendes i den relevante industrisektor på økonomisk og teknisk holdbare vilkår, idet der tages højde for omkostninger og fordele, og uanset om den pågældende teknik anvendes eller fremstilles på den pågældende parts område, forudsat at operatøren har rimelig let adgang til den;
- ved »bedste« forstås den mest effektive teknik til at opnå et højt generelt beskyttelsesniveau for miljøet som helhed.

Ved fastlæggelse af de bedste tilgængelige teknikker skal der, generelt eller i særlige tilfælde, lægges særlig vægt på nedenstående faktorer under hensyntagen til de sandsynlige omkostninger og fordele ved en foranstaltning og principperne om forsigtighed og forebyggelse:

- brug af teknologi, der skaber mindst muligt affald;
- brug af mindre farlige stoffer;
- fremme af genanvendelse og genvinding af affald og af stoffer, der er frembragt og anvendt i en proces;
- sammenlignelige processer, driftsfaciliteter eller driftsmetoder, som er afprøvet med succes i industriel målestok;
- teknologiske fremskridt og ændringer inden for videnskabelig viden og indsigt;
- arten, virkningen og mængden af de pågældende emissioner;
- ibrugtagningsdatoer for nye eller eksisterende anlæg;
- den tid, der behøves til at introducere den bedste tilgængelige teknik;
- forbruget og beskaffenheden af de råmaterialer (herunder vand), der medgår i processen, og dennes energiefektivitet;
- behovet for at forebygge eller minimere emissionernes samlede påvirkning af miljøet og risikoen for miljøet;
- behovet for at forebygge ulykker og minimere konsekvenserne for miljøet.

Begrebet »bedste tilgængelige teknik« tager ikke sigte på at foreskrive en bestemt teknik eller teknologi, men på, at der tages hensyn til det pågældende anlægs tekniske karakteristika, dets geografiske placering og de lokale miljøforhold.

3. Oplysninger vedrørende kontrolforanstaltningernes effektivitet og pris er baseret på dokumenter, som Task Force og Preparatory Working Group on POPs har modtaget og behandlet. Medmindre andet er angivet, betragtes de nævnte teknikker som veletablerede på grundlag af praktiske erfaringer.
4. Man får stadig flere erfaringer med nye anlæg, der er baseret på lavemissionsteknikker, og med ombygning af eksisterende anlæg. Det bliver derfor nødvendigt med regelmæssig videreudvikling og ændring af bilaget. De bedste tilgængelige teknikker (BAT), som identificeres for nye anlæg, kan normalt anvendes på eksisterende anlæg, hvis de tilpasses og der opereres med en passende overgangsperiode.

5. I bilaget findes en liste over en række reduktionsforanstaltninger til forskellige omkostninger og med forskellig effektivitet. Valget af foranstaltninger i et givet tilfælde afhænger af en række faktorer, herunder økonomiske forhold, teknologisk infrastruktur og kapacitet samt eventuelle eksisterende foranstaltninger til reduktion af luftforurening.
6. De vigtigste POP'er, der udsendes fra stationære kilder, er:
- a) Polychlorerede dibenzo-p-dioxiner/furaner (PCDD/F);
  - b) Hexachlorbenzen (HCB);
  - c) Polycykliske aromatiske kulbrinter (PAH'er).
- De relevante definitioner findes i bilag III til denne protokol.

## II. De vigtigste stationære kilder til pop-emissioner

7. PCDD/F udsendes fra termiske processer, der omfatter organisk stof og klor som et resultat af utilstrækkelig forbrænding eller kemiske reaktioner. De største stationære PCDD/F-kilder er følgende:
- a) Affaldsforbrænding, herunder kombineret forbrænding;
  - b) Termiske processer i metalindustrien, f.eks. fremstilling af aluminium og andre non-ferro metaller, jern og stål;
  - c) Forbrændingsanlæg til energiproduktion;
  - d) Forbrænding til boligopvarmning; og
  - e) Særlige kemiske fremstillingsprocesser, der resulterer i mellemprodukter og biprodukter.
8. De største stationære kilder til PAH-emissioner er følgende:
- a) Boligopvarmning med træ og kul;
  - b) Åben ild såsom affaldsafbrænding, skovbrande og markafbrænding;
  - c) Koks- og anodefremstilling;
  - d) Aluminiumfremstilling (med Søderberg-processen); og
  - e) Træbeskyttelsesanlæg, undtagen for en part, hvor denne kategori ikke medfører et betydeligt bidrag til partens samlede PAH-emission (som defineret i bilag III).
9. HCB-emissioner opstår ved samme termiske og kemiske processer, som de, der udsender PCDD/F, og HCB dannes ved en tilsvarende proces. De største kilder til HCB-emissioner er følgende:
- a) Affaldsforbrændingsanlæg, herunder kombineret forbrænding;
  - b) Termiske kilder i metalindustrien; og
  - c) Brug af klorerede brændstoffer i ovnanlæg.

## III. Den generelle fremgangsmåde til kontrol af POP-emissioner

10. Der findes adskillige fremgangsmåder til reduktion eller forebyggelse af POP-emissioner fra stationære kilder. Disse omfatter erstatninger for de anvendte tilførsler, ændringer af processer (herunder vedligeholdelse og driftstyring) og ombygning af eksisterende anlæg. Følgende liste giver et generelt overblik over de tilgængelige foranstaltninger, som enten kan gennemføres separat eller kombineres:
- a) erstatning af udgangsmaterialer, som er POP'er, eller hvor der er en direkte forbindelse mellem materialerne og POP-emissioner fra kilden;
  - b) bedste miljøpraksis, såsom programmer for god husholdning og forebyggende vedligeholdelse, eller procesændringer, såsom lukkede systemer (for eksempel i koksværker eller brug af inaktive elektroder til elektrolyse);
  - c) ændring af procesdesign for at sikre fuldstændig forbrænding, hvorved dannelsen af persistente organiske miljøgifte (POP) hindres gennem styring af parametre, såsom forbrændingstemperatur eller opholdstid;

- d) rensemetoder for røggas som termisk eller katalytisk forbrænding eller oxydering, støvfældning og adsorption;
  - e) behandling af restprodukter, affald og spildevandsslam, for eksempel ved termisk behandling eller inaktivering.
11. Emissionsniveauerne for de forskellige foranstaltninger i tabel 1, 2, 4, 5, 6, 8 og 9 er generelt specifikke for de enkelte tilfælde. Tallene eller spændet viser emissionsniveauet som en procentdel af emissionsgræseværdierne ved brug af konventionelle teknikker.
12. Overvejelser vedrørende omkostningseffektivitet kan baseres på de samlede udgifter pr. år pr. reduktionsenhed (inklusive kapital- og driftsudgifter). Udgifterne til reduktion af POP-emissioner skal også ses i sammenhæng med den samlede procesøkonomi, f.eks. kontrolforanstaltningers og fremstillingsudgifters betydning. I lyset af de mange faktorer, der spiller ind, er tallene for investeringer og driftsudgifter i høj grad specifikke for de enkelte tilfælde.

#### IV. Teknikker til reduktion af PCDD/F-emissioner

##### A. Affaldsforbrænding

13. Affaldsforbrænding omfatter forbrænding af kommunalt affald, farligt affald, hospitalsaffald og kloakslam.
14. De vigtigste reduktionsforanstaltninger for PCDD/F-emissioner fra affaldsforbrændingsanlæg er følgende:
- a) primære foranstaltninger vedrørende det brændte affald;
  - b) primære foranstaltninger vedrørende procesteknikker;
  - c) foranstaltninger til kontrol af fysiske parametre i forbrændingsprocessen og i røggasser (f.eks. temperaturtrin, afkølingshastighed, O<sub>2</sub>-indhold osv.);
  - d) rensning af røggas; og
  - e) behandling af restprodukter fra renseprocessen.
15. De primære foranstaltninger vedrørende det brændte affald omfatter forvaltning af tilførsler ved at reducere mængden af halogenerede stoffer og erstatte dem med ikke-halogenerede alternativer, men disse er ikke hensigtsmæssige ved forbrænding af kommunalt eller farligt affald. Det er mere effektivt at ændre forbrændingsprocessen og indføre sekundære foranstaltninger til røggasrensning. Forvaltning af tilførslerne er en brugbar primær foranstaltning til affaldsreduktion og har den yderligere fordel, at det giver mulighed for genbrug. Dette kan medføre en indirekte PCDD/F-reduktion, idet der skal forbrændes mindre affaldsmængder.
16. Ændring af procesteknikker for at optimere forbrændingsbetingelserne er en vigtig og effektiv foranstaltning til reduktion af PCDD/F-emissionerne (normalt 850 °C eller højere, styring af ilttilførslen afhængig af varmegærdien og affaldets konsistens, tilstrækkelig opholdstid — 850 °C i ca. 2 sek. — og gassens turbulens, undgå områder med kold gas i forbrændingsanlægget osv.). Anlæg med forbrænding i fluidiseret leje har en lavere temperatur end 850 °C og giver gode emissionsresultater. I forbindelse med eksisterende forbrændingsanlæg vil dette normalt betyde ombygning og/eller udskiftning af anlægget — en mulighed, som måske ikke er realistisk rent økonomisk i alle lande. Askens kulindhold bør minimeres.
17. Foranstaltninger vedrørende røggas. Følgende foranstaltninger giver mulighed for at nedbringe røggassens PCDD/F-indhold på en ret effektiv måde. De novo-syntesen finder sted ved omkring 250 til 450 °C. Disse foranstaltninger er en forudsætning for yderligere reduktioner med henblik på at opnå det ønskede niveau i sidste ende:
- a) afkøling af røggasserne (meget effektivt og forholdsvis billigt);
  - b) tilsætning af inhibitorer som triethanolamin eller triethylamin (kan også reducere kvælstofoxidindholdet), men af sikkerhedshensyn skal bivirkningerne også overvejes;
  - c) brug af støvindsamlingsystemer ved temperaturer mellem 800 og 1 000 °C, f.eks. keramiske filtre og cykloner;
  - d) brug af elektriske udladningssystemer med lav temperatur; og
  - e) undgå af flyveaskeaflejning i udblæsningssystemet for røggas.

18. Følgende metoder bruges til rensning af røggas:

- a) konventionelle støvudskillere til reduktion af partikelbundet PCDD/F;
- b) selektiv katalytisk reduktion (SCR) eller selektiv ikke-katalytisk reduktion (SNCR);
- c) adsorption med aktivt kul eller koks i faste eller fluidiserede systemer;
- d) forskellige typer af adsorptionsmetoder og optimerede rensningssystemer med blandinger af aktivt kul, martinkul, kalk og kalkstensopløsninger og reaktorer med fluidiseret leje. Indsamlingseffektiviteten for gasformig PCDD/F kan forbedres gennem anvendelse af et passende vedhæftningslag af aktivt kul på overfladen af et posefilter;
- e)  $H_2O_2$ -oxydering; og
- f) katalytiske forbrændingsmetoder med forskellige typer af katalysatorer (dvs.  $Pt/Al_2O_3$ - eller kobber-krom-katalysatorer med forskellige aktivatorer for at stabilisere overfladeområdet og forlænge katalysatorenes levetid).

19. Ovennævnte metoder giver mulighed for at nå emissionsniveauer på 0,1 ng TE/m<sup>3</sup> PCDD/F i røggassen. I systemer, hvor der bruges aktivt kul- eller koksbaseerede adsorbere/filtre, skal man imidlertid være opmærksom på at sikre, at udslip af kulstøv ikke øger PCDD/F-emissionerne senere i processen. Det skal ligeledes bemærkes, at adsorbere og afstøvningsanlæg, der indsættes før katalysatorerne (SCR-teknikken), giver PCDD/F-holdige restprodukter, som skal behandles eller bortskaffes på korrekt vis.

20. Det er meget kompliceret at foretage en sammenligning af de forskellige foranstaltninger til reduktion af PCDD/F i røggas. Den resulterende matrix omfatter en lang række industrianlæg med forskellig kapacitet og konfiguration. Omkostningsparametrene omfatter reduktionsforanstaltninger, der ligeledes har til formål at minimere andre forurenende stoffer som tunge partikler (partikelbundne eller ikke partikelbundne). I de fleste tilfælde er det derfor ikke muligt at udskille en direkte sammenhæng for reduktionen i PCDD/F-emissionerne. Tabel 1 indeholder en sammenfatning af de tilgængelige data vedrørende de forskellige reduktionsforanstaltninger.

**Tabel 1**

*Sammenligning af forskellige rensningsmetoder for røggas og procesændringer i affaldsforbrændingsanlæg med henblik på en reduktion af PCDD/F-emissioner*

| Muligheder                                                                                                   | Emissionsniveau (%) <u>a/</u>                          | Anslåede udgifter | Ulemper                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Primære foranstaltninger ved ændring af tilførslerne:</b>                                                 |                                                        |                   | Forudgående sortering af tilførsler ikke effektiv; kun dele kan indsamles; andre klorholdige materialer for eksempel køkkensalt, papir osv. kan ikke undgås. Ikke egnet til farligt kemisk affald. |
| — Afskaffelse af prækursorer og klorholdige tilførsler; og                                                   | Det resulterende emissionsniveau er ikke målt;         |                   |                                                                                                                                                                                                    |
| — Forvaltning af affaldsstrømme.                                                                             | synes ikke at afhænge lineært af mængden af tilførsler |                   | Anvendelig primær foranstaltning og brugbar i særlige tilfælde (for eksempel spildolie, elektriske komponenter osv.) med en mulig ekstra fordel, idet materialerne kan genanvendes.                |
| <b>Ændring af proces-teknologien:</b>                                                                        |                                                        |                   |                                                                                                                                                                                                    |
| — Optimerede forbrændings-betingelser;                                                                       |                                                        |                   | Ombygning af hele processen nødvendig.                                                                                                                                                             |
| — Undgå temperaturer under 850 °C og kolde områder i røggassen;                                              |                                                        |                   |                                                                                                                                                                                                    |
| — Tilstrækkeligt ilt-indhold; styring af ilttilførsel afhængig af tilførslernes brændværdi og konsistens; og |                                                        |                   |                                                                                                                                                                                                    |
| — Tilstrækkelig opholdstid og turbulens.                                                                     |                                                        |                   |                                                                                                                                                                                                    |

| Muligheder                                                                                                                                                                           | Emissionsniveau (%) <u>a/</u>       | Anslåede udgifter                             | Ulemper                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Foranstaltninger vedrørende røggas:</b>                                                                                                                                           |                                     |                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Undgå partikelaflejring ved:                                                                                                                                                         |                                     |                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| — Sodrensere, mekaniske hamre, sodblæsere med lyd eller damp.                                                                                                                        |                                     |                                               | Sodfjernelse med dampblæser kan øge PCDD/F-dannelsen.                                                                                                                                                                                                                                  |
| Afstøvning, normalt i affaldsforbrændings-anlæg:                                                                                                                                     | < 10                                | Middel                                        | Fjernelse af PCDD/F adsorberet på partikler. Metoder til fjernelse af partikler i varme røggas-strømme kun brugt i pilotanlæg.                                                                                                                                                         |
| — Stoffiltre;                                                                                                                                                                        | 1-0,1                               | Højere                                        | Brugt ved temperaturer < 150 °C.                                                                                                                                                                                                                                                       |
| — Keramiske filtre;                                                                                                                                                                  | Lav effektivitet                    | Middel                                        | Brugt ved temperaturer på 800-1 000 °C.                                                                                                                                                                                                                                                |
| — Cykloner; og                                                                                                                                                                       | Lav effektivitet                    |                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| — Elektrostatisk udfældning.                                                                                                                                                         | Middel effektivitet                 |                                               | Brugt ved temperatur på 450 °C; mulighed for de novo-dannelse af PCDD/F, øgede Nox-emissioner, lavere varmegenvinding.                                                                                                                                                                 |
| Katalytisk oxidering.                                                                                                                                                                |                                     |                                               | Brugt ved temperaturer på 800-1 000 °C. Separat gasfasereduktion nødvendig.                                                                                                                                                                                                            |
| Afkøling af gassen.                                                                                                                                                                  |                                     |                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Højtydende adsorptionsenhed med aktive kulpartikler (elektrodynamisk venturi).                                                                                                       |                                     |                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Selektiv katalytisk reduktion (SCR).                                                                                                                                                 |                                     | Stor investering og lave driftsudgifter       | NO <sub>x</sub> -reduktion, hvis NH <sub>3</sub> tilsættes; store pladskrav, brugte katalysatorer og rester af aktivt kul (AK) eller brunkulskoks (BKK) skal bortskaffes, katalysatorer kan oftest genanvendes af producenterne, AK og BKK kan forbrændes under kontrollerede forhold. |
| Forskellige metoder til våd- og tøradsorption med blandinger af aktivt kul, martinkoks, kalk- og kalkstensopløsninger i reaktorer med fast leje, roterende leje og fluidiseret leje: |                                     |                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| — Reaktor med fast leje, adsorption med aktivt kul eller martinkul; og                                                                                                               | < 2<br>(0,1 ng TE/m <sup>3</sup> )  | Stor investering, middelstore driftsudgifter  | Fjernelse af restprodukter; store pladskrav.                                                                                                                                                                                                                                           |
| — Reaktor med medrivning eller roterende, fluidiseret leje og tilsætning af aktivt kul/kalk eller kalksten og derefter stoffiler.                                                    | < 10<br>(0,1 ng TE/m <sup>3</sup> ) | Lille investering, middelstore driftsudgifter | Fjernelse af restprodukter.                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Tilsætning af H <sub>2</sub> O <sub>2</sub> .                                                                                                                                        | 2-5<br>(0,1 ng TE/m <sup>3</sup> )  | Lille investering, lave driftsudgifter        |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

a/: Resterende emission sammenlignet med drift uden reduktion.

21. Forbrændingsanlæg til hospitalsaffald kan være en stor PCDD/F-kilde i mange lande. Særligt hospitalsaffald som kropsdele, smittefarligt affald, kanyler, blod, plasma og cytostatika behandles som en særlig form for farligt affald, mens andre typer af hospitalsaffald ofte brændes på stedet portionsvis. Forbrændingsanlæg med portionsvis drift kan opfylde samme krav til PCDD/F-reduktion som andre forbrændingsanlæg.
22. Parterne kan eventuelt overveje at indføre politikker til fremme af forbrænding af kommunalt affald og hospitalsaffald på store regionale anlæg frem for små. Denne fremgangsmåde kan gøre anvendelsen af BAT mere omkostningseffektiv.

23. Behandling af restprodukter fra røggasrensningen. Til forskel fra forbrændingsaske indeholder disse restprodukter forholdsvis høje koncentrationer af tungmetaller, organiske forurenende stoffer (herunder PCDD/F), klorider og sulfider. Der skal derfor føres nøje kontrol med, hvordan de bortskaffes. Særligt gasvaskersystemer frembringer store mængder surt, giftigt, flydende affald. Der findes nogle særlige behandlingsmetoder. Disse omfatter:

- a) katalytisk behandling af stoffilterstøv ved lave temperaturer og uden ilt;
- b) vaskning af stoffilterstøv gennem 3-R-processen (ekstraktion af tungmetaller med syrer og forbrænding med henblik på destruktion af organisk stof);
- c) forglasning af stoffilterstøv;
- d) andre immobiliseringsmetoder; og
- e) anvendelse af plasmateknologi.

B. Termiske processer inden for metalindustrien

24. Specifikke processer inden for metalindustrien kan være vigtige restkilder til PCDD/F-emissioner. Der er tale om:

- a) primær jern- og stålindustri (f.eks. højovne, sintringsanlæg, jerngranulering);
- b) sekundær jern- og stålindustri; og
- c) primær og sekundær non-ferro metalindustri (kobberfremstilling).

Kontrolforanstaltningerne vedrørende PCDD/F-emission i metalindustrien opsummeres i tabel 2.

**Tabel 2**

*Reduktion af PCDD/F-emissioner i metalindustrien*

| Muligheder                                                                                                                                                                                                                     | Emissionsnivea (%) <u>a/</u>                             | Anslåede udgifter | Ulemper                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Sintringsanlæg</b>                                                                                                                                                                                                          |                                                          |                   |                                                                                  |
| <i>Primære foranstaltninger:</i>                                                                                                                                                                                               |                                                          |                   |                                                                                  |
| — Optimering/indkapsling båndtransportører til sinter;                                                                                                                                                                         | 40                                                       | Lave              | Ikke 100 % gennemførligt                                                         |
| — Recirkulering af røggas f.eks. emissions-optimeret sintring (EOS), der reducerer mængden af røggas med ca. 35 % (lavere udgifter til yderligere sekundære foranstaltninger pga. mindre røggas-mængde), kap. 1 million Nm³/t; |                                                          | Lave              |                                                                                  |
| <i>Sekundære foranstaltninger:</i>                                                                                                                                                                                             |                                                          |                   |                                                                                  |
| — Elektrostatisk udfældning + molekularsieve;                                                                                                                                                                                  | Middeleffektivitet                                       | Middel            | 0,1 ng TE/m³ kan nås med højere energi-efter-spørgsel; ingen eksisterende anlæg. |
| — Tilsætning af kalksten/aktive kulblandinger;                                                                                                                                                                                 | Høj effektivitet (0,1 ng TE/m³)                          | Middel            |                                                                                  |
| — Højtydende gasvaskere — eksisterende anlæg: AIRFINE (Voest Alpine Stahl Linz) siden 1993 til 600 000 Nm³/t; nyt anlæg planlagt i Nederlandene (Hoogoven) i 1998.                                                             | Høj effektivitet emissionsreduktion til 0,2-0,4 ng TE/m³ | Middel            |                                                                                  |
| <b>Fremstilling af non-ferro (f.eks. kobber)</b>                                                                                                                                                                               |                                                          |                   |                                                                                  |
| <i>Primære foranstaltninger:</i>                                                                                                                                                                                               |                                                          |                   |                                                                                  |
| — Forudgående sortering af skrot, undgå tilførsler som plastik og PVC-forurenede skrot, fjernelse af belægninger og brug af klorfri isoleringsmaterialer;                                                                      |                                                          | Lave              |                                                                                  |

| Muligheder                                                                                                                                           | Emissionsnivea (%) <u>a/</u> | Anslåede udgifter | Ulemper                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-------------------|---------------------------------|
| <b>Sekundære foranstaltninger:</b>                                                                                                                   |                              |                   |                                 |
| — Afkøling af varm røggas;                                                                                                                           | Høj effektivitet 5-7         | Lave              |                                 |
| — Brug af ilt eller iltberiget luft til forbrænding, indsprøjtning af ilt i ovnsakten (giver fuldstændig forbrænding og minimering af røggasmængde); | (1,5-2 TE/m³)                | Høje              |                                 |
| — Reaktor med fast leje eller med fluidiseret luftstrøm gennem adsorption med aktivt kul eller kulstøv fra martinproces;                             | (0,1 ng TE/m³)               | Høje              |                                 |
| — Katalytisk oxydering; og                                                                                                                           | (0,1 ng TE/m³)               | Høje              |                                 |
| — Reduktion af opholdstid i det kritiske temperaturområde i røggassystemet.                                                                          |                              |                   |                                 |
| <b>Jern- og stålfremstilling</b>                                                                                                                     |                              |                   |                                 |
| <b>Primære foranstaltninger:</b>                                                                                                                     |                              |                   |                                 |
| — Rensning af skrot for olie før fyldning af produktionsbeholdere;                                                                                   |                              | Lave              | Kræver brug af opløsningsmidler |
| — Fjernelse af organiske fremmedlegemer som olier, emulsioner, fedt, maling og plastik fra rensning af tilførsler;                                   |                              | Lave              |                                 |
| — Reduktion af de specifikke store gasmængder;                                                                                                       |                              | Middel            |                                 |
| — Separat indsamling og behandling af emissioner fra fyldning og tømning;                                                                            |                              | Lave              |                                 |
| <b>Sekundære foranstaltninger:</b>                                                                                                                   |                              |                   |                                 |
| — Separat indsamling og behandling af emissioner fra fyldning og tømning; og                                                                         |                              | Lave              |                                 |
| — Stoffilter kombineret med koksindsprøjtning.                                                                                                       | < 1                          | Middel            |                                 |
| <b>Sekundær aluminiumfremstilling</b>                                                                                                                |                              |                   |                                 |
| <b>Primære foranstaltninger:</b>                                                                                                                     |                              |                   |                                 |
| — Undgå halogeneret materiale (hexachlorethan);                                                                                                      |                              | Lave              |                                 |
| — Undgå klorholdige smøremidler (for eksempel kloreret paraffin); og                                                                                 |                              | Lave              |                                 |
| — Rensning og sortering af forurenede skrot, f.eks. fjernelse af overtræk og tørring af skærespåner, synke-flydeseparering og hvirvelseparering;     |                              |                   |                                 |
| <b>Sekundære foranstaltninger:</b>                                                                                                                   |                              |                   |                                 |
| — Enkelt- og flertrins-stoffilter, der aktiveres med kalksten/aktivt kul foran filteret;                                                             | < 1 (0,1 ng TE/m³)           | Middel/høje       |                                 |

| Muligheder                                                                                                                   | Emissionsnivea (%) a/ | Anslåede udgifter | Ulemper |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-------------------|---------|
| — Minimering og separat fjernelse og rensning af forskelligt forurenede røggasstrømme;                                       |                       | Middel/høje       |         |
| — Undgå partikelaflejring fra røggassen og sikre hurtig passage af det kritiske temperaturområde; og                         |                       | Middel/høje       |         |
| — Forbedret forbehandling af fragmenteringsanlæg til aluminiumsskrot ved brug af synke-flydeseparering og hvirvelseparering. |                       | Middel/høje       |         |

a/ Resterende emission sammenlignet med drift uden reduktion.

25. Metalfremstillings- og behandlingsanlæg med PCDD/F-emissioner kan nå en maksimal emissionskoncentration på 0,1 ng TE/m<sup>3</sup> (ved røggasmængder på > 5 000 m<sup>3</sup>/h) ved hjælp af reduktionsforanstaltninger.

#### Sintringsanlæg

26. Målinger på sintringsanlæg inden for jern- og stålindustrien har generelt vist PCDD/F-emission er størrelsesordenen 0,4 til 4 ng TE/m<sup>3</sup>. En enkelt måling på et anlæg uden reduktionsforanstaltninger viser en emissionskoncentration på 43 ng TE/m<sup>3</sup>.
27. Halogenerede forbindelser kan medføre PCDD/F-dannelse, hvis de kommer ind i sintringsanlæggene via tilførslerne (kokssmuld, saltindhold i malmen) og i tilsat genbrugt materiale (f.eks. fræsespån, gigtgasstøv fra højovne, filterstøv og slam fra spildevandsbehandling). Men i lighed med affaldsforbrænding findes der imidlertid ikke nogen tydelig sammenhæng mellem tilførslernes klorindhold og PCDD/F-emissionerne. En hensigtsmæssig foranstaltning kan være at undgå forurenede restmateriale og olieffjernelse eller affedtning af fræsespån, før de kommer ind i sintringsanlægget.
28. Den mest effektive reduktion af PCDD/F-emissioner opnås ved at bruge en kombination af forskellige sekundære foranstaltninger på følgende måde:
- a) recirkulering af røggassen medfører en betydelig reduktion af PCDD/F-emissionerne. Endvidere reduceres røggasmængden betydeligt, hvilket giver lavere udgifter til end-op-pipe-reduktionssystemer;
  - b) montering af stoffiltre (i nogle tilfælde kombineret med elektrostatiske filtre) eller elektrostatiske filtre med indsprøjtning af aktivt kul/martinkul/kalkstensblandinger i røggassen;
  - c) der er udviklet vaskemetoder, der omfatter forudgående afkøling af røggassen, udludning gennem højtstående røgvaskere og separering ved dråbeaflejring. Der kan opnås emissioner på 0,2 til 0,4 ng TE/m<sup>3</sup>. Gennem tilsætning af velegnede adsorptionsstoffer som brunkulskoks/kulsmuld kan man nå en emissionskoncentration på 0,1 ng TE/m<sup>3</sup>.

#### Primær og sekundær fremstilling af kobber

29. På eksisterende anlæg til primær og sekundær fremstilling kobber kan man nå et PCDD/F-emissionsniveau på fra nogle få picogram til 2 ng TE/m<sup>3</sup> efter røggasrensning. En enkelt skaktovn til kobber udsendte op til 29 ng TE/m<sup>3</sup> PCDD/F før optimering af aggregaterne. Normalt varierer PCDD/F-emissionsværdierne fra disse anlæg meget på grund af de store forskelle i de anvendte råstoffer i forskellige aggregater og processer.
30. Normalt er følgende foranstaltninger velegnede til at opnå en reduktion af PCDD/F-emissionerne:
- a) forudgående sortering af skrot;
  - b) forbehandling af skrot, for eksempel fjernelse af plastik- og PVC-overtræk, forbehandling af kabelskrot udelukkende ved koldbehandling/mechaniske metoder;

- c) afkøling af varm røggas (udnyttelse af varmen) for at reducere opholdstiden i det kritiske temperaturområde i røggassystemet;
- d) brug af ilt eller iltberiget luft ved forbrændingen eller iltindsprøjtning i ovnsakten (hvilket giver fuldstændig forbrænding og reducerer røggasmængden);
- e) adsorption i reaktor med fast leje eller med fluidiseret luftstrøm med aktivt kul eller kulstøv fra martin-proces; og
- f) katalytisk oxidering.

#### Stålfremstilling

- 31. PCDD/F-emissioner fra converterstålværker til stålfremstilling og fra kupolovne, elektriske ovne og lysbueovne til smeltning af støbejern er betydeligt lavere end 0,1 ng TE/m<sup>3</sup>. Koldluftsovne og ringovne (smeltning af støbejern) har højere PCDD/F-emissioner.
- 32. Lysbueovne, der anvendes til sekundær stålfremstilling, kan nå en emissionsværdi på 0,1 ng TE/m<sup>3</sup> ved anvendelse af følgende foranstaltninger:
  - a) separat indsamling af emissioner fra fyldning og tømning; og
  - b) brug af stoffilter eller elektrostatisk filter kombineret med koksindsprøjtning.
- 33. Tilførslerne til lysbueovne indeholder ofte olie, emulsioner eller fedt. De normale primære foranstaltninger til PCDD/F-reduktion kan være sortering, oliejernelse og fjernelse af overtræk fra skrot, som kan indeholde plastik, gummi, maling, farvestof og vulkaniseringstilsætningsstoffer.

#### Smelteanlæg i den sekundære aluminiumindustri

- 34. PCDD/F-emissioner fra smelteanlæg i den sekundære aluminiumindustri ligger i størrelsesordenen 0,1 til 14 ng TE/m<sup>3</sup>. Niveaueet afhænger af typen af smelteaggregater samt de anvendte materialer og rensningsteknikker for røggas.
- 35. Sammenfattende kan enkelt- og flertrins-stoffiltre med tilsætning af kalksten/aktivt kul/martinkul foran filteret medføre en emissionskoncentration på 0,1 ng TE/m<sup>3</sup> med en reduktionseffektivitet på 99 %.
- 36. Følgende foranstaltninger kan ligeledes overvejes:
  - a) minimering og separat fjernelse og rensning af forurenede røggasstrømme;
  - b) undgå aflejring af røggaspartikler;
  - c) hurtig passage af det kritiske temperaturområde;
  - d) forbedring af den forudgående sortering af aluminiumskrot fra fragmentationsanlæg ved hjælp af synke-flydeseparering og hvirvelseparering; og
  - e) forbedret forudgående rensning af aluminium ved fjernelse af overtræk på spåner og tørring af spåner.
- 37. Mulighed d) og e) er vigtige, idet det er usandsynligt, at man i de moderne smelteteknikker uden smeltemiddel (hvor man undgår halogenidsaltholdige smeltemidler) kan håndtere det lavkvalitets skrot, der kan bruges i rotérovne.
- 38. Der foregår fortsat diskussioner under konventionen om beskyttelse af havmiljøet i det nordøstlige Atlanterhav vedrørende en revision af en tidligere henstilling om gradvis afskaffelse af brugen af hexachlorethan i aluminiumindustrien.
- 39. Smeltemassen kan behandles ved hjælp af avanceret teknologi, for eksempel med kvælstof/klorblandinger i forhold mellem 9:1 og 8:2, gasindsprøjtningssystemer til finfordeling og forudgående og efterfølgende skylning med kvælstof samt affedtning under vakuum. Ved kvælstof/klorblandinger målt en PCDD/F-emissionskoncentration på omkring 0,03 ng TE/m<sup>3</sup> (sammenlignet med værdier på > 1 ng TE/m<sup>3</sup> ved behandling med klor alene). Klor er nødvendig til fjernelse af magnesium og andre uønskede stoffer.

## C. Forbrænding af fossile brændstoffer i forsyningsanlæg og industriedler

40. Ved forbrænding af fossile brændstoffer i forsyningsanlæg og industriedler (> 50 MW varmekapacitet) vil forbedret energieffektivitet og energibesparelser resultere i lavere emissioner af alle forurenende stoffer som følge af det lavere brændselsbehov. Dette vil også medføre lavere PCDD/F-emissioner. Det vil ikke være omkostningseffektivt at fjerne klor fra kul eller olie, men tendensen imod gasfyrede værker vil bidrage til at mindske PCDD/F-emissionerne fra denne sektor.
41. Det skal bemærkes, at PCDD/F-emissionerne kan stige kraftigt, hvis brændslet tilsættes affald (kloakslam, spildolie, gummi affald osv.). Forbrænding af affald til energiproduktion bør kun ske i anlæg, der bruger røggasrensningssystemer med en højeffektiv PCDD/F-reduktion (som beskrevet i afsnit A ovenfor).
42. Anvendelsen af teknikker til at reducere emissionerne af kvælstofoxider, svovldioxid og partikler fra røggassen kan ligeledes reducere PCDD/F-emissionerne. Ved brug af disse teknikker vil effektiviteten af PCDD/F-fjernelsen variere fra anlæg til anlæg. Der forskes i øjeblikket i videreudviklingen af teknikker til fjernelse af PCDD/F, men indtil disse teknikker er til rådighed i industriel skala, findes der ikke nogen bedste tilgængelig teknik netop til PCDD/F-fjernelse.

## D. Fyr til boligopvarmning

43. Bidraget fra fyr til boligopvarmning til de samlede PCDD/F-emissioner er mindre, når man anvender godkendt brændsel på en korrekt måde. Endvidere kan der være store regionale forskelle i emissionerne på grund af brændslets type og kvalitet, den geografiske tæthed af forbrændingskilderne og anvendelsesmåden.
44. Fyr til boligopvarmning har en dårligere forbrænding af kulbrinter og røggasser end store forbrændingsanlæg. Dette gælder navnlig, hvis man anvender fast brændsel som træ og kul med PCDD/F-emissionskoncentrationer i størrelsesordenen 0,1 til 0,7 ng TE/m<sup>3</sup>.
45. Afbrænding af emballage sammen med fast brændsel øger PCDD/F-emissionerne. Selv om det er forbudt i visse lande, afbrændes der affald og emballage i private husholdninger. På grund af stadig højere renovationsafgifter må man erkende, at husholdningsaffald afbrændes i anlæg til boligopvarmning. Brugen af træ sammen med overskudsemballage kan føre til en forøgelse af PCDD/F-emissionerne fra 0,06 ng TE/m<sup>3</sup> (udelukkende træ) til 8 ng TE/m<sup>3</sup> (i forhold til 11 % O<sub>2</sub> efter mængde). Disse resultater er blevet bekræftet gennem undersøgelser i adskillige lande, hvor der blev målt op til 114 ng TE/m<sup>3</sup> (i forhold til 13 % ilt efter mængde) i røggasser fra anlæg til boligopvarmning, hvor man brændte affaldsmaterialer.
46. Emissioner fra anlæg til boligopvarmning kan reduceres ved kun at anvende brændsel af god kvalitet og undgå at brænde affald, halogeneret plastik og andre materialer. Offentlige informationskampagner over for købere/brugere af anlæg til boligopvarmning kan være effektive med henblik på opnåelse af dette mål.

## E. Træfyrringsanlæg (&lt; 50 MW kapacitet)

47. Målingsresultater for træfyrringsanlæg viser, at der optræder PCDD/F-emissioner over 0,1 ng TE/m<sup>3</sup> i røggasserne, navnlig ved uhensigtsmæssige forbrændingsbetingelser og/eller når de brændte stoffer har et højere indhold af klorerede forbindelser end normalt, ubehandlet træ. Et tegn på dårlig forbrænding er den samlede kulkoncentration i røggassen. Der er fundet en sammenhæng mellem CO-emissioner, forbrændingskvaliteten og PCDD/F-emissioner. I tabel 3 sammenfattes nogle emissionskoncentrationer og faktorer for træfyrringsanlæg.

Tabel 3

Kvantitetsrelaterede emissionskoncentrationer og faktorer for træfyrringsanlæg

| Brændsel                 | Emissionskoncentration<br>(ng TE/m <sup>3</sup> ) | Emissionsfaktor<br>(ng TE/kg) | Emissionsfaktor<br>(ng/GJ) |
|--------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| Naturtræ (bøg)           | 0,02-0,10                                         | 0,23-1,3                      | 12-70                      |
| Naturtræspåner fra skove | 0,07-0,21                                         | 0,79-2,6                      | 43-140                     |
| Spånplade                | 0,02-0,08                                         | 0,29-0,9                      | 16-50                      |

| Brændsel            | Emissions-koncentration<br>(ng TE/m <sup>3</sup> ) | Emissionsfaktor<br>(ng TE/kg) | Emissionsfaktor<br>(ng/Gj) |
|---------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| Affaldstræ fra byer | 2,7-14,4                                           | 26-173                        | 1 400-9 400                |
| Husholdningsaffald  | 114                                                | 3 230                         |                            |
| Trækul              | 0,03                                               |                               |                            |

48. Forbrænding af affaldstræ fra byer (træaffald fra nedrivning) på bevægelige riste medfører forholdsvis høje PCDD/F-emissioner sammenlignet med ikke-affaldstræ. En primær målsætning for emissionsreduktion er at undgå brug af behandlet affaldstræ i træfyringsanlæg. Forbrænding af behandlet træ bør kun ske i anlæg med hensigtsmæssig rensning af røggassen for at minimere PCDD/F-emissionerne.

## V. Kontrolteknikker til reduktion af PAH-emissioner

### A. Koksframstilling

49. Ved koksframstilling afgives der navnlig PAH'er til den omgivende luft:
- når ovnen fyldes gennem indfyldningshullerne;
  - gennem lækager i ovndøren, stigrør og indfyldningshullernes dæksler; og
  - første koksudtømning og afkøling af koksen.
50. Benzo(a)pyren- (BaP) koncentrationen varierer betydeligt mellem de enkelte kilder i en koksovnblok. De højeste BaP-koncentrationer findes øverst i anlægget og i umiddelbar nærhed af dørene.
51. PAH fra koksframstilling kan reduceres gennem tekniske forbedringer af eksisterende integrerede jern- og stålværker. Dette kan medføre lukning og erstatning af gamle koksværker og en samlet nedgang i koksproduktionen, for eksempel ved tilsætning af kul med høj brændværdi ved stålframstilling.
52. En strategi for PAH-reduktion for koksværker bør omfatte følgende tekniske foranstaltninger:
- Fyldning af koksovnene:
    - reduktion af partikelemissioner ved læsning af kul fra oplagsrummet til fyldevognene;
    - lukkede systemer til transport af kullene, når der anvendes foropvarmning af kullene;
    - fjernelse af trykgasser og efterfølgende behandling enten ved at føre gasserne over i den tilstødende ovn eller ved at føre dem via et samlerør til et forbrændingsanlæg og et efterfølgende afstøvningsanlæg. I nogle tilfælde kan de fjernede trykgasser brændes på fyldevognene, men det miljømæssige resultat og sikkerheden ved disse fyldevognbaserede systemer er mindre tilfredsstillende. Der bør skabes et tilstrækkeligt sug i stigrørene gennem indsprøjtning af damp eller vand;
  - Emissioner ved indfyldningshullernes dæksler bør undgås ved at:
    - bruge dæksler med en meget effektiv tætning;
    - kitte indfyldningshullerne med ler (eller et tilsvarende effektivt materiale) efter hver indfyldningsoperation;
    - rense indfyldningshullernes dæksler og rammer før lukning af indfyldningshullet;
    - holde ovnloftet fri for kulaflejringer;
  - Stigrørenes dæksler bør være forsynet med vandlås for at undgå gas- og tjæreemissioner, og vandlåsene bør holdes i funktionsdygtig stand ved regelmæssig rensning;
  - Maskineriet til åbning og lukning af koksovnsdørene bør forsynes med systemer til rensning af forseglingsoverflade på ovndørens ramme og selve ovndøren;

- e) Koksovnens døre:
- der bør anvendes en meget effektiv tætning (f.eks. fjederbelastede membrandøre);
  - tætningen på ovndøren og dørrammerne skal rengøres omhyggeligt efter alle betjeningsoperationer;
  - dørene bør være udformet, så det er muligt at påmontere partikelekstraktionssystemer, der er forbundet med en afstøvningsanordning (via et samlerør), under udtømningsoperationerne;
- f) Kokstransportmaskinen bør være forsynet med et integreret dæksel, en stationær ledning og et stationært gasrensningssystem (helst et stoffilter);
- g) Der bør anvendes lav-emissionsprocedurer til afkøling af koksene, f.eks. tørkøling. Man bør foretrække at udskifte vådkølingsprocesser med tørkøling af koksene, så længe man undgår spildevand ved at bruge lukkede systemer. Støvemissionen ved håndtering af tørkølet koks bør begrænses.
53. Ved en koksframstillingsproces med betegnelsen »ikke-genvindings-koksproduktion« (non-recovery coke-making) udsendes der betydeligt mindre PAH end ved den mere konventionelle proces med genvinding af biprodukter. Dette skyldes, at ovnene arbejder ved undertryk, hvorved man undgår udslip til atmosfæren gennem koksovnsdørene. Under koksframstillingen fjernes den rå koksovns gas fra ovnene ved naturlig udsugning, hvorved man bevarer undertrykket i ovnene. Disse ovne er ikke konstrueret med henblik på genvinding af de kemiske biprodukter i den rå koksovns gas. I stedet afbrændes spildgassen fra koksframstillingen (inklusive PAH) effektivt ved høje temperaturer og med lang opholdstid. Spildvarmen fra denne forbrænding bruges til at skaffe energi til koksframstillingen, og overskudsvarmen kan bruges til dampproduktion. For at opnå en god økonomi i denne type koksframstilling kan det være nødvendigt med en kraftvarmehenhed til elproduktion ved hjælp af overskudsdampen. I øjeblikket er der kun et ikke-genvindings-koks anlæg i drift i USA og et i Australien. Processen består af en ikke-genvindings-koksovn med vandret røgkanal i bunden og et forbrændingskammer samt to tilstødende ovne. Processen giver mulighed for skiftevis indfyldning og koksbrænding i de to ovne. Dette betyder, at en af ovnene konstant leverer koksgasser til forbrændingskammeret. Forbrændingen af koksgas i forbrændingskammeret er en tilstrækkelig varmekilde. Udformningen af forbrændingskammeret giver en tilstrækkelig opholdstid (omkring 1 sekund) og høje temperaturer (mindst 900 °C).
54. Der bør gennemføres et effektivt overvågningsprogram for lækager ved koksovnens dørtætninger, stigrør og dæksler ved indfyldningshuller. Dette indebærer overvågning og registrering af lækager og umiddelbar udbedring eller vedligeholdelse. Derved kan man opnå en betydelig reduktion af de diffuse emissioner.
55. Ombygning af eksisterende koks anlæg for at fremme kondenseringen af røggasser fra alle kilder (med varmegenvinding) giver en PAH-reduktion på 86 % til mere end 90 % i luften (uden hensyntagen til spildevandsbehandling). Investeringsomkostningerne kan afskrives på fem år under hensyntagen til den genvundne energi, varmt vand, gas til syntese og sparet kølevand.
56. En forøgelse af koksovnens volumen medfører en reduktion af det samlede antal ovne, døråbning (antal tømte ovne pr. dag), antal tætninger i et koks anlæg og dermed PAH-emissioner. Produktiviteten stiger tilsvarende i kraft af lavere drifts- og personaleudgifter.
57. Systemer til tør afkøling af koks kræver større investeringer end våde metoder. De højere driftsudgifter opvejes gennem varmegenvinding i en proces, hvor kullene forvarmes. Energieffektiviteten i et kombineret system med tør afkøling af koks/forvarmning af kullene stiger fra 38 til 65 %. Forvarmning af kullene øger produktiviteten med 30 %. Dette kan forøges til 40 %, idet koksframstillingsprocessen er mere homogen.
58. Alle tanke og anlæg til opbevaring og behandling af kultjære og kultjæreprodukter skal være forsynet med et effektivt system til opsamling og/eller destruktion af dampe. Driftsudgifterne til dampdestruktionssystemer kan begrænses gennem en autotermisk efterbrændingsproces, hvis kulstofkoncentrationen i restproduktet er tilstrækkelig høj.
59. I tabel 4 sammenfattes foranstaltninger til reduktion af PAH-emissioner i koksframstillingsanlæg.

Tabel 4

## PAH-emissionskontrol ved koksframstilling

| Muligheder                                                                                                                                                                                                                                                                            | Emissionsniveau (%) <u>a/</u> | Anslåede udgifter                                                                                                                       | Ulemper                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Ombygning af gamle anlæg med kondensering af røggasudslip fra alle kilder omfatter følgende foranstaltninger:</b>                                                                                                                                                                  | I alt < 10 (uden spildevand)  | Høje                                                                                                                                    | Meget høje emissioner til spildevand ved vådafkøling. Metoden bør kun anvendes, hvis vandet genbruges i et lukket kredsløb. |
| — Fjernelse og efterbrænding af indfyldningsgasser under fyldning af ovnene eller transport af gassen til den tilstødende ovn i størst muligt omfang;                                                                                                                                 | 5                             | (Afskrivning af investeringer under hensyntagen til energi-genvinding, varmt vand, gas til syntese og sparet kølevand kan ske på 5 år.) |                                                                                                                             |
| — Emissioner ved indfyldingshullernes dæksler bør så vidt muligt undgås, f.eks. ved en særlig dækselkonstruktion og meget effektive tætningsmetoder. Koksovndøre med meget effektive tætninger bør anvendes. Rengøring af indfyldningshullernes dæksler og rammer, før hullet lukkes; | < 5                           |                                                                                                                                         |                                                                                                                             |
| — Røggasser fra udtømningsoperationer bør indsamles og føres til et afstøvningsanlæg;                                                                                                                                                                                                 | < 5                           |                                                                                                                                         |                                                                                                                             |
| — Vådafkøling under afkøling af koksen kun, hvis det anvendes korrekt uden spildevand.                                                                                                                                                                                                |                               |                                                                                                                                         |                                                                                                                             |
| <b>Lav-emissionsprocedurer til koksafkøling, f.eks. tørnafkøling.</b>                                                                                                                                                                                                                 | Ingen emissioner til vand     | Højere investeringer end ved vådafkøling (men lavere udgifter ved forvarmning af koks og udnyttelse af spildvarme.)                     |                                                                                                                             |
| <b>Øget brug af højkapacitetsovne for at begrænse antallet af åbninger og tætningsområdernes overflader.</b>                                                                                                                                                                          | Betydeligt                    | Investering omkring 10 % højere end konventionelle anlæg.                                                                               | I de fleste tilfælde er total udskiftning eller montering af nyt koksværk nødvendigt.                                       |

a/: Resterende emission sammenlignet med drift uden reduktion.

## B. Anodefremstilling

60. PAH-emissioner fra anodefremstilling skal behandles på samme måde som ved koksframstilling.

61. Følgende sekundære foranstaltninger anvendes til emissionsreduktion af PAH-forurenet støv:

- a) elektrostatisk tjæreudfældning;
- b) kombination af et konventionelt elektrostatisk tjærefilter og et elektrostatisk vådfilter som en mere effektiv teknisk foranstaltning;
- c) termisk efterbrænding af røggasser; og
- d) tørrensning med kalksten/jordoliekok eller aluminiumoxid ( $\text{Al}_2\text{O}_3$ ).

62. Driftsudgifterne til termisk efterbrænding kan reduceres ved en autotermisk efterbrændingsproces, hvis kulstofkoncentrationen i røggassen er tilstrækkelig høj. I tabel 5 sammenfattes reduktionsforanstaltninger for PAH-emissioner ved anodefremstilling.

Tabel 5

PAH-emissionsreduktion ved anodefremstilling

| Muligheder                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Emissionsniveau (%) a/ | Anslåede udgifter                              | Ulemper                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Modernisering af gamle anlæg gennem reduktion af diffuse emissioner ved hjælp af følgende foranstaltninger:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>— reduktion af lækager;</li> <li>— montering af fleksible tætninger ved omdørene;</li> <li>— Fjernelse af trykgasser og efterfølgende behandling enten ved at føre gasserne ind i ovnen ved siden af eller ved at føre gasserne via en samleledning til et forbrændingsanlæg og derefter et afstøvningsanlæg på stedet;</li> <li>— Drifts- og kølesystemer til koksovne; og</li> <li>— Fjernelse og rensning af partikelemissioner fra koksen.</li> </ul> | 3-10                   | Høje                                           |                                                                                                                                |
| <b>Etablerede teknologier til anodefremstilling i Nederlandene:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ny ovn med tørreanlæg (med kalksten/jordoliekok eller med aluminium)</li> <li>— Genbrug af affaldsstof i klisteranlæg.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 45-50                  |                                                | Etableret i Nederlandene i 1990. Rensning med kalksten eller jordoliekok er effektivt til PAH-reduktion; med aluminium ukendt. |
| <b>BAT:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Elektrostatisk støvudfældning; og</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 2-5                    | Lavere driftsudgifter ved auto-termisk proces. | Regelmæssig afrensning af tjære nødvendig.                                                                                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>— Termisk efterbrænding.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 15                     |                                                | Drift ved autotermisk proces kun ved høj PAH-koncentration i røggassen.                                                        |

a/ Resterende emission sammenlignet med drift uden reduktion.

## C. Aluminiumindustrien

63. Aluminium fremstilles af aluminiumoxid ( $\text{Al}_2\text{O}_3$ ) ved elektrolyse i digeler (celler), der er elektrisk serieforbundet. Digelerne klassificeres som prebake- eller Søderberg-digeler afhængig af anodetypen.
64. Prebake-digeler har anoder af kalcinerede (bagte) kulblokke, som udskiftes, når de er delvis brugt. Søderberg-anoder bages ind i cellen med en blanding af jordoliekok og kultjærebeholdning som bindemiddel.
65. Der udsendes meget høje PAH-emissioner ved Søderberg-processen. De primære reduktionsforanstaltninger omfatter modernisering af eksisterende anlæg og optimering af processerne, hvilket kan nedbringe PAH-emissionerne med 70-90 %. Man kan nå et emissionsniveau på 0,015 kg B(a)P pr. ton Al. Udskiftning af eksisterende Søderberg-celler med prebake kræver en gennemgribende ændring af den eksisterende proces, men vil næsten fjerne PAH-emissionerne. Udgifterne til en sådan udskiftning er meget høje.
66. I tabel 6 sammenfattes reduktionsforanstaltningerne for PAH-emissioner ved aluminiumfremstilling.

Tabel 6

PAH-emissionsreduktion ved aluminiumfremstilling ved hjælp af Søderberg-processen

| Muligheder                                                                                                                                                                    | Emissionsniveau (%) <u>a/</u> | Anslåede udgifter                                                                                          | Ulemper                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Udskiftning af Søderberg-elektroder med:</b>                                                                                                                               | 3-30                          | Højere udgifter til elektroder omkring 800 millioner USD                                                   | Søderberg-elektroder er billigere end prebake, da der ikke er behov for prebake-anlæg. Forskning er i gang, men forventningerne er ringe. Effektiv drift og overvågning af emissioner er vigtige elementer i emissionskontrol. Dårlig ydelse kan medføre betydelige diffuse emissioner. |
| — Prebake-elektroder (undgå beg som bindemiddel);                                                                                                                             |                               |                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| — Inaktive anoder.                                                                                                                                                            |                               |                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Lukkede prebake-systemer med punktfødning af alumina og effektiv proceskontrol, dæksler over hele digelen, som muliggør effektiv opsamling af luftforurenende stoffer.</b> | 1-5                           |                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Søderberg-digel med lodrette kontaktbolte og opsamlingsystem til røggas.</b>                                                                                               | > 10                          | Ombygning af Søderberg-teknologi ved indkapsling og ændring af indfyldningssted: 50 000-10 000 USD pr. ovn | Diffuse emissioner opstår ved indfyldning, brydning af skorpen og hævnning af jernkontaktbolte til en højere position.                                                                                                                                                                  |
| Sumitomo-teknologi (anodebriketter til VSS- proces).                                                                                                                          |                               | Lave-Middel                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Gasrensning:</b>                                                                                                                                                           |                               |                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| — Elektrostatiske tjære-filtre;                                                                                                                                               | 2-5                           | Lave                                                                                                       | Hurtigere gnistdannelse og ladning af lysbuen;                                                                                                                                                                                                                                          |
| — Kombination af konventionelle elektrostatiske tjære-filtre og elektrostatisk vådrening af gas;                                                                              | > 1                           | Middel                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| — Termisk efterbrænding.                                                                                                                                                      |                               |                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Brug af beg med højere smeltepunkt (HSS + VSS).                                                                                                                               | Højt                          | Lave-Middel                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Brug af tørrensning på eksisterende HSS- + VSS- anlæg.</b>                                                                                                                 |                               | Middel-Høje                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

a/: Resterende emission sammenlignet med drift uden reduktion.

## D. Forbrænding til boligopvarmning

67. PAH-emissioner fra boligopvarmning kan spores fra ovne eller åbne ildsteder, navnlig når der bruges træ eller kul. Husholdningerne kan udgøre en betydelig kilde til PAH-emissioner. Dette skyldes brugen af ildsteder og små fyr til forbrænding af fast brændsel i husholdningerne. I nogle lande anvender man især kul som brændsel i disse fyr. Kulfyr udsender mindre PAH end træfyr på grund af højere forbrændingstemperatur og mere stabil brændselskvalitet.
68. Endvidere styrer forbrændingssystemer med optimerede driftsegenskaber (f.eks. forbrændingshastighed) PAH-emissionerne fra boligopvarmning på en effektiv måde. Optimerede forbrændingsbetingelser omfatter optimeret udformning af forbrændingskammeret og optimeret lufttilførsel. Der findes adskillige teknikker til optimering af forbrændingsbetingelser og reduktion af emissionerne. Der er betydelige forskelle på de forskellige teknikker med hensyn til emissioner. Et moderne træfyr med vandopsamlingstank, der repræsenterer BAT, mindsker emissionerne med mere end 90 % sammenlignet med et forældet fyr uden vandopsamlingstank. Et moderne fyr har tre forskellige zoner: et ildsted til forgasning af træ, en gasforbrændingszone med keramik eller et andet materiale, der kan modstå temperaturer på omkring 1 000 °C og en konvektionszone. Konvektionsdelen, hvor vandet optager varmen, skal være tilstrækkelig lang, således at røgtemperaturen kan bringes ned fra 1 000 °C til 250 °C eller mindre. Der findes også adskillige teknikker som supplement til gamle og forældede fyr, for eksempel eftermonterede vandopsamlingstanke, keramikindsatser og granulatbrændere.

69. Optimerede forbrændingshastigheder medfører lave kulilte- (CO) emissioner, samlede kulbrinter (THC) og PAH'er. Fastsettelse af grænseværdier (typegodkendelsesregler) vedrørende emission af CO og THC'er påvirker ligeledes PAH-emissionerne. Lave CO- og THC-emissioner giver lave PAH-emissioner. Eftersom PAH-målinger er langt dyrere end CO-målinger, er det mere omkostningseffektivt at fastsætte en grænseværdi for CO og THC'er. Der arbejdes videre med et forslag til en CEN-standard for kul- og træfyrede kedler på op til 300 kW (se tabel 7).

**Tabel 7**

Udkast til CEN-standarder i 1997

| Klasse     | Effekt (kW) | 3     | 2     | 1      | 3   | 2   | 1     | 3         | 2       | 1       |
|------------|-------------|-------|-------|--------|-----|-----|-------|-----------|---------|---------|
|            |             | CO    |       |        | THC |     |       | Partikler |         |         |
| Manuel     | < 50        | 5 000 | 8 000 | 25 000 | 150 | 300 | 2 000 | 150/125   | 180/150 | 200/180 |
|            | > 50-150    | 2 500 | 5 000 | 12 500 | 100 | 200 | 1 500 | 150/125   | 180/150 | 200/180 |
|            | > 150-300   | 1 200 | 2 000 | 12 500 | 100 | 200 | 1 500 | 150/125   | 180/150 | 200/180 |
| Automatisk | < 50        | 3 000 | 5 000 | 15 000 | 100 | 200 | 1 750 | 150/125   | 180/150 | 200/180 |
|            | > 50-150    | 2 500 | 4 500 | 12 500 | 80  | 150 | 1 250 | 150/125   | 180/150 | 200/180 |
|            | > 150-300   | 1 200 | 2 000 | 12 500 | 80  | 150 | 1 250 | 150/125   | 180/150 | 200/180 |

NB.: Emissionsniveauer i mg/m<sup>3</sup> ved 10 % O<sub>2</sub>.

70. Emissioner fra træfyrr til boligopvarmning kan reduceres:

- for eksisterende fyr gennem oplysnings- og bevidstgørelseskampagner vedrørende korrekt brug af fyret, brug af udelukkende ubehandlet træ, klargøring af brændsel og korrekt lagring af træ med hensyn til fugtindhold; og
- for nye fyr ved anvendelse af produktstandarter som beskrevet i udkastet til CEN-standard (og tilsvarende produktstandarter i USA og Canada).

71. Mere generelle foranstaltninger vedrørende reduktion af PAH-emissioner vedrører udvikling af centrale systemer for husholdninger og energibesparelser som forbedret varmeisolering med henblik på lavere energiforbrug.

72. Oplysningerne sammenfattes i tabel 8.

**Tabel 8**

PAH-emissionsreduktion ved boligopvarmning

| Muligheder                                                                                              | Emissionsniveau (%) <u>a/</u> | Anslædeudgifter | Ulemper                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Brug af tørret kul og træ (tørret træ lagres i mindst 18-24 måneder).</b>                            | Meget effektivt               | Middel          | Der skal forhandles med fyrproducenterne om indførelse af en godkendelsesordning for fyr.                                 |
| <b>Brug af tørret kul</b>                                                                               | Meget effektivt               |                 |                                                                                                                           |
| <b>Udformning af varmesystemer til fast brændsel med henblik på optimerede forbrændingsbetingelser:</b> | 55                            |                 |                                                                                                                           |
| — Forgasningszone;                                                                                      |                               |                 |                                                                                                                           |
| — Forbrænding med keramik;                                                                              |                               |                 |                                                                                                                           |
| — Effektiv konvektionszone.                                                                             |                               |                 |                                                                                                                           |
| <b>Vandopsamlingstank.</b>                                                                              |                               |                 |                                                                                                                           |
| <b>Teknisk vejledning i effektiv brug.</b>                                                              | 30-40                         | Lave            | Kan også opnås gennem aktiv uddannelse af befolkningen kombineret med praktisk vejledning og godkendelsesordning for fyr. |
| <b>Oplysningskampagne om brug af træfyrr.</b>                                                           |                               |                 |                                                                                                                           |

a/: Resterende emission sammenlignet med drift uden reduktion.

## E. Træbehandlingsanlæg

73. Træbehandling med PAH-holdig stenkulstjæreprodukter kan være en betydelig kilde til PAH-emissioner til luften. Emissionerne kan opstå ved selve imprægneringen samt under oplagring, håndtering og brug af det imprægnerede træ udendørs.
74. De mest anvendte PAH-holdige stenkulstjæreprodukter er karbolineum og kreosot. Begge er PAH-holdige stenkulstjæredestillater til beskyttelse af træ imod biologiske angreb.
75. PAH-emissioner fra træbehandling, anlæg og lagre kan begrænses på flere forskellige måder, som enten anvendes hver for sig eller kombineret:
- a) krav til oplagringsforhold for at hindre forurening af jord og overfladevand gennem udvaskning af PAH og forurenet regnvand (f.eks. regntætte lagerpladser, overdækning, genbrug af forurenede vand til imprægneringsprocessen, kvalitetskrav til det fremstillede materiale);
  - b) foranstaltninger til begrænsning af emissioner til atmosfæren fra imprægneringsanlæg (f.eks. det varme træ skal nedkøles fra 90 °C til højst 30 °C før transport til lagerpladsen. En alternativ metode med brug af højtryksskum under vakuum til imprægnering af træ med kreosot bør fremhæves som BAT);
  - c) den optimale mængde træbehandlingsmiddel, som sikrer en tilstrækkelig beskyttelse af det behandlede træprodukt på stedet, kan betragtes som BAT, eftersom dette vil reducere behovet for udskiftning, hvorved man begrænser emissionerne fra træbeskyttelsesanlæg;
  - d) brug af træbeskyttelsesmidler med lavere indhold af de PAH'er, der er POP'er:
    - eventuelt brug af modificeret kreosot, som opnås gennem fraktioneringsdestillation ved kogning mellem 270 °C og 355 °C, som både begrænser emissionerne af de mere flygtige PAH'er og de tungere, mere toksiske PAH'er;
    - begrænset brug af karbolineum vil også begrænse PAH-emissionerne;
  - e) evaluering og derefter eventuelt brug af alternativer, som for eksempel de, der nævnes i tabel 9, som minimerer afhængigheden af PAH-baserede produkter.
76. Forbrænding af imprægneret træ medfører emissioner af PAH og andre skadelige stoffer. Hvis imprægneret træ brændes, skal det ske i anlæg med hensigtsmæssige reduktionsteknikker.

Tabel 9

*Mulige alternativer til træbehandlingsmidler med PAH-baserede produkter*

| Muligheder                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Ulemper                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Brug af alternative materialer i byggeriet: <ul style="list-style-type: none"> <li>— Bæredygtigt producerede hårde træsorter (flodbredder, hegn, låger);</li> <li>— Plastik (havestolper);</li> <li>— Beton (jernbanesveller);</li> <li>— Erstatning af kunstige konstruktioner med naturlige (f.eks. flodbredder, hegn osv.);</li> <li>— Brug af ubehandlet træ.</li> </ul> Adskillige alternative træbehandlings-teknikker er under udvikling, hvor der ikke imprægneres med PAH-baserede produkter. | Andre miljøproblemer skal evalueres, f.eks.: <ul style="list-style-type: none"> <li>— Adgang til bæredygtigt produceret træ;</li> <li>— Emissioner, der skyldes fremstilling og bortskaffelse af plastik, navnlig PVC.</li> </ul> |

## BILAG VI

**TIDSPLAN FOR INDFØRELSEN AF GRÆNSEVÆRDIER OG BEDSTE TILGÆNGELIGE TEKNIKKER PÅ NYE OG EKSISTERENDE STATIONÆRE KILDER**

Tidsplanen for indførelse af grænseværdier og bedste tilgængelige teknikker er følgende:

- a) For nye stationære kilder: to år efter denne protokols ikrafttræden;
- b) For eksisterende stationære kilder: otte år efter denne protokols ikrafttræden. Denne periode kan om nødvendigt forlænges for specifikke eksisterende stationære kilder i overensstemmelse med bestemmelserne i den nationale lovgivning vedrørende afskrivningsperiode.

---

## BILAG VII

**ANBEFALEDE KONTROLFORANSTALTNINGER FOR REDUKTION AF EMISSIONER AF PERSISTENTE ORGANISKE MILJØGIFTE (POP) FRA MOBILE KILDER**

1. De relevante definitioner findes i bilag III til denne protokol.

**I. Opnåelige emissionsniveauer for nye køretøjer og brændstofparametre**
**A. Opnåelige emissionsniveauer for nye køretøjer**

2. Dieseldrevne personbiler

| År                        | Referencemasse | Grænseværdier              |               |
|---------------------------|----------------|----------------------------|---------------|
|                           |                | Masse af kulbrinter og Nox | Partikelmasse |
| 01.1.2000                 | Alle           | 0,56 g/km                  | 0,05 g/km     |
| 01.1.2005<br>(vejledende) | Alle           | 0,3 g/km                   | 0,025 g/km    |

3. Tunge køretøjer

| År/testcyklus        | Grænseværdier  |               |
|----------------------|----------------|---------------|
|                      | Kulbrintemasse | Partikelmasse |
| 01.1.2000/ESC-cyklus | 0,66 g/kWh     | 0,1 g/kWh     |
| 01.1.2000/ETC-cyklus | 0,85 g/kWh     | 0,16 g/kWh    |

4. Off-road køretøjer

Trin 1 (reference: EØF-beslutning Nr. 96) (\*)

| Nettoeffekt (P) (kW) | Kulbrintemasse | Partikelmasse |
|----------------------|----------------|---------------|
| $P \geq 130$         | 1,3 g/kWh      | 0,54 g/kWh    |
| $75 \leq P < 130$    | 1,3 g/kWh      | 0,70 g/kWh    |
| $37 \leq P < 75$     | 1,3 g/kWh      | 0,85 g/kWh    |

(\*) »Uniform provisions concerning the approval of compression ignition (C.I.) engines to be installed in agricultural and forestry tractors with regard to the emissions of pollutants by the engine.« Beslutningen trådte i kraft den 15. december 1995 og ændringen den 5. marts 1997.

Trin 2

| Nettoeffekt (P) (kW) | Kulbrintemasse | Partikelmasse |
|----------------------|----------------|---------------|
| $0 \leq P < 18$      |                |               |
| $18 \leq P < 37$     | 1,5 g/kWh      | 0,8 g/kWh     |
| $37 \leq P < 75$     | 1,3 g/kWh      | 0,4 g/kWh     |
| $75 \leq P < 130$    | 1,0 g/kWh      | 0,3 g/kWh     |
| $130 \leq P < 560$   | 1,0 g/kWh      | 0,2 g/kWh     |

## B. Brændstofparametre

## 5. Diesel

| Parameter          | Enhed             | Grænser                          |                                   | Testmetode |
|--------------------|-------------------|----------------------------------|-----------------------------------|------------|
|                    |                   | Minimumsværdi<br>(2000/2005) (*) | Maksimumsværdi<br>(2000/2005) (*) |            |
| Cetantal           | —                 | 51/I.A.                          | —                                 | ISO 5165   |
| Massefylde v.15 °C | kg/m <sup>3</sup> | —                                | 845/I.A.                          | ISO 3675   |
| Fordampet 95 %     | °C                | —                                | 360/I.A.                          | ISO 3405   |
| PAH                | masse %           | —                                | 11/I.A.                           | prIP 391   |
| Svovl              | ppm               | —                                | 350/50 (**)                       | ISO 14956  |

I.A.: Ikke angivet.

(\*) 1. januar i det anførte år.

(\*\*) Vejledende værdi.

## II. Restriktioner på halogenerede skyllevæsker, brændstoftilsætninger og smøremidler

6. I nogle lande bruges 1,2-dibromomethan sammen med 1,2-dichlormethan som skyllevæske i blyholdig benzin. Endvidere dannes der PCDD/F under forbrændingsprocessen i motoren. Brugen af trevejskatalysatorer til biler kræver brug af blyfri benzin. Tilsætning af skyllevæsker og andre halogenerede stoffer til benzin og andet brændstof og smøremidler bør så vidt muligt undgås.
7. I tabel 1 sammenfattes foranstaltningerne for PCDD/F-emissionsreduktion fra udstødning fra motorkører til vejtransport.

Tabel 1

PCDD/F-emissionsreduktion fra udstødning fra motorkører til vejtransport

| Muligheder                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Ulemper                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Undgå tilsætning af halogenerede stoffer til brændstoffer<br>— 1,2-dichlormethan<br>— 1,2-dichlormethan og lignende bromo-forbindelser som skyllemidler i blyholdig benzin til motorer med gnisttænding<br>(bromo-forbindelser kan føre til dannelse af halogen-substituerede dioxiner eller furaner.)<br>Undgå halogenerede tilsætningsstoffer i brændstoffer og smøremidler. | Halogenerede skyllemidler vil gradvist blive afskaffet, efterhånden som markedet for blyholdig benzin bliver mindre på grund af den stigende brug af trevejskatalysatorer i motorer med gnisttænding. |

## III. Kontrolforanstaltninger for POP-emissioner fra mobile kilder

## A. POP-emissioner fra motorkøretøjer

8. POP-emissioner fra motorkøretøjer opstår, når dieseldrevne køretøjer udsender partikelbundne PAH'er. Benzin-drevne køretøjer udsender også PAH'er i mindre omfang.
9. Smøreolier og brændstof kan indeholde halogenerede stoffer som følge af additiver eller fremstillingsprocessen. Disse stoffer kan omdannes til PCDD/F under forbrændingen og derefter sendes ud med udstødningsgasserne.

*B. Inspektion og vedligeholdelse*

10. For dieseldrevne mobile kilder kan man sikre effektiviteten af PAH-emissionskontrollen gennem programmer for regelmæssig afprøvning af de mobile kilder med hensyn til partikelemissioner, uigennemsigthed ved fri acceleration eller lignende metoder.
11. For benzindrevne mobile kilder kan kontrollen med PAH-emissionerne (ud over andre af udstødningens bestanddele) foretages gennem regelmæssig kontrol af brændstoftilførslen og katalysatorens effektivitet.

*C. Teknikker til kontrol af PAH-emissioner fra diesel- og benzindrevne motorkøretøjer*

## 1. Generelle aspekter af kontrolteknologier

12. Det er vigtigt at sikre, at køretøjerne er udformet med henblik på at opfylde emissionsstandarderne, mens de er i brug. Dette kan ske ved at sikre en ensartet produktion, livsvarig holdbarhed, garanti på komponenter til emissionskontrol og tilbagekaldelse af defekte køretøjer. For køretøjer, der er i brug, kan der gennemføres emissionskontrolprogrammer gennem effektive inspektions- og vedligeholdelsesprogrammer.

## 2. Tekniske foranstaltninger til emissionskontrol

13. Følgende foranstaltninger har betydning for begrænsning af PAH-emissioner:
  - a) specifikationer af brændstokkvalitet og konstruktionsmæssige ændringer til kontrol af emissioner, før de dannes (primære foranstaltninger); og
  - b) tilføjelse af udstødningsbehandlingssystemer, f.eks. oxideringskatalysatorer eller partikelfiltre (sekundære foranstaltninger).
- 1) Dieselmotorer
14. Ændring af dieselbrændstof kan give to fordele: Et lavere svovlindhold mindsker emissionerne af partikler og øger oxyderingskatalysatorernes effektivitet, og reduktionen af di- og tri-aromatiske stoffer begrænser dannelse og emission af PAH'er.
15. En primær foranstaltning til reduktion af emissionerne er at ændre motoren med henblik på at opnå en mere fuldstændig forbrænding. Der udføres mange forskellige ændringer. Generelt påvirkes køretøjets udstødningssammensætning af ændringer af forbrændingskammerets udformning og af højere indsprøjtningstryk for brændstoffet. I øjeblikket anvendes der oftest mekanisk motorstyring i dieselmotorer. I nyere motorer bruges der i stigende omfang elektronisk motorstyring med større fleksibilitet hvad angår emissionsbegrænsning. En anden teknologi til begrænsning af emissioner er kombinationen af turbolader og ladeluftkøler. Dette system er velegnet til begrænsning af NOx samt til at sikre en bedre brændstoføkonomi og ydeevne. I tunge køretøjer og varevogne er det også muligt at justere indsugningsmanifolden.
16. Det er vigtigt at kontrollere smøreolien med henblik på at reducere partikulært stof (PM), idet 10 til 50 % af det partikulære stof dannes af motorolien. Olieforbruget kan begrænses gennem bedre specifikationer for motorfremstilling og bedre motorpakninger.
17. Sekundære foranstaltninger til emissionskontrol består i indføjelser af udstødningsbehandlingssystemer. For dieselmotorer har brugen af en oxideringskatalysator kombineret med et partikelfilter vist sig at være effektivt til reduktion af PAH-emissioner. I øjeblikket vurderer man et oxideringspartikelfilter. Det anbringes i udstødningssystemet for at opfange PM og giver en vis regenerering af filteret ved forbrænding af det samlede PM, gennem elektrisk opvarmning af systemet eller andre regenereringsmetoder. En ordentlig regenerering af passive filtre ved normal drift kræver et brænderbaseret regenereringssystem eller tilsætning af additiver.
- 2) Benzinmotorer
18. PAH-reduktionsforanstaltninger for benzindrevne motorer er navnlig baseret på brugen af regulerede tre-vejs-katalysatorer, som begrænser PAH'erne som led i reduktionen af HC-emissioner.
19. Bedre koldstartsevne begrænser organiske emissioner generelt og navnlig PAH-emissioner (for eksempel startkatalysatorer, bedre brændstoffordampning/forstøvning, opvarmede katalysatorer).
20. I tabel 2 sammenfattes foranstaltningerne for PAH-emissionsreduktion fra udstødningen fra motorkøretøjer til landevejstransport.

**Tabel 2***PAH-emissionsreduktion fra udstødningen fra motorkøretøjer til landevejstransport*

| Muligheder                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Emissions-niveau (%)   | Ulemper                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motorer med gnisttænding:<br>— regulerede tre-vejs-katalysatorer,<br>— katalysatorer til begrænsning af emissioner ved koldstart.<br>Brændstof til motorer med gnisttænding:<br>— reduktion af aromastoffer,<br>— reduktion af svovl.<br>Dieselmotorer:<br>— oxideringskatalysator,<br>— oxiderings/partikelfilter.<br>Ændring af dieselbrændstof:<br>— reduktion af svovl for at begrænse partikelemissioner.<br>Forbedrede specifikationer for dieselmotorer:<br>— elektronisk styresystem, justering af indsprøjtningshastighed og<br>— brændstof-indsprøjtning ved højtryk,<br>— turboladning og ladeluftkøling, | 10-20<br>5-15<br>20-70 | Adgang til blyfri benzin.<br>Markedsføres i nogle lande.<br>Tilstrækkelig raffinaderikapacitet.<br>Tilstrækkelig raffinaderikapacitet.<br>Eksisterende teknologier. |

## BILAG VIII

## STØRRE KATEGORIER AF STATIONÆRE KILDER

## I. Indledning

Anlæg eller dele af anlæg til forskning, udvikling og afprøvning af nye produkter er ikke omfattet af denne liste. En mere fuldstændig beskrivelse af kategorierne findes i bilag V.

## II. Liste over kategorier

| Kategori | Beskrivelse af kategorien                                                                                                                                |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1        | Forbrænding, herunder kombineret forbrænding, af kommunalt eller farligt affald, hospitalsaffald eller kloakslam.                                        |
| 2        | Sintringsanlæg.                                                                                                                                          |
| 3        | Primær og sekundær fremstilling af kobber.                                                                                                               |
| 4        | Stålfremstilling.                                                                                                                                        |
| 5        | Smelteanlæg i den sekundære aluminiumindustri.                                                                                                           |
| 6        | Forbrænding af fossile brændstoffer i forsyningsanlæg og industriedler med en varmeydelse på over 50 MW <sub>th</sub> .                                  |
| 7        | Boligopvarmning.                                                                                                                                         |
| 8        | Træfyr med en varmeydelse på under 50 MW <sub>th</sub> .                                                                                                 |
| 9        | Koksfremstilling.                                                                                                                                        |
| 10       | Anodefremstilling.                                                                                                                                       |
| 11       | Aluminiumfremstilling med Søderberg-processen.                                                                                                           |
| 12       | Træbehandlingsanlæg undtagen for en part, hvor denne kategori ikke udgør et væsentligt bidrag til de samlede PAH-emissioner (som defineret i bilag III). |

# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 30. april 2003

**som Italien — regionen Toscana — planlægger at gennemføre med henblik på at reducere drivhusgasemissionerne**

(meddelt under nummer K(2003) 1327)

(Kun den italienske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(2004/260/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 88, stk. 2, første afsnit,

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, særlig artikel 62, stk. 1, litra a),

under henvisning til beslutning C(2002) 3585 endelig <sup>(1)</sup>, hvorved Kommissionen besluttede at indlede proceduren efter traktatens artikel 88, stk. 2, med hensyn til en del af støtteforanstaltning C 60/2002 (ex N 747/2001),

efter at have opfordret de interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger i henhold til ovennævnte bestemmelser, og

ud fra følgende betragtninger:

(3) Efter at have anmodet om en forlængelse indsendte de italienske myndigheder oplysningerne den 6. juni 2002 ved brev A/34113 (retsgrundlaget blev for første gang fremlagt som bilag til brevet) og yderligere dokumenter ved brev A/34291 af 12. juni 2002.

(4) Ved brev D/53543 af 6. juli 2002 udbad Kommissionen sig yderligere oplysninger, som de italienske myndigheder indsendte ved brev A/36074 af 8. august 2002. De italienske myndigheder erklærede ved samme brev, at de anså den foreløbige undersøgelse af anmeldelsen for at være afsluttet i forlængelse af deres svar.

(5) I henhold til artikel 5, stk. 3, i forordning (EF) nr. 659/1999 <sup>(2)</sup> løber fristen på to måneder i artikel 4, stk. 5, i samme forordning fra dagen efter modtagelsen af erklæringen. Som følge heraf skal Kommissionen inden for denne frist træffe en beslutning om den anmeldte støtte.

### 1. SAGSFORLØB

(1) Ved brev af 6. november 2001, indgået til Kommissionen den 9. november 2001 (A/38755), anmeldte de italienske myndigheder ovennævnte støtteordning i henhold til EF-traktatens artikel 88, stk. 3.

(2) Ved brev D/55204 af 13. december 2001 anmodede Kommissionen om yderligere oplysninger vedrørende den anmeldte ordning. Eftersom de oplysninger, som de italienske myndigheder indsendte med de to breve A/30363 af 18. januar 2002 og A/31888 af 12. marts 2002, var ufuldstændige, sendte Kommissionen to rykkerskrivelser den 21. februar 2002 (D/50737) og 25. april 2002 (D/51984), jf. artikel 5, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 <sup>(2)</sup>.

(6) Kommissionen meddelte derfor Italien ved brev af 4. oktober 2002 (SG(2002) D/231959), at den havde besluttet at indlede proceduren i EF-traktatens artikel 88, stk. 2, med hensyn til en del af den pågældende støtteforanstaltning.

(7) Kommissionens beslutning om at indlede proceduren blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* <sup>(4)</sup>. Kommissionen opfordrede de berørte parter til at fremsætte deres bemærkninger.

(8) Kommissionen modtog ingen bemærkninger fra de berørte parter.

<sup>(1)</sup> EFT C 331 af 31.12.2002, s. 50.

<sup>(2)</sup> Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 af 22. marts 1999 om fastlæggelse af regler for anvendelsen af EF-traktatens artikel 93, offentliggjort i EFT L 83 af 27.3.1999, s. 1.

<sup>(3)</sup> Se fodnote 2.

<sup>(4)</sup> Se fodnote 1.

(9) Italiens officielle svar blev afgivet ved brev af 13. december 2002 (A/39170).

iii) energibesparelser svarende til 25 000 tons olie.

## 2. DETALJERET BESKRIVELSE AF STØTTEORDNINGEN

### 2.2. Støttens og investeringernes form

#### 2.1. Støtteforanstaltningens retsgrundlag og formål

(10) Retsgrundlaget udgøres af beslutning nr. 481 truffet af de regionale myndigheder i regionen Toscana den 20. maj 2002. Formålet med ordningen er at reducere drivhusgasemissionerne gennem fremme af vedvarende energikilder og energibesparelserprogrammer.

(11) Ordningen omfatter to slags støtte:

a) Investeringsstøtte med henblik på at fremme udnyttelsen af vedvarende energikilder til produktion af elkraft og varme ved hjælp af:

i) nye biomasseanlæg, helst integreret med fjernvarmenet

ii) nye solenergianlæg

iii) nye fotovoltaiske værker

iv) nye anlæg til vedvarende energi (vindkraft, fast biodegradabelt kommunalt affald og biogasser), som dækker behovet på mindre øer

b) Energibesparende foranstaltninger:

i) støtteprogrammer for boligsektoren

ii) fremme og udbredelse af opvarmnings-/konditioneringssystemer og højeffektive elektriske komponenter i boligsektoren og i private og offentlige kontorbygninger

iii) indførelse af højeffektive elektriske komponenter i fabrikker

iv) fremme af mere miljøvenligt brændstof eller mere effektiv brug af brændstof i industrien.

(12) Det forventede overordnede miljømål for hele ordningen i perioden 2002-2007 er:

i) Lavere luftforurening på grund af drivhusgasser, svarende til 700 000 tons CO<sub>2</sub>

ii) 3 % af det globale energiforbrug fra vedvarende kilder

(13) Støtten ydes i form af tilskud, som ikke skal betales tilbage.

(14) Der er tale om følgende investeringer:

a) grundarealer, som er strengt nødvendige for at opfylde miljømålsætningerne, indtil maksimum 10 % af de samlede støtteberettigede omkostninger

b) bygninger, anlæg og udstyr til reduktion eller fjernelse af forurening og gener samt investeringer i tilpasning af produktionsmetoder med henblik på miljøbeskyttelse

c) udgifter, som er direkte knyttet til planlægning, tilsyn og afprøvning, forudsat at de er lovpligtige og at der aflægges regnskab.

### 2.3. Støtteintensitet, modtagere og støtteberettigede omkostninger

(15) Støtteintensiteten er som følger:

a) For investeringsstøtte til fremme af vedvarende energikilder:

i) 40 % brutto af de støtteberettigede investeringer i nye biomasseanlæg

ii) 30 % af de støtteberettigede investeringer i anlæg til varmeproduktion på grundlag af solenergi

iii) 75 % brutto af de støtteberettigede udgifter til nye fotovoltaiske anlæg

iv) 40 % brutto af de støtteberettigede udgifter til nye anlæg til vedvarende energi, der dækker behovet på mindre øer ved brug af vindkraft, fast biodegradabelt kommunalt affald og biogaskilder.

b) For energibesparende investeringer:

40 % brutto af de støtteberettigede udgifter til alle foranstaltninger.

- (16) Samtlige virksomheder (små, mellemstore og store) kan modtage støtte. Ordningen gælder ikke for aktiviteter, der er knyttet til fremstilling, forarbejdning eller markedsføring af produkter, der er opført i bilag I til traktaten.

#### 2.4. Budget og varighed

- (17) Det samlede budget udgør 29 mio. EUR i hele ordningens løbetid (dvs. 2002-2007).

#### 2.5. Kumulering af støtte

- (18) Støtte ydet med hensyn til støtteberettigede omkostninger under denne ordning må ikke kombineres med nogen anden støtte i den i traktatens artikel 87, stk. 1, anførte betydning, og heller ikke med andre fællesskabstilskud.

### 3. GRUNDE TIL AT INDLEDE PROCEDUREN

- (19) Underforanstaltningerne »nye biomasseanlæg«, »nye solenergianlæg« og »nye anlæg til vedvarende energi, som dækker behovet på mindre øer« i foranstaltning a) »Investeringsstøtte til fremme af vedvarende energikilder« er blevet vurderet af Kommissionen på baggrund af EF-rammebestemmelserne for statsstøtte til miljøbeskyttelse <sup>(5)</sup>, herefter benævnt »rammebestemmelserne«. De er blevet anset for at være i overensstemmelse med punkt 32 i de pågældende rammebestemmelser og er derfor blevet godkendt, jf. EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c), gennem beslutning C(2002) 3585 endelig, hvorved nærværende procedure er indledt.

#### 3.1. Tvivl med hensyn til foranstaltningen vedrørende »nye fotovoltaiske anlæg« med henblik på fremme af vedvarende energikilder <sup>(6)</sup>

- (20) Under den foreløbige undersøgelse af anmeldelsen påpegede Kommissionen, at den påtænkte maksimale støtteintensitet på 75 % ikke syntes at være forenelig med reglerne, undtagen på grundlag af punkt 32, tredje afsnit, i rammebestemmelserne, og bad de italienske myndigheder om at påvise nødvendigheden af en sådan støttesats i forhold til grundsatsen på 40 %, der normalt tillades for investeringer til støtte for disse energiformer.

- (21) Da der ikke var fremlagt nogen oplysninger, bekræftede Kommissionen i sin beslutning om at indlede den formelle undersøgelsesprocedure, at den var i tvivl om, hvorvidt betingelserne i punkt 32, tredje afsnit, i rammebestemmelserne var opfyldt, nemlig nødvendigheden af at tillade støttesatsen på 75 % som planlagt i ordningen til støtte for nye fotovoltaiske anlæg.

#### 3.2. Tvivl med hensyn til de energibesparende foranstaltninger <sup>(7)</sup>

- (22) Kommissionen havde understreget, at ifølge punkt 30 i miljørammebestemmelserne sidestilles investeringer i energibesparelser som defineret i punkt 6 med investeringer i miljøbeskyttelse, forudsat at de er i overensstemmelse med kravene i punkt 36. De italienske myndigheder var derfor blevet bedt om at give en mere detaljeret redegørelse for, hvori de enkelte støtteformer i foranstaltning b) i den anmeldte ordning bestod.
- (23) Ifølge de indsendte oplysninger så det ud til, at visse støtteberettigede investeringer i den planlagte ordning, nemlig vedrørende programmerne i boligsektoren og indførelsen af højeffektive elektriske komponenter, kun syntes at angå kontrol og måling af energiforbruget, i stedet for reduktion af energiforbruget. Hvad angår støtten med henblik på fremme af mere miljøvenligt brændstof eller mere effektiv brug af brændstof i industrien, syntes den at tage sigte på at bidrage til erstatning af forurenende brændstoffer. Selv om den er anført blandt de energibesparende foranstaltninger, syntes sidstnævnte snarere at tage sigte på at nedbringe forureningen.
- (24) Kommissionen var derfor i tvivl om, hvorvidt ovennævnte investeringer, som tager sigte på kontrol med og måling af energiforbruget, kunne betegnes som energibesparende foranstaltninger. Kommissionen fandt, at de eventuelt kunne repræsentere en del af et energibesparelsesprojekt, i forbindelse med andre foranstaltninger, men ikke kunne anses for i sig selv at udgøre investeringer i energibesparelse.
- (25) Kommissionen tvivlede endvidere på, at erstatning af forurenende brændstoffer med andre former for brændstof, som skulle være mindre forurenende, kunne blive anset for berettiget til miljøstøtte, idet foranstaltningen var beskrevet alt for bredt og ikke angav nogen tydelig forbindelse mellem støtten og den forventede reduktion af forureningen hos den enkelte støttemodtager. Selv om en sådan foranstaltning skulle være støtteberettiget som en støtte, der tager sigte på at reducere forureningen, ville en intensitet på 30 % efter Kommissionens mening desuden være acceptabel, og ikke 40 % som anmeldt.

<sup>(5)</sup> EFT C 37 af 3.2.2001, s. 3.

<sup>(6)</sup> Se betragtning 11, litra a), nr. iii), i denne beslutning.

<sup>(7)</sup> Se betragtning 11, litra b), nr. i), i denne beslutning.

## 4. BEMÆRKNINGER FRA ITALIEN

4.1. Vedrørende underforanstaltningen i relation til »nye fotovoltaiske anlæg« med henblik på fremme af vedvarende energikilder <sup>(8)</sup>

- (26) I deres bemærkninger anlægger de italienske myndigheder det synspunkt, at det er absolut nødvendigt at yde støtte op til den maksimale intensitet på 75 % for at få spredt fotovoltaiske anlæg over hele regionen, idet de investeringsomkostninger, der kræves i forbindelse med denne vedvarende energikilde, er betydeligt højere, selv i forhold til de dyreste blandt de øvrige vedvarende energikilder. Efter deres opfattelse vil den grundlæggende støtteintensitet på 40 % til støtte for vedvarende energikilder, jf. punkt 32, første afsnit, i rammebestemmelserne, afskrække de potentielle investorer fra at investere i fotovoltaiske anlæg.
- (27) Til dette formål er der vedlagt en undersøgelse, som viser den manglende rentabilitet ved fem forskellige muligheder for fotovoltaiske anlæg gennem sammenligning af investeringsomkostninger, effektiv energiproduktion, forventet årligt bruttoprovenu fra salget af energi på grundlag af en pris på 0,18 EUR pr. kWh og en tilbagebetalingstid for investeringerne uden støtte.
- (28) Resultatet af denne undersøgelse er sammenfattet i nedenstående tabel:

| Kapacitet | Investeringsomkostninger (EUR) | Effektiv produktion (kWh/dag) | Årligt bruttoprovenu (EUR) | Tilbagebetalingstid uden støtte (år) |
|-----------|--------------------------------|-------------------------------|----------------------------|--------------------------------------|
| 0,2 kW    | 1 370,00                       | 5,12                          | 42,00                      | 32                                   |
| 0,2 kW    | 3 320,00                       | 0,64                          | 42,00                      | 79                                   |
| 1,6 kW    | 17 800,00                      | 0,64                          | 336,00                     | 53                                   |
| 5 kW      | 38 280,00                      | 16,00                         | 1 051,20                   | 36                                   |
| 50 kW     | 347 050,00                     | 160,00                        | 10 512,00                  | 33                                   |

- (29) Den dobbelte hypotese for et anlæg med samme kapacitet (0,2 kW) skyldes de forskellige mål, der forfølges. Førstnævnte type tager sigte på at fremstille elektricitet til marginale formål (f.eks. en lokal vejrstation eller belysning af en isoleret landsbykirkegård); sidstnævnte type skal fungere som vandpumpe til landbrugsformål (den store forskel i omkostningerne skyldes behovet for en pumpe til det specifikke formål). Begge implicerer »ø-teknologien« (anlæg, der ikke er tilsluttet distributionsnettet); det samme gælder anlægget på 1,6 kW. I de to hypoteser med kraftigere anlæg (5 og 50 kW) er der derimod planlagt tilslutning til distributionsnettet.

- (30) Ifølge denne undersøgelse ville tilbagebetalingstiden for en sådan type investering være 32-79 år uden nogen form for støtte. Med en gennemsnitlig levetid for denne type anlæg, som er 25-30 år, ville der derfor ikke være nogen, der foretog en sådan investering.

- (31) De italienske myndigheder bekræftede endvidere, at de ville overholde punkt 37, første og fjerde afsnit, i rammebestemmelserne vedrørende beregning af ekstraomkostninger, nemlig for vedvarende energiformer, idet de anførte, at de støtteberettigede omkostninger, der vil blive taget i betragtning, vil svare til de meromkostninger, som virksomheden må bære i forhold til et konventionelt anlæg med samme kapacitet i henseende til effektiv energiproduktion. De havde allerede i forbindelse med anmeldelsen <sup>(9)</sup> forpligtet sig til særskilt at anmelde de sager, hvor de støtteberettigede omkostninger ville blive beregnet på en anden måde.

- (32) Der er endvidere fremlagt en tabel, hvori der foretages en sammenligning af investeringsomkostningerne for fremstilling af grøn elektricitet fremstillet af fotovoltaiske anlæg (tilsluttet distributionsnettet) med andre vedvarende kilder (vind, minihydro, biogas, jordvarme, biomasse) og grå elektricitet fremstillet af traditionelle anlæg. Disse oplysninger stammer fra en teknisk rapport fra ENEA (det nationale energi- og miljøagentur), mere præcist fra dets kontor for bæredygtig udvikling.

(EUR/kW)

| Energikilder       | Investeringsomkostninger |
|--------------------|--------------------------|
| Fotovoltaisk       | 7 746-8 263              |
| Vind               | 1 033-1 291              |
| Minihydro (0-3 MW) | 1 807-2 324              |
| Biogas             | 1 291-1 549              |
| Jordvarme          | 2 324                    |
| Biomasse           | 2 324-2 582              |
| Ikke-vedvarende    | 413-464                  |

4.2. For så vidt angår energibesparende foranstaltninger <sup>(10)</sup>

- (33) Efter procedures indledning meddelte de italienske myndigheder, at de havde besluttet at ændre en række støtteberettigede investeringer i den pågældende foranstaltning. Den ændrede liste over investeringer, der tages i betragtning, erstatter den tidligere liste, som er indeholdt i anmeldelsen, og ser således ud:

- a) højeffektive varmegenerators
- b) varmeisolering

<sup>(8)</sup> Se punkt 11, litra a), nr. iii), i denne beslutning.

<sup>(9)</sup> Jf. brev nr. 9709 af 1.8.2002, indgået den 9.8.2002 som A/36098.

<sup>(10)</sup> Se betragtning 11, litra b), i denne beslutning.

c) højeffektiv belysning

d) efterbrændere.

De bekræftede desuden den planlagte intensitet på 40 % med hensyn til alle underforanstaltningerne.

- (34) Der er ligeledes vedlagt en teknisk rapport med en beskrivelse af de energibesparelser, der opnås ved den enkelte underforanstaltning:

a) Højeffektive kedler

- (35) Den grundlæggende energibesparelse som resultat af indførelsen af en kedel med en omdannelseseffektivitet på over 0,92 i forhold til 0,75 for den eksisterende kedel, i en klimazone af type »D«, som svarer til et gennemsnitligt effektivt varmebehov på 6 200 Mcal/år pr. kedel, er 0,15 toe/år pr. boligenhed (equivalent residential unit).

- (36) Ifølge de italienske myndigheder skal der fratrækkes 0,02 toe/år for det øgede elforbrug fra ovennævnte basisværdi, mens der skal tilføjes 0,05 toe/år for forbrugsfaldet som følge af fraværet af vågelys og 0,035 toe/år på grund af forbrugsfald i forbindelse med produktion af varmt vand.

- (37) Det endelige energibesparelsesresultat er 0,185 toe/år, svarende til en besparelse på lidt over 150 EUR pr. år på grundlag af energiomkostningerne til boligformål på 800 EUR/toe.

b) Varveisolering

- (38) Den minimale støtteberettigede varmeledningsmodstand i isolerende materialer i forbindelse med klimazoner af type »D« er 1,1 m<sup>2</sup> °K/W, hvilket svarer til en polystyrenækvivalenttykkelse på 4-6 cm.

- (39) Med en varmeledningsevne før interventionen på mellem 1,4 og 1,7 W/m<sup>2</sup> °K for isolerede overflader på 100 m<sup>2</sup> er det forventede resultat en energibesparelse på mellem 0,28 og 0,36 toe/år for boligbygninger og mellem 0,24 og 0,32 i tilfælde af kontor- og forretningsejendomme.

c) Højeffektiv belysning

- (40) Denne foranstaltning angår flere forskellige lampetyper, nemlig kompakte og rørformede lysstofrør samt kviksølv- og natriumdamp-lamper.

- (41) Den gennemsnitlige energibesparelse er beregnet på grundlag af glødelamper, der erstattes med kompakte lysstofrør med indbygget fødeledning. Med en omdannelsesrate mellem elforbrug og primær energi på 0,22 10<sup>-3</sup> toe/kWh, et wattforbrug for den erstattede glødelampe på 100 watt og for det anvendte lysstofrør på 20

watt og en gennemsnitlig årlig driftstid på 1 000 timer udgør den specifikke energibesparelse 17,6 10<sup>-3</sup> toe/år pr. lampe.

d) Efterbrændere

- (42) Varmevexslere, varmepumper og varmebeholdere, anlæg til recyklering af kondensat og rekompresion af damp kan falde ind under denne grundforanstaltning. Det er et spørgsmål om at recyklere varme, som ellers ville gå tabt, og dermed spare den nødvendige energi til at producere samme mængde varme.

- (43) I forbindelse med anlæg til rekompresion af damp opnås energibesparelsen (ES) som følger:  $ES = (Hv - E / 0,39) / 4,187 \cdot 10^{-4}$ . Eftersom E (energiforbrug til kompression af 1 kg damp) afhænger af temperaturen og entalpiforskellen, får vi en række tal for energibesparelsen, jf. følgende tabel:

| Temperaturforskel (°C) | E (kJ/kg) | ES (toe/kg) |
|------------------------|-----------|-------------|
| < 10                   | 75,35     | 0,0494      |
| 10-20                  | 99,52     | 0,0479      |
| > 20                   | 146,44    | 0,0450      |

Den deraf følgende besparelse af primær energi vil derfor ligge mellem 45 og 50 toe pr. ton komprimeret damp.

- (44) De italienske myndigheder forpligtede sig endnu en gang til at beregne de støtteberettigede omkostninger minus et fradrag for en eventuel kapacitetsstigning, for omkostningsbesparelser opnået i de første fem år af investeringslevetid samt for en supplerende produktion i den samme femårsperiode.

## 5. VURDERING

### 5.1. Tilstedeværelse af støtte i den i EF-traktatens artikel 87, stk. 1, anførte betydning

- (45) Kommissionen har vurderet den anmeldte ordning på grundlag af EF-traktatens artikel 87, stk. 1. Det hedder i artikel 87, stk. 1, at »statsstøtte eller støtte, som ydes ved hjælp af statsmidler under enhver tænkelig form, og som fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencevilkårene ved at begunstige visse virksomheder eller visse produktioner, er uforenelig med fællesmarkedet i det omfang, den påvirker samhandelen mellem medlemsstaterne«.

- (46) De foranstaltninger, der er fastlagt i den planlagte støtteordning, gennemføres ved hjælp af offentlige tilskud på et diskretionært grundlag. Disse tilskud forbedrer de støttemodtagende virksomheders finansielle situation og kan muligvis påvirke samhandelen mellem medlemsstaterne. Sådanne foranstaltninger er derfor omfattet af traktatens artikel 87, stk. 1.

## 5.2. Støttens lovlighed

- (47) De italienske myndigheder har opfyldt deres forpligtelse efter traktatens artikel 88, stk. 3, idet de har anmeldt ordningen til Kommissionen, før den trådte i kraft.

## 5.3. Støttens forenelighed

- (48) Kommissionen har undersøgt støtteforanstaltningerne på baggrund af EF-rammebestemmelserne for statsstøtte til miljøbeskyttelse (herefter benævnt »rammebestemmelserne«) <sup>(1)</sup>.

### a) For så vidt angår fotovoltaiske anlæg

- (49) For at vurdere nødvendigheden af støtteintensiteten på 75 % i relation til nye fotovoltaiske anlæg, som foreslået af de italienske myndigheder, beregnede Kommissionen investeringsomkostningerne pr. kW i de fem eksempler på anlæg, der er indsendt af Italien, jf. nedenstående tabel.

| Kapacitet              | Samlede investeringsomkostninger (EUR) | Investeringsomkostninger (EUR/kW) |
|------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------|
| 0,2 kW                 | 1 370,00                               | 6 850,00                          |
| 0,2 kW <sup>(12)</sup> | 1 420,00                               | 7 100,00                          |
| 1,6 kW                 | 17 800,00                              | 11 125,00                         |
| 5 kW                   | 38 280,00                              | 7 656,00                          |
| 50 kW                  | 347 050,00                             | 6 941,00                          |
| Gennemsnit             |                                        | 7 934,40                          |

<sup>(12)</sup> Udgifterne til den pumpe (1 900 EUR), som er nødvendig til det specifikke formål, er trukket fra med hensyn til investeringsomkostningerne, idet de efter Kommissionens opfattelse ikke kan udgøre en støtteberettiget omkostning, fordi de under alle omstændigheder ville være nødvendige, selv i tilfælde af et traditionelt anlæg.

- (50) For så vidt angår de anlæg, der påtænkes af regionen Toscana, er de gennemsnitlige investeringsomkostninger 7 934,40 EUR/kW, hvilket svarer til de oplysninger fra ENEA, der er indsendt som bilag til bemærkningerne fra de italienske myndigheder. Ifølge sidstnævnte skal investeringsomkostningerne pr. kW, relateret til fotovoltaiske anlæg, sættes til et sted mellem 7 746 og 8 263 EUR, særlig når der er tale om fremstilling af elektricitet i tilknytning til distributionsnettet.

- (51) Kommissionen sammenlignede senere de gennemsnitlige ekstraomkostninger ved startinvesteringen i fotovoltaiske anlæg med de andre vedvarende energiformer (vind, minihydrokraft, biogas, jordvarme, biomasse) og ikke-vedvarende (fossile kilder) som følger:

(EUR)

| Energikilder       | Gennemsnitlige investeringsomkostninger | Gennemsnitlige ekstraomkostninger | Støtteintensitet | Støttebeløb |
|--------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------|------------------|-------------|
| Fotovoltaisk       | 8 004                                   | 7 566                             | 75 %             | 5 674       |
| Vind               | 1 162                                   | 720                               | 40 %             | 288         |
| Minihydro (0-3 MW) | 2 065                                   | 1 627                             | 40 %             | 651         |
| Biogas             | 1 420                                   | 982                               | 40 %             | 393         |
| Jordvarme          | 2 324                                   | 1 886                             | 40 %             | 746         |
| Biomasse           | 2 453                                   | 2 015                             | 40 %             | 806         |
| Ikke-vedvarende    | 438                                     | 0                                 | 0 % =            | 0           |

- (52) Selv om den ikke-støttede procentdel af ekstraomkostningerne svarer til 25 % for de fotovoltaiske anlægs vedkommende, sammenholdt med 60 % for de øvrige vedvarende energiformer, antages støttemodtagerens gennemsnitlige bidrag til ekstraomkostningerne ved investeringen at beløbe sig til 25 % af 7 566 eller 1 892 EUR/kW i forbindelse med fotovoltaisk energi, mens det kun når op på 1 209 EUR/kW (60 % af 2 015) for den dyreste af de øvrige vedvarende energiformer (biomasseanlæg).

- (53) Modtagernes gennemsnitlige bidrag, minus eventuel støtte, til de samlede investeringsomkostninger, i absolute termer pr. installeret kW, er derfor 2 330 EUR (8 004-5 674) i forbindelse med de fotovoltaiske anlæg, sammenholdt med 1 647 EUR (2 453-806) for biomasse (dyrest efter fotovoltaisk), 874 EUR (1 162-288) for vind (billigst blandt de vedvarende kilder) og endelig 438 EUR for traditionelle anlæg, der producerer grå elektricitet.

- (54) Hvad angår den gennemsnitlige tilbagebetalingstid bemærker Kommissionen, at den på grundlag af en effektiv produktion på 3,2 kWh/dag pr. 1 kW installeret kapacitet burde være 11 år i forbindelse med fotovoltaiske anlæg, forudsat at der tillades en støttesats på 75 % af ekstraomkostningerne.

- (55) De italienske myndigheder forpligtede sig også til ikke at tillade nogen yderligere støtte til de pågældende anlæg.

<sup>(1)</sup> Se fodnote 5.

- (56) På baggrund af ovenstående mener Kommissionen derfor, at der er tilstrækkeligt bevis for nødvendigheden af støttesatsen på 75 % i forbindelse med underforanstaltningen »nye fotovoltaiske anlæg«, jf. punkt 32, tredje afsnit, i rammebestemmelserne.
- (57) Kommissionen mener dog, at de italienske myndigheder skal indsende en årlig rapport om gennemførelsen af ordningen, hvorved der bliver mulighed for at overvåge forskellen mellem investeringsomkostningerne for den fotovoltaiske teknologi og for de øvrige vedvarende kilder.
- (58) Når der opstår risiko for overkompensation, særlig når modtagernes gennemsnitlige bidrag — minus eventuel støtte — til de samlede investeringsomkostninger i absolutte termer pr. installeret kW bliver lavere i forbindelse med fotovoltaiske anlæg end i de øvrige anlæg til vedvarende energi, kan Kommissionen rette en henstilling til Italien, hvori den foreslår passende foranstaltninger, jf. artikel 18 i forordning (EF) nr. 659/1999.
- b) *Hvad angår foranstaltning b) i ordningen »energibesparelser«*
- (59) Underforanstaltningerne i denne foranstaltning er blevet ændret efter Kommissionens udtalelse i beslutningen om at indlede den formelle undersøgelsesprocedure.
- (60) Kommissionen er derfor af den opfattelse, at de ændrede underforanstaltninger er i overensstemmelse med betingelserne i punkt 30 i miljørammebestemmelserne, idet de klart består af energibesparende foranstaltninger, som defineret i punkt 6 i samme rammebestemmelser, hvori det hedder, at der skal tilskyndes til en effektiv brug af naturlige ressourcer, og de anses følgelig for at svare til investeringer til fremme af miljøbeskyttelse.
- (61) På baggrund af de forelagte tekniske data anses de planlagte foranstaltninger endvidere for at kunne nå målet om en reduktion af den energimængde, som virksomhederne anvender i deres produktionscyklus<sup>(13)</sup>.
- (62) Anlæg og udstyr, der er taget i betragtning, defineres i overensstemmelse med kravene i punkt 36 i rammebestemmelserne. Investeringer i jord og bygninger berøres ikke, og heller ikke de forventede investeringer i immaterielle aktiver.
- (63) Modtagere af den støtte, der er omhandlet under den pågældende foranstaltning, vil være både små og mellemstore virksomheder og store virksomheder, jf. rammebestemmelserne.
- (64) Støtteintensiteten på 40 % brutto er i overensstemmelse med det støtteloft, der er fastsat i punkt 30 i rammebestemmelserne. I forbindelse med foranstaltningen forventes der ingen stigning i støtteintensiteten, hverken for virksomheder beliggende i støtteberettigede regioner eller for små og mellemstore virksomheder.

- (65) Støtte med hensyn til de støtteberettigede omkostninger under denne foranstaltning må ikke kombineres med nogen anden støtte i den i traktatens artikel 87, stk. 1, anførte betydning, og heller ikke med andre fællesskabs-tilskud.

#### 5.4. Afsluttende bemærkninger

- (66) Kommissionen har bemærket, at i de scenarier, der præsenteres i bilag A til Italiens svar, er støtteintensiteten vedrørende de fotovoltaiske anlæg anvendt på hele investeringsbeløbet i stedet for kun på ekstraomkostningerne, netop for at vise, at selv i det tilfælde kræver den pågældende investering en lang afskrivningstid og derfor ikke ser særlig rentabel ud, set fra en operatørs synspunkt på et konkurrencepræget marked.
- (67) Samtidig bemærker Kommissionen, at forpligtelserne vedrørende overholdelsen af punkt 37, første og fjerde afsnit, er blevet bekræftet af de italienske myndigheder, hvilket indebærer, at de støtteberettigede omkostninger, der tages i betragtning, vil være strengt begrænset til de ekstraomkostninger, der afholdes af virksomheden, sammenholdt med et traditionelt anlæg med samme kapacitet for så vidt angår den effektive energiproduktion.
- (68) Besparelser, der skyldes den pågældende investering, sammenholdt med traditionelle kilder, dvs. omkostningerne i forbindelse med den tilslutning til distributionsnettet, som ikke længere er nødvendig, er ligeledes ikke blevet fradraget, nemlig i tabel 6a i bilag A, netop for at påvise, at selv i dette tilfælde ville tilbagebetalingstiden for det specifikke anlæg være otte år.
- (69) Kommissionen gør opmærksom på, at de italienske myndigheder allerede har forpligtet sig til at beregne de støtteberettigede omkostninger uden de fordele, der følger af en eventuel kapacitetsforhøjelse, omkostningsbesparelser i løbet af de første fem år af investeringslevetid og supplerende biprodukter i løbet af de samme fem år, som fastlagt i punkt 37, tredje afsnit, i rammebestemmelserne. Dette skulle især berøre brændstofbesparelser på et fotovoltaisk anlæg sammenholdt med et traditionelt anlæg.

#### 5.5. Konklusion

- (70) På baggrund af ovenstående er Kommissionen af den opfattelse, at underforanstaltningen »Nye fotovoltaiske anlæg« i foranstaltning a) »Fremme af vedvarende energikilder« i den støtteordning, der er anmeldt som N 747/2001, opfylder kravene i EF-rammebestemmelserne for statsstøtte til miljøbeskyttelse<sup>(14)</sup>, nemlig punkt 32, tredje afsnit, og derfor kan drage fordel af en fritagelse i henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c).

<sup>(13)</sup> Særlig for så vidt angår underforanstaltning A »højeffektive varme-generatorer« — i det omfang der anvendes varmtvandskedler — overholdes Rådets direktiv 92/42/EØF af 21. maj 1992 om krav til virkningsgrad i nye varmtvandskedler, der anvender flydende eller luftformigt brændsel (EFT L 167 af 22.6.1992, s. 17).

<sup>(14)</sup> Se fodnote 5.

- (71) Den ændrede foranstaltning b) »Energibesparende foranstaltninger« i ovennævnte anmeldte støtteordning opfylder ligeledes alle betingelserne i punkt 30 i miljørammebestemmelserne og kan derfor fritages efter EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c) —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

#### Artikel 1

Den støtte, som Italien — regionen Toscana — planlægger at gennemføre med henblik på at reducere drivhusgasemissionerne, jf. beslutning nr. 481 truffet af de regionale myndigheder i regionen Toscana den 20. maj 2002, er forenelig med fællesmarkedet med forbehold af betingelserne i artikel 2.

#### Artikel 2

1. De støtteberettigede omkostninger, der tages i betragtning under gennemførelsen af ordningen, er strengt begrænset til de yderligere investeringsomkostninger, der er nødvendige for at nå miljømålene, og, for så vidt angår vedvarende energi, til de meromkostninger, som virksomheden må bære i forhold til et traditionelt anlæg med samme kapacitet i henseende til effektiv energiproduktion.

2. Ligeledes skal de støtteberettigede omkostninger beregnes netto i forhold til de fordele, der følger af en eventuel kapacitetsforhøjelse, omkostningsbesparelser i løbet af de første fem år af investeringens levetid og supplerende biprodukter i løbet af de samme fem år.

#### Artikel 3

De italienske myndigheder skal indsende en årlig rapport om gennemførelsen af ordningen, hvorved det bliver muligt at overvåge forskellen mellem investeringsomkostningerne for den fotovoltaiske teknologi og for de øvrige vedvarende kilder, således at Kommissionen bliver i stand til at udelukke en eventuel risiko for overkompensation med hensyn til førstnævnte.

#### Artikel 4

Italien skal senest to måneder efter meddelelsen af denne beslutning underrette Kommissionen om de foranstaltninger, der er truffet til opfyldelse af artikel 2 og 3.

#### Artikel 5

Denne beslutning er rettet til Republikken Italien.

Udfærdiget i Bruxelles, den 30. april 2003.

På Kommissionens vegne

Mario MONTI

Medlem af Kommissionen

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 9. juli 2003

om Italiens påtænkte statsstøtte C 11/2002 (ex N 382/2001) til fordel for lastvogne til godstransport med henblik på en omledning af trafikken fra hovedvej 33 ved Lago Maggiore til motorvej A26

(meddelt under nummer K(2003) 2154)

(Kun den italienske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(2004/261/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 88, stk. 2, første afsnit,

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, særlig artikel 62, stk. 1, litra a),

efter at have opfordret Italien og interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger i overensstemmelse med disse artikler <sup>(1)</sup>, under hensyntagen til disse bemærkninger, og

ud fra følgende betragtninger:

## 1. SAGSFORLØB

- (1) Ved brev af 12. juni 2001 anmeldte Italien over for Kommissionen et samlet forslag til regionallov nr. 14 og nr. 87 af 2000 om omkørsel for lastvogne til godstransport fra hovedvej 33 ved Lago Maggiore til motorvej A26 («Deviazione di circolazione degli automezzi pesanti dalla strada statale 33 del Lago Maggiore verso l'autostrada A26»).

Kommissionen modtog yderligere oplysninger fra de italienske myndigheder ved brev af 4. september 2001 og af 21. januar 2002. Ved brev af 14. januar 2002 (DG TREN/A/51067) meddelte disse Kommissionen et udkast til aftalememoranda indgået mellem ministeriet for infrastruktur og transport, regionen Piemonte, sammenslutningerne af vejtransportfirmaer og Società Autostrade SpA (motorvejsselskabet).

- (2) Ved brev af 27. februar 2002 underrettede Kommissionen Italien om sin beslutning om at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, vedrørende ovennævnte støtte.
- (3) Kommissionens beslutning om at indlede proceduren blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* <sup>(2)</sup>. Kommissionen opfordrede interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger til den omhandlede støtte.

- (4) Ved brev af 17. maj 2002 (DG TREN/A/59000) og af 17. januar 2003 (SG(2003)A/1199) meddelte Italien Kommissionen sine bemærkninger hertil. Kommissionen har ikke modtaget bemærkninger fra interesserede tredjeparter.

## 2. DETALJERET BESKRIVELSE AF STØTTEN

## 2.1. Kort beskrivelse af de oprindelige foranstaltninger

- (5) For at øge sikkerheden for de berørte indbyggere, beskytte miljøet og udvikle turismen i området omkring Lago Maggiore foreslår regionen Piemonte at indføre en sæsonbestemt obligatorisk omledning af trafikken for al godstransport med lastvogne på over 7,5 tons fra hovedvej 33 ved Lago Maggiore til motorvej A26.
- (6) Med henblik herpå forpligter regionen sig til at dække indtil 40 % af de ovennævnte køretøjers vejafgift for anvendelse af den pågældende motorvej. I overensstemmelse med national lovgivning for midlertidig omledning af lastvognstrafikken begrundes de italienske myndigheder bl.a. foranstaltningen derved, at det eneste alternativ til hovedvejen er motorvejen, hvor der skal betales vejafgift.

## 2.2. Detaljeret beskrivelse af de aktuelle foranstaltninger

- (7) Ifølge det samlede forslag af de to regionallove nr. 14/2000 og 87/2000 påtænker regionen Piemonte i perioden fra 1. juni til 30. september 2003 at omlade trafikken af bestemte lastvogne i Lago Maggiore-området fra hovedvejen til motorvej A26, hvor der betales vejafgift, på strækningerne mellem Gravellona Toce og Castelletto Ticino og Gravellona Toce og Borgomanero i begge retninger. Denne foranstaltning har til formål at øge sikkerheden for indbyggerne ved Lago Maggiore, hvor vejene i sommermånederne er særlig farlige på grund af den betydelige trafikforøgelse forårsaget af turiststrømmen i hele dette område. Den pågældende foranstaltning vil ligeledes bidrage til miljøbeskyttelse (især nedbringelse af forureningen) og øge turismen i området ved at mindske godstransporttiden ad vej.

<sup>(1)</sup> EFT C 87 af 11.4.2002, s. 2.

<sup>(2)</sup> Jf. fodnote 1.

- (8) Foranstaltningen gælder lastvogne på mindst 7,5 tons til godstransport og navnlig busser, vejtraktorer, lastvognstog, sættevognstog og køretøjer til transport af byggematerialer, til vedligehold af vejinfrastrukturer og til minedrift<sup>(3)</sup>. Disse køretøjer identificeres direkte af Società Autostrade SpA, der er koncessionshaveren af motorvej A26, ved hjælp af det elektroniske vejafgiftssystem »Telepass« og den udstedte betalingskvittering, når køretøjerne passerer igennem vejafgiftsstationen.
- (9) Ved brev af 17. januar 2003 (SG(2003)A/1199) har Italien udvidet anvendelsesområdet for den pågældende foranstaltning til lastvogne, både italienske og fra medlemsstaterne, på mindst 7,5 tons, der betaler vejafgift ved hjælp af de forskellige »Telepass«-betalingssystemer, navnlig køretøjer af denne kategori, der betaler vejafgifter kontant, med Bancomat, kreditkort og Viacard<sup>(4)</sup>.
- (10) For så vidt angår denne foranstaltnings anvendelse begrænset til kategorien af køretøjer på 7,5 tons og derover, bør det understreges, at det i italiensk lovgivning normalt er disse køretøjer, der omfattes af midlertidige kørselsforbud<sup>(5)</sup>.
- (11) Anvendelsesbetingelserne er nedfældet i et udkast til aftalememorandum, som er underskrevet af ministeren for infrastruktur og transport, af regionen Piemonte, af Società Autostrade SpA og af sammenslutningerne af vejtransportfirmaer. På basis af denne aftale har regionen Piemonte forpligtet sig til delvis at dække de vejafgifter, som den obligatoriske anvendelse af motorvej A26 medfører, dvs. indtil 40 % og inden for et samlet budget på ca. 155 000 EUR. Sammenslutningerne af vejtransportfirmaer har for deres side forpligtet sig til, at deres medlemmer betaler mindst 40 % af de pågældende afgifter. Motorvejsselskabet har desuden tilbudt en reduktion på 20 % for de nævnte køretøjer.
- (12) Hvad angår de nærmere regler for reduktionen, er det fastsat, at brugerne af det elektroniske »Telepass«-betalingssystem modtager reduktionen af afgifterne i henhold til faktura, medens de transportører, der betaler vejafgiften kontant, med bancomat, kreditkort eller Viacard, modtager reduktionen direkte, når de passerer betalingsstedet. Regionen Piemonte forpligter sig til at betale motorvejsselskabet sin andel (indtil 40 % af omkostningerne) af reduktionerne på vejafgifterne.
- (13) Vejafgiften varierer efter køretøjskategori og den pågældende vejstrækning; den ligger på mellem 0,77 og 5,40 EUR pr. køretøj pr. strækning.
- (14) Indførelse af denne foranstaltning er nødvendig, fordi det eneste alternativ til Lago Maggiore-hovedvejen, hvortil adgangen begrænses, er motorvej A26, hvor der betales vejafgift. Som fastsat i den italienske lovgivning<sup>(6)</sup> skal de lokale myndigheder hver gang, der indføres midlertidigt kørselsforbud for lastbiler af hensyn til den offentlige sikkerhed, trafikikkerheden eller af sundhedsgrunde, angive en eller flere alternative ruter, hvoraf mindst én ikke må indebære obligatorisk anvendelse af motorvejsstrækninger med vejafgift.
- (15) Ved brev af 17. januar 2003 (SG(2003)A/1199) meddelte de italienske myndigheder Kommissionen resultaterne af en undersøgelse, der skulle måle forureningsniveauet fra et køretøj med en vægt på højst 26 tons, der kører strækningen frem og tilbage Castelletto Ticino-Gravellona Toce og Borgomanero-Gravellona Toce dels ad motorvej A26, dels hovedvej SS 33, SS 142 og SR 229<sup>(7)</sup>. Denne undersøgelse viser, at selv om motorvejsstrækningen er 10 km længere end strækningen på de nationale hovedveje, konstateres der ved anvendelse af motorvej A26 en betydelig reduktion af brændstofforbruget og derved færre forurenende emissioner. På basis af prognoser om stigning i antallet af køretøjer, der anvender ovennævnte motorvej i forbindelse med omkørslen for lastvogne i Lago Maggiore-området, har de italienske myndigheder ligeledes beregnet brændstoffmængden, der spares i årene 2003, 2004 og 2005. Ifølge Italien ville denne reduktion medføre en reduktion af de forurenende emissioner og således bidrage til at forbedre det pågældende områdes miljøforhold, navnlig hvad angår luftforurening<sup>(8)</sup>.
- (16) Den pågældende foranstaltning forekommer at være en forsøgsordning i en begrænset periode fra 1. juni og til 30. september 2003. Medens der afventes en kontrol af forsøgsresultaterne, har Piemonte-regionen til hensigt at nedsætte en arbejdsgruppe, der består af en repræsentant for hver af underskriverne af aftalememorandummet.

<sup>(3)</sup> Jf. artikel 54, 1. komma, litra d), e), h), i) og n), i færdselsloven, lovdekret nr. 285 af 30.4.1992 (*Gazzetta ufficiale della Repubblica italiana* n. 114 del 18.5.1992), som ændret ved lovdekret nr. 360 af 10.9.1993 (*Gazzetta ufficiale della Repubblica italiana* n. 217 del 15.9.1993). Jf. ligeledes dekret fra ministeriet for infrastruktur og transport af 5.12.2001 og artikel 7 i dekret fra Presidente della Repubblica n. 495 del 16.12.1992.

<sup>(4)</sup> Jf. navnlig punkt 5 i udkastet til aftalememorandum.

<sup>(5)</sup> Jf. ligeledes dekret fra ministeriet for infrastruktur og transport af 5.12.2001 og artikel 7 i dekret fra Presidente della Repubblica n. 495 del 16.12.1992.

<sup>(6)</sup> Jf. ministercirkulære nr. 62 af 5. august 1993, artikel 6 og 7 i lovdekret nr. 285 af 30.4.1992 og artikel 7 i dekretet fra Presidente della Repubblica nr. 495 af 16.12.1992 (*Gazzetta ufficiale della Repubblica italiana* nr. 303 af 28.12.1992) som ændret ved dekret fra Presidente della Repubblica nr. 610 af 16.9.1996 (*Gazzetta ufficiale della Repubblica italiana* nr. 284 af 4.12.1996).

<sup>(7)</sup> Prøvekørsel gennemført den 23. oktober 2002 med en trækker af typen IVECO AS 440 S 45 (240 HK) med en sættevogn på højst 40,5 t.

<sup>(8)</sup> Jf. navnlig regionalplanen for luftforurening »Piano regionale per il risanamento e la qualità dell'aria« (offentliggjort i *Bollettino Regione ufficiale Piemonte* n. 47 del 21.11.2002), der blev vedtaget i forhandling med regionalmyndigheden den 21. november 2002 i medfør af miljøministerens dekret nr. 60/2002. Af dette program fremgår, at otte kommuner i det pågældende område er blandt dem, der har et luftforureningsniveau højere end grænseværdien, og hvor regionen har til hensigt at tage tiltag.

### 2.3. Begrundelse for indledning af proceduren

- (17) Med indledning af proceduren konstaterede Kommissionen, at den af de italienske myndigheder påtænkte foranstaltning forekommer at være omfattet af anvendelsesområdet for EF-traktatens artikel 87, stk. 1. De afsatte statsmidler giver udelukkende vejtransportsektoren fordele, navnlig de virksomheder der udfører godstransport ad vej med lastvogne på over 7,5 tons, som anvender det elektroniske vejafgiftsbetalingsystem »Telepass« ved at undtage dem fra at betale beløb, de normalt ville skulle. Kommissionen har ligeledes konstateret, at foranstaltningen udelukkende gælder for en begrænset del af det nationale vejnet. Den har desuden fundet, at den pågældende foranstaltning kan kvalificeres som driftstilskud, idet vejtransport af gods er en åben konkurrencesektor, og foranstaltningen fordrejer eller truer med at fordreje samhandelen mellem medlemsstaterne.
- (18) Kommissionen har udtrykt tvivl med hensyn til foranstaltningens eventuelle overensstemmelse med traktatens artikel 87, stk. 2 eller 3, og med artikel 73. Kommissionen mener bl.a., at der er en risiko for, at den pågældende foranstaltning ikke medvirker til en bedre fordeling mellem de forskellige transportmåder, og forekommer snarere at begunstige vejtransport frem for de andre former, navnlig jernbanetransport og korte søfartsruter.
- (19) Kommissionen opfordrede følgelig i beslutning af 27. februar 2002 Italien til at sende yderligere oplysninger til brug for vurderingen af foranstaltningen inden en måned efter modtagelse af nævnte beslutning. Den opfordrede ligeledes tredjeparter til at fremsætte bemærkninger.

### 3. BEMÆRKNINGER FRA ITALIEN

- (20) Ved brev af 17. maj 2002 (DG TREN/A/59000) gav Italien flere detaljerede oplysninger om indholdet af foranstaltningen. Efterfølgende blev Kommissionen ved brev af 17. januar 2003 (SG(2003)A/1199) informeret om nogle ændringer, der var blevet indført i støtteforanstaltningen. De forelagte bemærkninger resumeres i det følgende.
- (21) Oprindeligt havde de italienske myndigheder fremhævet, at anvendelsen af den pågældende foranstaltning ville være reserveret lastvogne fra Italien og fra medlemsstaterne i de nævnte kategorier, som passerer den udpegede motorvejsstrækning og er udstyret med »Telepass«-anordningen. Som begrundelse for kun at begunstige de med elektronisk »Telepass« udstyrede køretøjer bemærkede de

italienske myndigheder, at italienske og andre medlemsstaters køretøjer allerede var udstyret med anordningen, som er nødvendig for udøvelse af deres virksomhed. Italien besluttede derefter at udvide foranstaltningens anvendelsesområde til alle italienske og medlemsstaters køretøjer på mindst 7,5 tons, der betaler vejafgift på andre måder end ved elektronisk »Telepass«.

- (22) Italien påstår, at foranstaltningen er i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen om statsstøtte til miljøbeskyttelse<sup>(9)</sup>, navnlig punkt 50 og 51 heri. Ifølge de italienske myndigheder er den påtænkte foranstaltning nødvendig for at bidrage betydeligt til miljøbeskyttelse, sikkerhed og sundhed, der bringes i fare på grund af trafikintensiteten på hovedvej 33 ved Lago Maggiore. Regionens tiltag er desuden nedfældet i et aftalememorandum, »Protocollo d'intesa«, som er underskrevet af den regionale administration og sammenslutningerne af vejtransportfirmaer i overensstemmelse med punkt 51 i ovennævnte lovgivning.
- (23) Til at underbygge det forhold, at foranstaltningen bidrager til miljøbeskyttelse, har de italienske myndigheder meddelt resultaterne af den undersøgelse, der blev udført med et køretøj på højst 26 tons, der tilbagelagde strækningen frem og tilbage Castelletto Ticino-Gravellona Toce og Borgomanero-Gravellona Toce dels ad motorvej A26, dels ad hovedvej SS 33 og SR 229. De italienske myndigheder insisterer på, at brændstofforbruget ved at anvende motorvej A26 kan reduceres betydeligt og derved også de forurenende emissioner. Ifølge Italien ville forøgelsen af antallet af køretøjer, der anvender motorvej A26, medføre en mindskelse af brændstofforbruget og deraf generelt af forurenende emissioner og således bidrage til at forbedre miljøforholdene i Lago Maggiore-området. De italienske myndigheder fremfører bl.a., at omledning af trafikken ville bidrage til at forbedre miljøforholdene, og især hvad angår mindskelse af luftforureningen, i nogle kommuner langs hovedvejen, der ifølge lov nr. 43/2000<sup>(10)</sup> udstedt af Piemonte-regionen ligger i regionalzone 1 og 2, som er kendetegnet ved en luftforurening, der overstiger grænseværdierne.
- (24) De italienske myndigheder bemærker videre, at foranstaltningen kan begrundes på basis af EF-traktatens artikel 73. I denne forbindelse bemærker Italien, at beskyttelse af den offentlige sikkerhed afhænger af begrebet »offentlig tjenesteydelse« anført i artikel 73. For så vidt angår »samordning af transportvæsenet« finder de italienske myndigheder, at områdets morfologi, den høje turistmæssige værdi og stedets kendetegn ikke vil mulig-

<sup>(9)</sup> EFT C 37 af 3.2.2001, s. 3.

<sup>(10)</sup> Regionallov nr. 43 af 7.4.2000 om miljøbeskyttelsesforanstaltninger inden for luftforurening. Første gennemførelse af regionalplanen for forbedring og beskyttelse af luftkvaliteten.

gøre en begunstiggelse af godstransport ved at øge jernbanetrafikken og endnu mindre søfarten. Derimod ville den påtænkte ordning ved at garantere en bedre trafikstyring genetablere områdets værdighed og sikkerhed.

- (25) Italien minder om foranstaltningens strengt forsøgsmæssige art i en periode fra 1. juni til 30. september 2002 ved at understrege, at hvis Kommissionen ikke skulle afslutte sagsforløbet i tide, vil foranstaltningen blive anvendt i perioden fra 1. juni til 30. september 2003. De italienske myndigheder præciserer endelig, at tiltaget aldrig på nogen som helst måde må være til skade for de fulgte overordnede mål.
- (26) Kommissionen har ikke modtaget officielle bemærkninger fra andre interesserede parter.

#### 4. VURDERING AF FORANSTALTNINGEN: DET DREJER SIG OM STØTTE

- (27) I henhold til traktatens artikel 87, stk. 1, er statsstøtte eller støtte, som ydes ved hjælp af statsmidler under enhver tænkelig form, og som fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencevilkårene ved at begunstige visse virksomheder eller visse produktioner, uforenelig med fællesmarkedet i det omfang, den påvirker samhandelen mellem medlemsstaterne.

##### 4.1. Overførsel af offentlige midler

- (28) I det foreliggende tilfælde konstateres det, at regionen Piemonte bidrager med indtil 40 % til betaling af de vejafgifter, som nogle vejtransportfirmaer, der benytter motorvej A26, skal betale i form af en tilbagebetaling til Società Autostrade SpA for den reduktion, som dette selskab yder vejtransportfirmaerne. Der synes således ikke at være nogen tvivl om, at det drejer sig om en overførsel af offentlige midler. Hvad derimod angår den reduktion på 20 %, som motorvejselskabet yder vejtransportfirmaerne, må det konstateres, at i betragtning af dette selskabs åbenlyse private art drejer det sig her ikke om overførsel af offentlige midler<sup>(11)</sup>.

<sup>(11)</sup> Efter en privatiseringsproces, der fandt sted i december 1999, ejes størstedelen af aktierne i Società Autostrade SpA i øjeblikket af private aktionærer.

##### 4.2. Finansielle fordele

- (29) Den finansielle fordel for nogle lastvogne er indlysende, også fordi regionens deltagelse gør det muligt for Società Autostrade SpA at give reduktion på vejafgiften til fordel for de pågældende lastvogne. Følgelig ville de støttebegunstigede virksomheder blive fritaget helt eller delvis for de omkostninger, de normalt ville have skullet betale i forbindelse med udøvelsen af deres normale virksomhed ved anvendelse af motorvejen.

##### 4.3. Foranstaltningens selektivitet

- (30) Med hensyn til foranstaltningens selektive art bekræftes det, at den kun gælder for lastvogne til godstransport på mindst 7,5 tons af alle lastvogne til vejgodstransport<sup>(12)</sup> for anvendelse af et begrænset stykke af det nationale vejnet.

##### 4.4. Virkninger for konkurrencen og samhandelen mellem medlemsstater

- (31) Det er konstateret, at den påtænkte foranstaltning ved at fritage nogle virksomheder for omkostninger, der henhører under normaldriften, bør defineres som driftsstøtte og derfor — i princippet — medvirker til at fordreje konkurrencen<sup>(13)</sup> i forhold til de virksomheder, i Italien eller andre medlemsstater, der ikke nyder godt af den pågældende foranstaltning.
- (32) I betragtning af vejgodstransportsektorens<sup>(14)</sup> udstrakte konkurrence kan det formodes, at de køretøjer, der er begunstiget ved denne kompensation, arbejder på det samme marked som dem, der ikke modtager denne reduktion af vejafgifter, og at en sådan foranstaltning ved at begunstige de førstnævnte således kan fordreje den normale konkurrence i vejtransportsektoren. Der kan udelukkes skade for konkurrencen mellem de forskellige transportmåder. Støtten kunne få følger for samhandelen mellem medlemsstaterne.

<sup>(12)</sup> Jf. Rådets direktiv 70/156/EØF af 6. februar 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om godkendelse af motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil, EFT L 42 af 23.2.1970, s. 1, senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2004/3/EF, EUT L 49 af 19.2.2004, s. 36. Motorkøretøjer til godstransport er alle køretøjer af klasse N med enten mindst fire hjul eller med tre hjul og en totalmasse på over 1 tons. Navnlig klasse N1, der omfatter køretøjer med en totalmasse på 3,5 tons; klasse N2 køretøjer med en totalmasse på mellem 3,5 og 12 tons; klasse N3 køretøjer med en totalmasse på over 12 tons.

<sup>(13)</sup> Jf. navnlig Rådets Domstolens dom af 8. juni 1995, Siemens mod Kommissionen, T-45993, Sml. 1995 II, s. 1675, præmis 48 og 77, og dom af 30. april 1998, Vlaams Gewest mod Kommissionen, T-214-95, Sml. 1998 II, s. 717, præmis 64 eller 46.

<sup>(14)</sup> Jf. navnlig Rådets forordning (EØF) nr. 881/92 (EFT L 95 af 9.4.1992), der fra den 1.1.1993 garanterer åben konkurrence inden for international godstransport for enhver indehaver af fællesskabstilladelsen omhandlet af samme forordning; jf. desuden Rådets forordning (EØF) nr. 3118/93 (EFT L 279 af 12.11.1993), der gradvis udfaser enhver kvantitativ restriktion for cabotagekørsel, og fra 1.7.1998 er al national godstransport fuldstændig åben for konkurrence.

## 5. STØTTENS FORENELIGHED MED FÆLLESMARKEDET

- (33) Selv om den påtænkte foranstaltning kan kvalificeres som støtte i henhold til traktatens artikel 87, stk. 1, skal den også undersøges i lyset af undtagelser omhandlet i artikel 87, stk. 2 og 3. Foranstaltningens forenelighed med traktatens artikel 73 og med fællesskabslovgivningen om statsstøtte til miljøbeskyttelse<sup>(15)</sup> bør ligeledes undersøges.

### 5.1. Vurdering af foranstaltningen i lyset af undtagelser under artikel 87

- (34) For så vidt angår forenelighed med artikel 87, stk. 2, kan den italienske foranstaltning ikke omfattes af de anførte undtagelser, fordi det hverken drejer sig om støtte af social karakter til enkelte forbrugere, støtte, hvis formål er at råde bod på skader, der er forårsaget af naturkatastrofer eller af andre usædvanlige begivenheder, eller støtteforanstaltninger, der er nødvendige for at opveje de økonomiske ulemper, som Tysklands deling har forårsaget.
- (35) Hvad angår muligheden for undtagelse omhandlet i artikel 87, stk. 3, litra a) og b), bemærkes, at den pågældende støtte ikke kan anses for at være støtte til fremme af den økonomiske udvikling i områder, hvor levestandarden er usædvanlig lav, eller hvor der hersker en alvorlig underbeskæftigelse, og heller ikke støtte, der kan fremme virkeliggørelsen af vigtige projekter af fælles-europæisk interesse eller afhjælpe en alvorlig forstyrrelse i en medlemsstats økonomi. I betragtning af arten af undtagelserne i artikel 87, stk. 3, litra d) og e), finder disse heller ikke anvendelse i det givne tilfælde.
- (36) For så vidt angår undtagelsen i artikel 87, stk. 3, litra c), finder Kommissionen, at ingen af fællesskabsbestemmelserne til gennemførelse af nævnte undtagelse kan bringes i anvendelse i dette tilfælde. Navnlig hvad angår anvendelsen af en sådan undtagelse i miljøsammenhæng skal det konstateres, at uafhængig af de af de italienske myndigheder fremsatte argumenter opfylder den pågældende foranstaltning ikke de betingelser, der er fastsat i fællesskabsbestemmelserne for støtte til miljøbeskyttelse, specielt for at kunne benytte undtagelsen omhandlet i punkt E.3.2.
- (37) Foranstaltningen henviser ikke i første omgang til en afgift i betydningen i punkt E.3.2. i ovennævnte bestemmelser, men til en »vejafgift«, med andre ord et beløb, der betales for anvendelse af en infrastruktur, der er beregnet i henhold til den tilbagelagte strækning og køretøjskategorien<sup>(16)</sup>. Heraf følger, at den pågældende foranstaltning ikke kan opfattes som en »ny afgift«, der er indført af miljøhensyn i henhold til punkt 51.1 i nævnte bestemmelser. Foranstaltningen kan heller ikke

enhøre under undtagelser i punkt 51.2, fordi det ikke drejer sig om »eksisterende afgifter« med mærkbar positiv virkning på miljøbeskyttelsen, hvis tilladelse for nogle virksomheder ville kunne berettiges derved, at en væsentlig ændring i deres økonomiske betingelser ville have bragt dem i en vanskeligere situation i forhold til deres konkurrenter.

- (38) Følgelig kan undtagelsen omhandlet i artikel 87, stk. 3, litra c), navnlig i miljøsammenhæng ikke anvendes i det pågældende tilfælde.

### 5.2. Foranstaltningens forenelighed med traktatens artikel 73

- (39) Det bør først og fremmest understreges, at Italien har fjernet fortrinsbehandlingen for brugere af »Telepass«-systemet, der primært bruges af italienske godstransportfirmaer og i mindre grad af dem fra andre medlemsstater. De italienske myndigheder har indført muligheden af at anvende foranstaltningen på andre betalingsformer (herunder kontantbetaling), der er tilgængelige for andre landes transportfirmaer. Hermed svinder den væsentligste tvivl omkring de eventuelle diskriminerende virkninger af foranstaltningen mellem de forskellige medlemsstaters transportfirmaer. Kommissionen finder, at denne ændring udgør et afgørende element i undersøgelsen af foranstaltningen.
- (40) Det skal undersøges, om foranstaltningen er forenelig med traktatens artikel 73 og med bestemmelserne i Rådets forordning (EØF) nr. 1107/70 af 4. juni 1970 om støtte, som ydes inden for sektoren for transporter med jernbaner, ad landeveje og sejlbare vandveje<sup>(17)</sup>, navnlig artikel 3, stk. 1, litra b).
- (41) I henhold til artikel 73 er støtteforanstaltninger, som modsvarer behovet for en samordning af transportvæsenet, eller som udgør godtgørelse for visse forpligtelser, der har sammenhæng med begrebet offentlig tjenesteydelse, forenelige med traktaten. Artikel 3, stk. 1, litra b), i ovennævnte forordning siger, at medlemsstaterne kan gennemføre en samordning af transportvæsenet »indtil en fælles bestemmelse om påligning af infrastruktur- og omkostningerne træder i kraft, når støtten ydes til virksomheder, der i modsætning til andre virksomheder har udgifter til de af dem benyttede infrastrukturer; derved skal størrelsen af støtten bedømmes under hensyntagen til de infrastruktur- og omkostninger, som de konkurrerende transportformer ikke har«.
- (42) Normalt anses samordning af transportvæsenet for side-stillet med statens indgriben på markedet af transportpolitiske grunde.

<sup>(15)</sup> EFT C 37 af 3.2.2001, s. 3.

<sup>(16)</sup> Jf. navnlig artikel 2, litra b), i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 1999/62/EF af 17. juni 1999 om afgifter på tunge godskøretøjer for benyttelse af visse infrastrukturer, EFT L 187 af 20.7.1999, s. 12.

<sup>(17)</sup> EFT L 130 af 15.6.1970, s. 1.

- (43) I det foreliggende tilfælde konstateres det, at regionalregeringen ved at omlade trafikken af tunge lastvogne fra ruten langs søen til andre veje har til hensigt at sikre en bedre regulering af trafikken i Lago Maggiore-området. Trafikken i området er reelt vanskeliggjort af områdets morfologi og forværres i sommerperioden på grund af den betydelige forøgelse af trafikken. Foranstaltningen henhører under en samordning af transportvæsenet derved, at den gør det muligt for de lokale myndigheder at reducere antallet af motorkøretøjer på vejene langs søen og bedre regulere trafikken i den pågældende periode.
- (44) Det bør ligeledes bemærkes, at der i øjeblikket ikke findes nogen fællesskabsbestemmelser om påligning af infrastrukturomkostningerne. Det bør ligeledes bemærkes, at de køretøjer, der berøres af foranstaltningen (på over 7,5 tons), pålægges omkostninger for at benytte infrastrukturen, medens andre virksomheder ikke bliver pålagt dem (for så vidt de kan benytte vejen langs søen). Kompensationens størrelse er forholdsmæssig.
- (45) I betragtning af at foranstaltningen udgør en samordning af transportvæsenet, der anvendes i mangel af fælles bestemmelser om påligning af infrastrukturomkostninger, og støtten ydes til virksomheder, der i modsætning til andre virksomheder har udgifter til de af dem benyttede infrastrukturer, kan det fremføres, at betingelserne, der ligger til grund for artikel 3, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 1107/70, er opfyldte, og at Italien er berettiget til at indføre foranstaltningen, der desuden er yderst begrænset tidsmæssigt, vedrører en ganske bestemt infrastruktur og berører et særdeles lokalt problem.
- (46) Der mindes yderligere om, at foranstaltningen skal undersøges på ny, hvis der skulle blive indført fællesskabsbestemmelser på området infrastrukturomkostninger, og at enhver anden tilsvarende foranstaltning desuden skal vurderes i lyset af de særlige karakteristika.
- (47) Kommissionen finder, at der praktisk talt ikke kan tales om nogen fordrejning af samhandlen i betragtning af støttens begrænsede omfang. I betragtning af den korte anvendelsesperiode bliver foranstaltningens indvirkning ligeledes meget begrænset for konkurrencen, og fordrejer på ingen måde konkurrencen ved at se bort fra almeninteressen.

- (48) For så vidt angår foreneligheden med den europæiske transportpolitik, konstaterer Kommissionen, at den pågældende foranstaltning ved at forbedre den offentlige sikkerhed på de lokale veje i området er i overensstemmelse med målsætningerne for den fælles transportpolitik <sup>(18)</sup>.

## 6. KONKLUSIONER

- (49) Kommissionen konkluderer, at den påtænkte foranstaltning udgør statsstøtte i henhold til traktatens artikel 87, stk. 1.
- (50) I henhold til artikel 73 og artikel 3, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 1107/70 finder Kommissionen imidlertid, at støtten er forenelig med traktaten —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

### Artikel 1

Statsstøtte på indtil 155 000 EUR, som Italien påtænker at yde for at omlade trafikken af lastvogne på mindst 7,5 tons fra hovedvej 33 ved Lago Maggiore til motorvej A26 i perioden fra 1. juni til 30. september 2003, er forenelig med fællesmarkedet i henhold til forordning (EØF) nr. 1107/70 til gennemførelse af traktatens artikel 73.

Støtten på højest 155 000 EUR er følgelig tilladt.

### Artikel 2

Denne beslutning er rettet til Den Italienske Republik.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. juli 2003.

På Kommissionens vegne  
Loyola DE PALACIO  
Næstformand

<sup>(18)</sup> Jf. navnlig hvidbogen fra 2002, »Den europæiske transportpolitik frem til 2010 — De svære valg«, der henstiller til at øge trafiksikkerheden, s. 16.

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 17. marts 2004

## om beskyttelsesforanstaltninger over for registrerede heste fra Sydafrika

(meddelt under nummer K(2004) 808)

(EØS-relevant tekst)

(2004/262/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 91/496/EØF af 15. juli 1991 om fastsættelse af principperne for tilrettelæggelse af veterinærkontrollen for dyr, der føres ind i Fællesskabet fra tredjelande, og om ændring af direktiv 89/662/EØF, 90/425/EØF og 90/675/EØF <sup>(1)</sup>, særlig artikel 18, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I direktiv 90/426/EØF af 26. juni 1990 om dyresundhedsmæssige betingelser for enhovede dyrs bevægelser og indførsel af enhovede dyr fra tredjelande <sup>(2)</sup> er det fastsat, hvilke foranstaltninger der skal træffes over for afrikansk hestepest.

(2) De dyresundhedsmæssige betingelser for midlertidig og anden indførsel af registrerede heste fra visse dele af Sydafrika til EF er fastsat i Kommissionens beslutning 97/10/EF <sup>(3)</sup>.

(3) Der er anmeldt et udbrud af afrikansk hestepest hos heste, der holdes i overvågningszonen for afrikansk hestepest i Western Cape Province og ca. 40 km fra området, der er fri for afrikansk hestepest, jf. beslutning 97/10/EF, og som er det eneste område i Sydafrika, hvorfra det accepteres, at der eksporteres heste til andre lande.

(4) De kompetente veterinærmyndigheder i Sydafrika har truffet de nødvendige foranstaltninger til at bekæmpe sygdommen, herunder vaccination af modtagelige dyr inden for en radius på 20 km fra udbruddet.

(5) Forekomsten af denne sygdom i overvågningszonen i Western Cape Province kan udgøre en alvorlig fare for dyr af hestefamilien i EF. Desuden udelukker vaccination i et område tæt på det sygdomsfrie område yderligere regionalisering i henhold til EF-forskrifterne og internationalt anerkendte sundhedsnormer.

(6) Skønt myndighederne har suspenderet al eksport af registrerede heste fra det sygdomsfrie område til EU-medlemsstaterne, er det nødvendigt at vedtage beskyttelsesforanstaltninger på EF-plan over for midlertidig indførsel, transit og anden indførsel af registrerede heste fra Sydafrika.

(7) Midlertidig indførsel, permanent indførsel og transit, når det gælder registrerede heste fra Sydafrika, bør suspenderes. Situationen bør dog tages op til fornyet overvejelse på grundlag af oplysninger fra de kompetente myndigheder og virkningen af de foranstaltninger, der er truffet til bekæmpelse af sygdommen.

(8) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

## Artikel 1

Medlemsstaterne forbyder midlertidig indførsel, transit og anden indførsel, når det gælder registrerede heste fra Sydafrika.

## Artikel 2

Medlemsstaterne ændrer de foranstaltninger, som de anvender med hensyn til midlertidig indførsel, transit og anden indførsel, når det gælder registrerede heste fra Sydafrika, for at bringe dem i overensstemmelse med denne beslutning. De underretter Kommissionen herom.

<sup>(1)</sup> EFT L 268 af 24.9.1991, s. 56. Ændret ved direktiv 96/43/EF (EFT L 162 af 1.7.1996, s. 1).

<sup>(2)</sup> EFT L 224 af 18.8.1990, s. 42. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 806/2003 (EUT L 122 af 16.5.2003, s. 1).

<sup>(3)</sup> EFT L 3 af 7.1.1997, s. 9. Senest ændret ved beslutning 2004/117/EF (EUT L 36 af 7.2.2004, s. 36).

*Artikel 3*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. marts 2004.

*På Kommissionens vegne*

David BYRNE

*Medlem af Kommissionen*

---

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 17. marts 2004

**om ændring af beslutning 2000/333/EF om særlige betingelser for import af toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle med oprindelse i Den Socialistiske Republik Vietnam for så vidt angår udpegelsen af den kompetente myndighed**

(meddelt under nummer K(2004) 824)

(EØS-relevant tekst)

(2004/263/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 91/492/EØF af 15. juli 1991 om sundhedsmæssige betingelser for produktion og afsætning af levende toskallede bløddyr <sup>(1)</sup>, særlig artikel 9, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I Kommissionens beslutning 2000/333/EF af 25. april 2000 om særlige betingelser for import af toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle med oprindelse i Den Socialistiske Republik Vietnam <sup>(2)</sup> hedder det, at »National Fisheries Inspection and Quality Assurance Center (NAFIQACEN) of the Ministry of Fisheries« er den myndighed i Den Socialistiske Republik Vietnam, der er ansvarlig for at kontrollere, at toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle opfylder kravene i direktiv 91/492/EØF, og for at attestere dette.
- (2) Efter en omstrukturering af den vietnamesiske administration er det nu »National Fisheries Quality Assurance and Veterinary Directorate (NAFIQAVED)«, der er den kompetente myndighed for kontrol og attestering af, at toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle opfylder kravene. Den nye myndighed er i stand til effektivt at kontrollere, om de gældende love overholdes.
- (3) Beslutning 2000/333/EF bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.

- (4) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

## Artikel 1

Artikel 1 i beslutning 2000/333/EF affattes således:

## »Artikel 1

»National Fisheries Quality Assurance and Veterinary Directorate (NAFIQAVED)« er den kompetente myndighed i Vietnam for kontrol og attestering af, at toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle opfylder kravene i direktiv 91/492/EØF.«

## Artikel 2

Denne beslutning anvendes fra den 3. maj 2004.

## Artikel 3

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. marts 2004.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 268 af 24.9.1991, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 806/2003 (EUT L 122 af 16.5.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> EFT L 114 af 13.5.2000, s. 42.

## KOMMISSIONENS AFGØRELSE

af 18. marts 2004

**om suspension af den antidumpingtold, der er indført ved Kommissionens beslutning nr. 2730/2000/EKSF på importen af koks i stykker med en diameter på over 80 mm med oprindelse i Folkerepublikken Kina**

(2004/264/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 384/96 af 22. december 1995 om beskyttelse mod dumpingimport fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab <sup>(1)</sup>, i det følgende benævnt »grundforordningen«, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1972/2002 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 14, stk. 4,

efter høring af det rådgivende udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

(4) Efter at ansøgeren havde trukket klagen tilbage, foreslog Kommissionen Rådet at afslutte interimundersøgelsen.

(5) I løbet af undersøgelsen i forbindelse med interimundersøgelsen vedrørende perioden fra den 1. oktober 2001 til den 30. september 2002, i det følgende benævnt »undersøgelsesperioden«, fik Kommissionen imidlertid oplysninger om en ændring af markedsvilkårene efter undersøgelsesperioden (dvs. fra den 1. oktober 2002 til den 30. september 2003), som kunne berettige en suspension af de gældende foranstaltninger, jf. artikel 14, stk. 4, i grundforordningen. Kommissionen har derfor undersøgt, om en sådan suspension var berettiget.

## A. PROCEDURE

(1) Der blev ved Kommissionens beslutning nr. 2730/2000/EKSF <sup>(3)</sup> indført en endelig antidumpingtold på importen af koks i stykker med en diameter på over 80 mm, i det følgende benævnt »den pågældende vare«, henhørende under KN-kode ex 2704 00 19 og med oprindelse i Folkerepublikken Kina, i det følgende benævnt »Kina«. Antidumpingtolden udgør et fast beløb på 32,6 EUR pr. ton af varens tørre nettovægt.

(2) Med henblik på udløbet af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab den 23. juli 2002 besluttede Rådet ved forordning (EF) nr. 963/2002 <sup>(4)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 1310/2002 <sup>(5)</sup>, at de antidumpingprocedurer, der var indledt ved Kommissionens beslutning nr. 2277/96/EKSF <sup>(6)</sup>, senest ændret ved beslutning nr. 435/2001/EKSF <sup>(7)</sup>, og stadig gælder, fortsat skal gælde og reguleres af bestemmelserne i grundforordningen med virkning fra den 24. juli 2002. Alle antidumpingforanstaltninger, der skyldes uafsluttede antidumpingundersøgelser, reguleres ligeledes af bestemmelserne i grundforordningen fra den 24. juli 2002.

(3) Kommissionen indledte i december 2002 en interimundersøgelse på baggrund af en anmodning fremsat af Eucoke-EEIG, i det følgende benævnt »ansøgeren«, på vegne af producenter, der tegner sig for en betydelig del af Fællesskabets samlede produktion af koks i stykker med en diameter på over 80 mm i overensstemmelse med artikel 11, stk. 3, i grundforordningen.

## B. BEGRUNDELSE

(6) Ifølge artikel 14, stk. 4, i grundforordningen kan antidumpingforanstaltningerne, hvis det er i Fællesskabets interesse, suspenderes med den begrundelse, at markedsvilkårene midlertidigt har ændret sig i et omfang, der giver grund til at formode, at der ikke vil ske skade som følge af suspensionen, og forudsat at den pågældende erhvervsgren i Fællesskabet har haft lejlighed til at fremsætte bemærkninger, og der er blevet taget hensyn til disse bemærkninger. Det hedder endvidere i artikel 14, stk. 4, at de pågældende antidumpingforanstaltninger til enhver tid kan genindføres, hvis begrundelsen for suspensionen ikke længere er gyldig.

(7) I løbet af undersøgelsen i forbindelse med interimundersøgelsen hævdede en række interesserede parter, at markedssituationen havde ændret sig væsentligt siden undersøgelsesperioden. Påstandene var begrundet i en mangel på forsyninger af den pågældende vare og det høje prisniveau, som forhandlere på EF-markedet forlangte.

(8) I lyset af de alvorlige påstande gennemførte Kommissionen en yderligere undersøgelse for at vurdere den seneste udvikling i mængder af og priser på den pågældende vare i perioden mellem den 1. oktober 2002 og den 30. september 2003. Alle berørte parter fik mulighed for at fremsætte bemærkninger. Alle interesserede parter samarbejdede i den nye undersøgelse, brugerne dog i lidt mindre grad.

<sup>(1)</sup> EFT L 56 af 6.3.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 305 af 7.11.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 316 af 15.12.2000, s. 30.

<sup>(4)</sup> EFT L 149 af 7.6.2002, s. 3.

<sup>(5)</sup> EFT L 192 af 20.7.2002, s. 9.

<sup>(6)</sup> EFT L 308 af 29.11.1996, s. 11.

<sup>(7)</sup> EFT L 63 af 3.3.2001, s. 14.

- (9) Det fremgik af en samarbejdende importørs oplysninger, som blev bekræftet af brugerne, at der for den undersøgte periode var rapporteret en prisstigning på mellem 20 % og 50 % for den pågældende vare importeret fra Kina. Denne prisudvikling blev også bekræftet af EF-erhvervsgrenen. Stålintustrien, som ikke er en interesseret part i denne procedure, meddelte også en prisstigning på 76 % på alle former for koks.
- (10) I betragtning af at Fællesskabets brugere ikke køber den pågældende vare direkte fra Kina, men fra forhandlere, som ikke foretager en nøje skelnen efter varens oprindelse, var oplysningerne om mængden af den pågældende vare baseret på resultaterne i fagtidsskriftet *The Coke Market Report*, der er anerkendt som en pålidelig kilde til oplysninger om koksmarkedet. Ifølge dette tidsskrift faldt importen fra Kina fra 15,5 mio. tons af alle former for koks i 2002 til 12 mio. tons i 2003, hvilket svarer til et fald på 23 %. Faldet er hovedsageligt resultatet af de kinesiske myndigheders nye politik, som går ud på at rette kinesisk produktion mod hjemmemarkedet, hvor efterspørgslen er stigende, ved at reducere antallet af eksportlicenser til kinesiske eksportører. Der forventes et yderligere fald i importen fra Kina på 6,5 mio. tons i 2004, selv om dette endnu ikke er bekræftet, idet de kinesiske myndigheder endnu ikke har udstedt licenserne. I betragtning af at de kinesiske myndigheder vil udstede færre eksportlicenser, forventes en yderligere prisstigning på 19 % for den pågældende vare i 2004. Eftersom de betydelige ændringer i forsyningen af den pågældende vare er et resultat af de kinesiske myndigheders ændrede politik, har Kommissionen ingen forudsætning for at vide, om der er tale om varige ændringer.
- (11) Med hensyn til EF-erhvervsgrenen bør det bemærkes, at dens situation er blevet bedre, siden foranstaltningerne blev indført i 2000. Salgs- og produktionsmængden faldt en smule, hvilket også gjaldt forbruget i Fællesskabet, men salgspriserne steg betydeligt. Investeringerne steg med en tredjedel og beskæftigelsen med 10 %. Kun markedsandelen forblev uændret (33 %), men det skyldtes nye eksporterende lande, såsom Tjekkiet og Polen, hvorimod Kinas markedsandel faldt med over 10 procentpoint og udgjorde 9 % af EF-markedet i undersøgelsesperioden. Fortjenesten blev også bedre, selv om den fortjenstmargen på 10,5 %, der blev fastsat i beslutning nr. 2730/2000/EKSF, endnu ikke er nået. EF-erhvervsgrenen har dog vundet 17 procentpoint siden 2000 og blev rentabel i løbet af undersøgelsesperioden. Endvidere er det for så vidt angår situationen efter undersøgelsesperioden (dvs. fra den 1. oktober 2002 til den 30. september 2003) værd at bemærke, at selv om EF-producenterne har meddelt en stigning i produktion og salg på henholdsvis 20 % og 40 % på EF-markedet, så

producerer EF-producenterne kun en tredjedel af EF-markedets efterspørgsel efter den pågældende vare, og importen fra Kina er derfor stadig vigtig for forsyningen af EF-markedet.

### C. KONKLUSION

- (12) I betragtning af den midlertidige ændring i markedsvilkårene, især det høje prisniveau for den pågældende vare, som praktiseres på EF-markedet, og som ligger langt over den skadestærskel, der blev konstateret i den oprindelige undersøgelse, sammenholdt med den påståede mangel på forsyning af den pågældende vare, er konklusionen den, at den skade, der var forbundet med importen af den pågældende vare med oprindelse i Kina, sandsynligvis ikke vil gentage sig som følge af suspensionen, hvilket vil være i Fællesskabets interesse. Det foreslås derfor at suspendere de gældende foranstaltninger i en periode på ni måneder i overensstemmelse med artikel 14, stk. 4, i grundforordningen.
- (13) Kommissionen har i overensstemmelse med artikel 14, stk. 4, i grundforordningen meddelt EF-erhvervsgrenen, at den har til hensigt at suspendere de gældende antidumpingforanstaltninger. EF-erhvervsgrenen har fået mulighed for at fremsætte bemærkninger. EF-erhvervsgrenen har ikke modsat sig en suspension af de gældende antidumpingforanstaltninger.
- (14) Det er derfor Kommissionens opfattelse, at alle betingelser for at suspendere den antidumpingtold, der er indført over for den pågældende vare, er opfyldt i overensstemmelse med artikel 14, stk. 4, i grundforordningen. Den antidumpingtold, der er indført ved beslutning nr. 2730/2000/EKSF bør derfor suspenderes i en periode på ni måneder.
- (15) Kommissionen vil fortsat overvåge udviklingen i importen og i priserne på den pågældende vare nøje. Hvis der på noget tidspunkt skulle opstå en situation, hvor der importeres øgede mængder af den pågældende vare til dumpede priser fra Kina, og dette skader EF-erhvervsgrenen, genindfører Kommissionen antidumpingtolden ved at ophæve denne suspension —

### TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

#### Artikel 1

Den endelige antidumpingtold, der er indført ved Kommissionens beslutning nr. 2730/2000/EKSF om importen af koks i stykker med en diameter på over 80 mm henhørende under KN-kode ex 2704 00 19 (Taric-kode 2704 00 19 10) og med oprindelse i Folkerepublikken Kina, suspenderes hermed i en periode på ni måneder.

*Artikel 2*

Denne afgørelse træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. marts 2004.

*På Kommissionens vegne*

Pascal LAMY

*Medlem af Kommissionen*

---

## BERIGTIGELSER

**Berigtigelse til Kommissionens direktiv 2004/4/EF af 15. januar 2004 om ændring af direktiv 96/3/EF om fritagelse af bulktransport af flydende olier og fedtstoffer ad søvejen fra visse bestemmelser i Rådets direktiv 93/43/EØF om levnedsmiddelhygiejne**

(Den Europæiske Unions Tidende L 15 af 22. januar 2004)

Side 29, bilaget »Liste over acceptable tidligere ladninger«

1. i stedet for:

|                                 |          |
|---------------------------------|----------|
| »Methyleat (methyloctadecenoat) | 112-62-9 |
| Glycoler:«                      |          |

*læses:*

|                                  |          |
|----------------------------------|----------|
| »Methyleat (methyloctadecenoat)  | 112-62-9 |
| Myresyre (methansyre)            | 64-18-6  |
| Glycerol (propantriol, glycerin) | 56-81-5  |
| Glycoler:«                       |          |

2. i stedet for:

|                               |            |
|-------------------------------|------------|
| »Isooctylalkohol (isooctanol) | 26952-21-6 |
| Magnesiumchloridopløsning     | 7786-30-3« |

*læses:*

|                                                 |            |
|-------------------------------------------------|------------|
| »Isooctylalkohol (isooctanol)                   | 26952-21-6 |
| Isopropylalkohol (IPA; 2-propanol; isopropanol) | 67-63-0    |
| Limonen (dipenten)                              | 138-86-3   |
| Magnesiumchloridopløsning                       | 7786-30-3« |